# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 青年卫队(the Young Guard) 000001

2. 青年卫队(the Young Guard) 000002

3. 青年卫队(the Young Guard) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 青年卫队(The Young Guard)
## 第1/3页

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːd]
**THE** **YOUNG** **GUARD**
这 年轻的 警卫

年轻的卫队

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔːrnʌŋ]
**By** **E** **.** **W** **.** **Hornung**
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

['lʌndən] : ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['limitid] . -
**London** **:** **Constable** **and** **Company** **Ltd** **.** **1919**
伦敦 : 警官 和 公司 有限公司 . -

伦敦：康斯特布尔有限公司，1919年

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
**Most** **of** **these** **pieces** **appeared** **during** **the** **war** **.**
最多 的 这些 件 出现 期间 这 战争 .

这些作品大多出现于战争期间。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ək'nɑːlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['tendəd] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪn] [θriː] [keɪsɪz]
**The** **usual** **acknowledgements** **are** **tendered** **to** **The** **Spectator** **in** **three** **cases**
这 通常 致谢 是 已提交 到 这 旁观者 在 三 案例
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [tuː] ,
**and** **The** **Times** **in** **two** **,**
和 这 《时代周刊》 在 二 ,

通常情况下，文章会向《旁观者》杂志致谢（共三篇），向《泰晤士报》致谢（共两篇）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [kə'ləʊn] [pəʊst][ænd; ənd] ['sʌndri] [skuːl]
**as** **well** **as** **to** **Land** **and** **Water** **,** **The** **Cologne** **Post** **and** **sundry** **School**
作为 出色地 作为 到 土地 和 水 , 这 科隆 邮政 和 杂项 学校
['mægəziːnz] .
**Magazines** **.**
杂志 .

以及《土地与水》、《科隆邮报》和各种学校杂志。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
**CONSECRATION**
祝圣

奉献

[lɔːdz] [liːv]
**LORD'S** **LEAVE**
领主的 离开

主的离去

[lɑːst] [pəʊst]
**LAST** **POST**
最后的 邮政

最后一篇帖子

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪz]
**THE OLD BOYS**
这 老的 男孩们

老男孩们

- [jʌŋ] ['dʒɪndʒə(r)]
**RUDDDY YOUNG GINGER**
- 年轻的 姜

红润的年轻姜

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['ensən] [dʒɔɪ]
**THE BALLAD OF ENSIGN JOY**
这 民谣 的 军旗 喜悦

乔伊少尉之歌

[bɒnd] [ænd; ənd] [friː]
**BOND AND FREE**
纽带 和 自由的

债券和自由

[ʃel] - [ʃɒk] [ɪn] ['ærəs]
**SHELL - SHOCK IN ARRAS**
壳 - 震惊 在 阿拉斯

阿拉斯的炮弹休克

[ðə; ði] [bɪg] [θɪŋ]
**THE BIG THING**
这 大的 事物

大事

['fɔːrʌnəz] *
**FORERUNNERS ***
先驱者 *

先驱者们*

['ʌpɪŋhæm] [sɒŋ]
**UPPINGHAM SONG**
厄平汉姆 歌曲

厄平汉姆之歌

['wʊdn] [krɔːsɪz]
**WOODEN CROSSES**
木制的 十字架

木制十字架

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
**CONSECRATION**
祝圣

奉献

[siː]
**C**
C

C

[hɪldɘən] [wiː; wi] [diːmd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz]
**HILDREN we deemed you all the days**
孩子们 我们 被认为 你 全部 这 天

希尔德伦，我们每天都认为你很棒

[wiː; wi] [vekst] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][keə(r)] :
**We vexed you with our care :**
我们 烦恼 你 和 我们的 关心 :

我们的关心让您感到烦恼:

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ə'bleɪz] ,
**But** **in** **a** **Universe** **ablaze** **,**
但 在 一个 宇宙 燃烧 ,

但在一个燃烧的宇宙中,

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃeə(r)] ?
**What** **was** **your** **childish** **share** **?**
什么 曾是 你的 幼稚 分享 ?

你童年时分享过什么?

[tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] ,
**To** **rush** **upon** **the** **flames** **of** **Hell** **,**
到 匆忙 之上 这 火焰 的 地狱 ,

冲向地狱之火,

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] !
**To** **quench** **them** **with** **your** **blood** **!**
到 淬火 他们 和 你的 血 !

用你的鲜血来浇灭它们!

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['flaʊə(r)] [ðæt] [fel]
**To** **be** **of** **England's** **flower** **that** **fell**
到 是 的 英格兰的 花 那 跌倒

成为英格兰凋零之花。

[eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ðə; ði] [bʌd] !
**Ere** **yet** **it** **brake** **the** **bud** **!**
埃雷 然而 它 制动 这 芽 !

还没破土而出呢!

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] ['wɪðə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [gruː] ,
**And** **we** **who** **wither** **where** **we** **grew** **,**
和 我们 WHO 枯萎 在哪里 我们 生长 ,

我们这些在成长之地凋零的人,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃed] [bʌt; bət] [tɪəz] ,
**And** **never** **shed** **but** **tears** **,**
和 绝不 棚 但 眼泪 ,

从未流下过眼泪,

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [naʊ] [wʊd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]
**As** **children** **now** **would** **follow** **you**
作为 孩子们 现在 会 跟随 你

现在的孩子们会跟随你

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] ;
**Through** **the** **remaining** **years** **;**
通过 这 其余的 年 ;

在余生中;

[tred] - [ɪn][ðə; ði][steps][wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] ,
**Tread** **'** **in** **the** **steps** **we** **thought** **to** **guide** **,**
踏 - 在 这 步骤 我们 想法 到 指导 ,

按照我们设想的路线前进,

[æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][juː; jʊ][trɒd] ;
**As** **firmly** **as** **you** **trod** **;**
作为 牢牢 作为 你 践踏 ;

就像你迈出的步伐一样坚定;

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ]['glɔːrɪfaɪd]
**And** **keep** **the** **name** **you** **glorified**
和 保持 这 姓名 你 光荣的

并保留你所荣耀的名号。

[kliːn] [bɪˈfɔː(r)] [mæt] [ænd; ənd] [gɒd] .
**Clean** **before** **matt** **and** **God** **.**
干净的 前 马特 和 上帝 .

在马特和上帝面前洁净。

[lɔːdz] [liːv] ( - )
**LORD'S** **LEAVE** **(** **1915** **)**
领主的 离开 ( - )

领主的许可（1915）

[en]
**N**
N

N

[əʊ] [lɔːdz] [ðɪs] [jɪə(r)] : [nəʊ] [ˈsɪlkən] [lɔːn] [ɒn] [wɪtʃ]
**O** **Lord's** **this** **year** **:** **no** **silken** **lawn** **on** **which**
哦 主场 这 年 : 不 丝 草地 在 哪个

今年的洛德球场：没有丝绸草坪，

[ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [θrɒŋ] [ miˈændə ] .
**A** **dignified** **and** **dainty** **throng** **meanders** **.**
一个 凝重 和 纤巧 人群 蜿蜒曲折 .

一群仪态优雅的人群缓缓行进。

[ðə; ðɪ] [skuːlz] [teɪk] [gɑːd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈfaiəriə] [pɪtʃ]
**The** **Schools** **take** **guard** **upon** **a** **fierier** **pitch**
这 学校 拿 警卫 之上 一个 火热 沥青

各校在更加激烈的比赛中严阵以待

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈflɑːndəz] .
**Somewhere** **in** **Flanders** **.**
某处 在 弗兰德斯 .

在弗兰德斯的某个地方。

[bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪkɪt] [hɪə(r)] ; [jet] [sʌm; səm] [huː] [traɪd]
**Bigger** **the** **cricket** **here** **;** **yet** **some** **who** **tried**
大 这 蟋蟀 这里 ; 然而 一些 WHO 尝试

这里板球比赛规模更大；然而有些人尝试过

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [ˈkʌlə(r)] [waɪl] [æt; ət] [ˈiːtn]
**In** **vain** **to** **earn** **a** **Colour** **while** **at** **Eton**
在 徒劳 到 赚 一个 颜色 尽管 在 伊顿公学

在伊顿公学期间，未能获得荣誉勋章，徒劳无功。

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈɪŋglənd] [saɪd]
**Have** **found** **a** **place** **upon** **an** **England** **side**
有 成立 一个 地方 之上 一个 英格兰 边

在英格兰的一侧找到了一处地方

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] !
**That** **can't** **be** **beaten** **!**
那 不能 是 被打败 !

这简直无与伦比!

[ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ˈboʊlərz] [ˈbəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] —
**A** **demon** **bowler's** **bowling** **with** **his** **head** **—**
一个 恶魔 保龄球手的 保龄球 和 他的 头 —

一个恶魔保龄球手用头打保龄球——

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [skɪnz] [ɪn] [ˌkærəˈlaɪnə] !
**His** **heart's** **as** **black** **as** **skins** **in** **Carolina** **!**
他的 心脏的 作为 黑色的 作为 皮肤 在 卡罗莱纳 !

他的心和卡罗莱纳州的皮肤一样黑!

['aɪðə(r)][hiː; hi] [breɪks] , [ɔː(r)] [ʃuːts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded]
**Either** **he** **breaks** **,** **or** **shoots** **almost** **as** **dead**
任何一个 他 休息 , 或者 芽 几乎 作为 死的

他要么崩溃，要么几乎死透了。

[æz; əz] [æn] [rɪ'dʒaɪnə] ;
**As** **Anne** **Regina** **;**
作为 安妮 里贾纳 ;

饰演 Anne Regina;

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] - [fiːld] - [gʌn] , [treɪnd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]
**While** **the** **deep** **-** **field** **-** **gun** **,** **trained** **upon** **your**
尽管 这 深的 - 场地 - 枪 , 受过训练 之上 你的

当深空炮瞄准你时

[stʌmps] ,
**stumps** **,**
树桩 ,

树桩，

[frɒm; frəm] ['kɒŋkriːt] [grænd] - [stænd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
**From** **concrete** **grand** **-** **stand** **far** **beyond** **the**
从 具体的 盛大 - 站立 远的 超过 这

从远处混凝土看台上

- ,
**bound'ry** **,**
- ,

边界，

[lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] [ænd; ənd] ['feəli] [pʌmps]
**Lifts** **up** **his** **ugly** **mouth** **and** **fairly** **pumps**
电梯 向上 他的 丑陋的 嘴 和 相当 水泵

他抬起丑陋的嘴，相当卖力地抽动着。

[ʃelz] [frɒm; frəm] [krʌps] ['faʊndri] .
**Shells** **from** **Krupp's** **foundry** **.**
贝壳 从 克虏伯 铸造厂 .

克虏伯铸造厂的贝壳。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] —
**But** **like** **the** **time** **the** **game** **is** **out** **of** **joint** **—**
但 喜欢 这 时间 这 游戏 是 出去 的 联合的 —

但就像游戏脱节的时候一样——

[nəʊ] [skriːn] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [mʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt]
**No** **screen** **,** **and** **too** **much** **mud** **for** **cricket**
不 屏幕 , 和 也 很多 泥 为了 蟋蟀

没有屏幕，而且场地泥泞不堪，不适合打板球。

['lʌvə(r)] ;
**lover** **;**
情人 ;

情人;

[bəuθ][legz][gəʊ][slɪp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pɔɪnt]
**Both** **legs** **go** **slip** **,** **and** **there's** **sufficient** **point**
两个都 腿 去 滑 , 和 有 充足的 观点

双腿同时滑倒，而且已经到了临界点。

[ɪn]['ekstrə]['kʌvə(r)] !
**In** **extra** **cover** **!**
在 额外的 覆盖 !

额外加固!

['krɪkɪt] ? -
**Cricket ? '**
蟋蟀 ? -

板球?

[tɪz]['sænskrit][tuː; tə][ðə; ði]['suːpə(r)] - [hʌn] —
**Tis Sanscrit to the super - Hun —**
的 梵文 到 这 极好的 - 匈奴 —

这是梵文，对超级匈奴人来说——

[tʃiːp] [krɒs] [bɪ'twiːn] [kə'lɪgjələ][ænd; ənd] ['kæsɪəs] ,
**Cheap cross between Caligula and Cassius ,**
便宜的 叉 之间 卡利古拉 和 卡西乌斯 ,

廉价版的卡利古拉和卡西乌斯的杂交品种

[tuː; tə] [huːm] [spiːtʃ] , [preə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
**To whom speech , prayer , and warfare are all**
到 谁 演讲 , 祷告 , 和 战争 是 全部

对他们而言，言语、祈祷和争战都是

[wʌn] —
**one —**
一 —

—-

['iːkwəli] ['gæsiəs] !
**Equally gaseous !**
同样地 气态 !

同样是气体!

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪmz] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrdz] ;
**Playing a game's beyond him and his hordes ;**
玩耍 一个 游戏的 超过 他 和 他的 成群结队 ;

玩游戏对他和他的部下来说太难了;

[ðeəz] [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɔː(r)] [wʊlf] [ɔː(r)]
**Theirs but to play the snake or wolf or**
他们的 但 到 玩 这 蛇 或者 狼 或者

他们的，但扮演蛇或狼，或者

['vʌltʃə(r)] :
**vulture :**
秃鹫 :

秃鹫:

['betə(r)][wʌn] ['spɔːtɪŋ] ['les(ə)n] [lɜːnt] [æt; ət] [lɔːdz]
**Better one sporting lesson learnt at Lord's**
更好的 一 体育 课 学会了 在 主场

在洛德板球场学到的最好的体育教训之一

[ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)][kʊl'tʊə(r)] . . . .
**Than all their Kultur . . . .**
比 全部 他们的 文化 . . . .

比他们所有的文化都.....

[sɪŋks] [ə; eɪ] [tɔːp'iːdəʊd] ['fiːbəs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ;
**Sinks a torpedoed Phoebus from our sight ;**
水槽 一个 被鱼雷击中 福玻斯 从 我们的 视线 ;

一枚鱼雷击沉了我们的太阳神号;

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pleɪ] [siː] ['dɑːknəs] ['stiːlɪŋ] ;
**Over the field of play see darkness stealing ;**
超过 这 场地 的 玩 看 黑暗 偷窃 ;

只见黑暗悄然笼罩着赛场;

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [geɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [lait]

| Only | in | this | one | game | , | against | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 一 | 游戏 | , | 反对 | 这 | 光 |

仅在这场游戏中，逆光而行

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'pi:lɪŋ] .

| There's | no | appealing | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 上诉 | . |

没有上诉的余地。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fleəz] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]

| Now | for | their | flares | . | . | . | and | now | at | last | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 他们的 | 信号弹 | . | . | . | 和 | 现在 | 在 | 最后的 | 这 |

现在轮到他们的信号弹了.....终于到了.....

[stɑ:z] . . .

| stars | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 明星 | . | . | . |

星星.....

['əʊnli][ðə; ði] [stɑ:z] [naʊ] , [ɪn][ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɪljən] ,

| Only | the | stars | now | , | in | their | heavenly | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 明星 | 现在 | , | 在 | 他们的 | 天上 | 百万 | , |

只有如今繁星，在它们浩瀚的宇宙中，

['glɪs(ə)n][ænd; ənd] [blɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒn]['aʊə(r)][skɑ:rz]

| Glisten | and | blink | for | pity | on | our | scars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪亮 | 和 | 眨 | 为了 | 遗憾 | 在 | 我们的 | 疤痕 |

在我们的伤疤上闪烁，眨眨眼，博取怜悯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| From | the | Pavilion | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 亭 | . |

从展馆出发。

[lɑ:st] [pəʊst] ( - )

| LAST | POST | ( | 1915 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 邮政 | ( | - | ) |

最后发帖（1915）

[el]

| L |
|---|
| L |

L

[ˌeɪ es 'ti:] ['sʌmə(r)] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

| AST | summer | , | centuries | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| AST | 夏天 | , | 几个世纪 | 前 | , |

几个世纪前的夏季，AST

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['poʊstmənz] ['læntən] [gləʊ] ,

| I | watched | the | postman's | lantern | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 邮递员的 | 灯笼 | 辉光 | , |

我看着邮递员的灯笼发光，

[æz; əz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ɒn] ['ledn] [fi:t]

| As | night | by | night | on | leaden | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 夜晚 | 经过 | 夜晚 | 在 | 铅灰色 | 脚 |

夜复一夜，拖着沉重的脚步

[hi:; hi] [ 'twiŋkl ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['da:kənd] [stri:t] .

| He | twinkled | down | our | darkened | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪烁 | 向下 | 我们的 | 变暗 | 街道 | . |

他闪闪发光地走下我们昏暗的街道。

[səʊ] ['welkəm] [ɒn][hɪz; ɪz]['biːt(ə)n] [træk] ,
**So welcome on his beaten track ,**
所以 欢迎 在 他的 被打败 追踪 ,

欢迎来到他熟悉的道路上，

[ðə; ði][bent][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['bʌldʒɪŋ] [sæk] !
**The bent man with the bulging sack !**
这 弯曲 男人 和 这 凸起 解雇 !

那个弯着腰、鼓鼓囊囊的男人!

[bʌt; bət] [dred] [ɒv; əv] ['evri] ['sliːpləs] [kaʊtʃ] ,
**But dread of every sleepless couch ,**
但 恐惧 的 每一个 失眠 长椅 ,

但对每一张辗转难眠的沙发都感到恐惧，

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪmp] [wɪð] ['leðən] [paʊtʃ] !
**A whistling imp with leathern pouch !**
一个 吹口哨 重要 和 皮革 小袋 !

一个带着皮袋的吹口哨的小妖精!

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
**And now I meet him in the way ,**
和 现在 我 见面 他 在 这 方式 ,

现在我碰巧遇到了他，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] ['hev(ə)n] , [naɪt] [ɪz] [deɪ] ,
**And earth is Heaven , night is Day ,**
和 地球 是 天堂 , 夜晚 是 天 ,

大地即天堂，黑夜即白昼。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
**For oh !**
为了 哦 !

哦!

[ðeə(r)] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][læmp]
**there shines before his lamp**
那里 闪耀 前 他的 灯

他的灯前闪耀着光芒

[æn; ən] ['envələʊp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stæmp] !
**An envelope without a stamp !**
一个 信封 没有 一个 邮票 !

一个没有邮票的信封!

[ə'dres] [ɪn]['pens(ə)l] ; [ˌəʊvə'hed] ,
**Address in pencil ; overhead ,**
地址 在 铅笔 ; 开销 ,

用铅笔写地址；投影仪显示，

[ðə; ði] ['sɛnsərz] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn] [red] .
**The Censor's triangle in red .**
这 审查员的 三角形 在 红色的 .

红色的审查员三角形标志。

[ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steə(r)][ai] [baʊnd] :
**Indoors and up the stair I bound :**
室内 和 向上 这 楼梯 我 边界 :

我冲进屋里，飞快地跑上楼梯:

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [seɪf] , [stɪl] [saʊnd] !
**One from the boy , still safe , still sound !**
一 从 这 男生 , 仍然 安全的 , 仍然 声音 !

来自男孩的一条消息，他仍然安全无恙!

" [stɪl] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] ['dju:biəs] [trentʃ]
" **Still merry in a dubious trench**
" 仍然 欢乐 在 一个 可疑 沟

身处险境，依然快乐

[ðev] ['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] ;
**They've taken over from the French ;**
他们有 已采取 超过 从 这 法语 ;

他们已经从法国人手中接管了政权;

[stɪl] ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv]['dju:ti] [dʌn] ;
**Still making light of duty done ;**
仍然 制作 光 的 责任 完毕 ;

仍然轻视已完成的任务;

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɒmi] , [frɪts] , [ænd; ənd] [fʌn] !
**Still full of Tommy , Fritz , and fun !**
仍然 满的 的 汤米 , 弗里茨 , 和 乐趣 !

依然充满汤米、弗里茨和欢乐!

[stɪl] ['faɪndɪŋ] [wɔ:(r)][ɒv; əv] [geɪmz] [ðə; ði] [kri:m] ,
**Still finding War of games the cream ,**
仍然 寻找 战争 的 游戏 这 奶油 ,

仍然觉得战争游戏是最好的,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ti:m] —
**And his platoon a priceless team —**
和 他的 排 一个 无价 团队 —

他的排是一支无比宝贵的队伍——

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['spɔ:rtsmənz] [ru:l] ,
**Still running it by sportsman's rule ,**
仍然 跑步 它 经过 运动员的 规则 ,

仍然按照体育精神行事,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [sku:l] .
**Just as he ran his house at school .**
只是 作为 他 跑 他的 房子 在 学校 .

就像他在学校管理家务一样。

" [stɪl] [waɪld][ə'baʊt][ðə; ði] - ['bɒmɪŋ] [stʌnt] -
**" Still wild about the ' bombing stunt '**
" 仍然 荒野 关于 这 - 轰炸 特技 -

"仍然对'爆炸特技'感到兴奋不已"

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
**He makes his hobby at the front .**
他 制作 他的 爱好 在 这 正面 .

他在前线做他的爱好。

[stɪl] ['trʌstfʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌk] —
**Still trustful of his wondrous luck —**
仍然 值得信赖的 的 他的 奇妙的 运气 —

他依然相信自己拥有奇妙的好运——

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][əʊld][mæn] [k'lʌk] ! -
**Prepared to take on old man Kluck ! '**
准备 到 拿 在 老的 男人 克拉克 ! -

准备好迎战老克拉克了!

" [ɔ:d] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [spelz] ,
**" Awed only in the peaceful spells ,**
" 敬畏 仅有的 在 这 和平 咒语 ,

只在和平时期感到敬畏,

[ænd; ənd]['əʊnli]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] ,

| And | only | scornful | of | their | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 轻蔑的 | 的 | 他们的 | 贝壳 | , |

而且只鄙视它们的外壳，

[hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [aɪ] [jet] [faʊnd] [dɪ'laɪt]

| His | beaming | eye | yet | found | delight |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 光芒四射 | 眼睛 | 然而 | 成立 | 喜 |

他那闪亮的眼睛里却发现了喜悦

[ɪn]['ruːɪnz][lɪt][baɪ] [fleəz] [æt; ət] [naɪt] ,

| In | ruins | lit | by | flares | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 废墟 | 点燃 | 经过 | 信号弹 | 在 | 夜晚 | , |

夜幕降临，废墟在火光的映照下，

[ɪn]['kləʊvə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] [griːn] ,

| In | clover | field | and | hedgerow | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三叶草 | 场地 | 和 | 树篱 | 绿色的 | , |

在三叶草田和绿篱中，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [skriːn] ,

| Apart | from | cover | or | a | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 覆盖 | 或者 | 一个 | 屏幕 | , |

除了封面或屏幕之外，

[ɪn]['neɪtʃə(r)] ['spɜːtɪŋ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]

| In | Nature | spurting | spick | - | and | - | span |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自然 | 喷涌 | 斯皮克 | - | 和 | - | 跨度 |

自然界喷涌而出，干净整洁。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ 'devəlri ] [ɒv; əv][mæn] .

| For | all | the | devilries | of | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 魔鬼 | 的 | 男人 | . |

人类的一切邪恶行径。

[hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wiːks] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz]

| He | said | those | weeks | of | blood | and | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那些 | 周 | 的 | 血 | 和 | 眼泪 |

他说，那几周充满了鲜血和泪水。

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][skɔː(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt] [j'iəz] .

| Were | worth | his | score | of | radiant | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 他的 | 分数 | 的 | 辐射状 | 年 | . |

值得他那辉煌的岁月。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] —

| He | said | he | had | not | lived | before | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 有 | 不是 | 居住地 | 前 | — |

他说他以前从未活过——

['aʊə(r)] [bɔɪ] [huː] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv][wɔː(r)] !

| Our | boy | who | never | dreamt | of | War | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男生 | WHO | 绝不 | 梦见 | 的 | 战争 | ! |

我们那个从未想过战争的男孩!

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [gləʊ] ,

| He | gave | us | of | his | own | dear | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 的 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 辉光 | , |

他将自己珍贵的光芒传递给了我们，

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

| Last | summer | , | centuries | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夏天 | , | 几个世纪 | 前 | . |

上个夏天，几个世纪以前。

[brɒnzd] [liːvz] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [baʊ] .

| **Bronzed** | **leaves** | **still** | **cling** | **to** | **every** | **bough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古铜色 | 树叶 | 仍然 | 黏着 | 到 | 每一个 | 买 | . |

每根树枝上依然挂着古铜色的树叶。

[ai][doʊnt] [weɪ'leɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [naʊ] .

| **I** | **don't** | **waylay** | **the** | **postman** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 路障 | 这 | 邮差 | 现在 | . |

我现在不会再拦住邮递员了。

['daʊtləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [biːt]

| **Doubtless** | **upon** | **his** | **nightly** | **beat** |
|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 之上 | 他的 | 每晚 | 打 |

毫无疑问，在他每晚的巡逻中

[hiː; hi] [stɪl] ['kɒmz] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] .

| **He** | **still** | **comes** | **twinkling** | **down** | **our** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 来 | 闪烁 | 向下 | 我们的 | 街道 | . |

他依然会闪闪发光地走过我们这条街。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðeə(r)] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪ] —

| **I** | **am** | **not** | **there** | **with** | **straining** | **eye** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 那里 | 和 | 紧张 | 眼睛 | — |

我没有眯着眼睛去看——

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪmp][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

| **A** | **whistling** | **imp** | **could** | **tell** | **you** | **why** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吹口哨 | 重要 | 可以 | 告诉 | 你 | 为什么 | . |

一个爱吹口哨的小精灵就能告诉你为什么。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] ( - )

| **THE** | **OLD** | **BOYS** | **(** | **1917** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男孩们 | ( | - | ) |

老男孩们（1917）

['dʌbljuː]

| **W** |
|---|
| W |

W

[həʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [sliːv] ? "

| **HO** | **is** | **the** | **one** | **with** | **the** | **empty** | **sleeve** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总部 | 是 | 这 | 一 | 和 | 这 | 空的 | 袖子 | ? | " |

HO是那个袖子是空的吗?

" [sʌm; səm] [spɔːt] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][swɪm] . "

| **"** | **Some** | **sport** | **who** | **was** | **in** | **the** | **swim** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 运动 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 游泳 | . | " |

“某个参加游泳比赛的运动员。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪbən] [huz] [həʊm][ɒn]

| **"** | **And** | **the** | **one** | **with** | **the** | **ribbon** | **who's** | **home** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 一 | 和 | 这 | 丝带 | 谁是 | 家 | 在 |

“还有那个系着丝带、回家的人……”

[liːv] ? "

| **leave** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 离开 | ? | " |

离开？ ”

" [gʊd] [lɔːd] !

| **"** | **Good** | **Lord** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主 | ! |

我的天哪!

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm] !
**I remember him !**
我 记住 他 !

我记得他!

[ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [fuːl] , [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
**A hulking fool , low down in the school ,**
一个 庞大的 傻子 , 低的 向下 在 这 学校 ,

一个身材魁梧、头脑简单的傻瓜，在学校里地位很低。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] [wɒz; wəz][hiː; hi] —
**And no good at games was he —**
和 不 好的 在 游戏 曾是 他 —

他一点也不擅长游戏——

[ɔːl] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] — [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ tʃʌm ] .
**All fingers and thumbs — and very few chums .**
全部 手指 和 拇指 — 和 非常 很少 朋友们 .

五官端正，但朋友却寥寥无几。

( [ai] [wɪʃ] [id] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ) "
**( I wish he'd shake hands with me ! ) "**
( 我 希望 他会 摇 双手 和 我 ! ) "

（我真希望他能跟我握手！）

" [huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [stɪk] ,
**" Who is the one with the heavy stick ,**
" WHO 是 这 一 和 这 重的 戳 ,

谁拿着重棍?

[huː] [ siːm ] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ? "
**Who seems to walk from the shoulder ? "**
WHO 似乎 到 走 从 这 肩膀 ? "

谁像是从肩膀上走过来的?

" [waɪ] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [gəʊl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm]
**" Why , many's the goal you have watched him**
" 为什么， 许多人 这 目标 你 有 观看 他

〝为什么，你看着他打进了很多球？〞

[kɪk] ! "
**kick ! "**
踢 ! "

踢!

" [hiːz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['əʊldə] .
**" He's looking a lifetime older .**
" 他是 寻找 一个 寿命 老 .

他看起来比实际年龄老了很多。

[huː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] —
**Who is the one that's so full of fun —**
WHO 是 这 一 那就是 所以 满的 的 乐趣 —

谁是那个充满乐趣的人?

[ai]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ]['blɪðə(r)] —
**I never beheld a blither —**
我 绝不 观看 一个 胡言乱语 —

我从未见过一个傻瓜——

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɪkst][æz; əz][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [bɪ'twɪkst] ? "
**Yet his eyes are fixt as the furrow betwixt ? "**
然而 他的 眼睛 是 固定 作为 这 畦 中间 ? "

但他的眼神却像两道沟壑一样呆滞?

" [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] , "

| " | He | cannot | see | out | of | either | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 看 | 出去 | 的 | 任何一个 | , | " |

"他两个方向都看不见。"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ,

| " | Who | are | the | ones | that | we | cannot | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 一个 | 那 | 我们 | 不能 | 看 | , |

"那些我们看不见的人是谁？"

[ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] ?

| Though | we | feel | them | as | near | as | near | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 感觉 | 他们 | 作为 | 靠近 | 作为 | 靠近 | ? |

虽然我们感觉它们近在咫尺?

[ɪn] ['tʃæp(ə)l] [wʌn] [felt] [ðem; ðəm] [bend] [ðə; ði] [niː] ,

| In | Chapel | one | felt | them | bend | the | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教堂 | 一 | 毛毡 | 他们 | 弯曲 | 这 | 膝盖 | , |

在教堂里，人们能感觉到他们单膝跪拜。

[æt; ət] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌn] [felt] [ðem; ðəm] [tʃɪə(r)] .

| At | the | match | one | felt | them | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 匹配 | 一 | 毛毡 | 他们 | 欢呼 | . |

比赛中，人们能感受到他们的欢呼声。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [stɪl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ,

| In | the | deep | still | shade | of | the | Colonnade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 仍然 | 阴影 | 的 | 这 | 柱廊 | , |

在柱廊幽静的树荫下，

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [-] [fʊl] [laɪt] ,

| In | the | ringing | quad's | full | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 铃声 | 四重奏 | 满的 | 光 | , |

在四边形天线明亮的光线下，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæfɪŋ] [ðeə(r)] ,

| They | are | laughing | here | , | they | are | chaffing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 笑 | 这里 | , | 他们 | 是 | 摩擦 | 那里 | , |

这边有人在笑，那边有人在抱怨。

[jet] ['nevə(r)] [ɪn] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt] . "

| Yet | never | in | sound | or | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 在 | 声音 | 或者 | 视线 | . | " |

然而，无论是声音还是视觉上，都从未出现过。

" [əʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [liːv] ,

| " | Oh | , | those | are | the | ones | who | never | shall | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那些 | 是 | 这 | 一个 | WHO | 绝不 | 将 | 离开 | , |

"哦，那些人永远不会离开。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] !

| As | they | once | were | afraid | they | would | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 一次 | 是 | 害怕的 | 他们 | 会 | ! |

正如他们曾经担心的那样!

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [iːv] ,

| They | marched | away | from | the | school | at | eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 离开 | 从 | 这 | 学校 | 在 | 前夕 | , |

他们傍晚时分离开了学校。

[bʌt; bət] [æt; ət] [dɔːn] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

| But | at | dawn | came | back | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 黎明 | 来了 | 后退 | 为了 | 好的 | , |

但黎明时分，他又回来了，而且永远地回来了。

[wɪð] ['deθləs] [bluːmz] [frɒm; frəm] - [tuːmz]
**With deathless blooms from uncoffin'd tombs**
和 永生 花朵 从 - 陵墓

从未入棺的坟墓中绽放的不朽之花

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['faʊndərz] [ʃraɪn] .
**To lay at our Founder's shrine .**
到 躺 在 我们的 创始人 神社 .

安放在我们创始人的圣地。

[æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [ɑː'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**As many are they as ourselves to - day ,**
作为 许多 是 他们 作为 我们自己 到 - 天 ,

如今，他们和我们一样多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] . "
**And their place is yours and mine . "**
和 他们的 地方 是 你的 和 矿 . "

他们的位置就是你我的位置。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ɔː(r)] [hɑːm] ? "
**" But who are the ones they can help or harm ? "**
" 但 WHO 是 这 一个 他们 能 帮助 或者 伤害 ? "

但他们究竟能帮助谁，又能伤害谁呢?

" [iːtʃ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['nevə(r)] [səʊ] [njuː] ,
**" Each small boy , never so new ,**
" 每个 小的 男生 , 绝不 所以 新的 ,

每个小男孩，都从未如此稚嫩，

[hæz; həz] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**Has an Elder Brother to take his arm ,**
有 一个 长老 兄弟 到 拿 他的 手臂 ,

有个哥哥可以扶着他，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] —
**And show him the thing to do —**
和 展示 他 这 事物 到 做 —

然后告诉他应该怎么做——

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbld] [fɪst] ,
**And the thing to resist with a doubled fist ,**
和 这 事物 到 抵抗 和 一个 双倍 拳头 ,

而要用双拳反抗的，

[ɪf] [id] [biː; bi] [nɔː(r)] [neɪv] [nɔː(r)] [fuːl] —
**If he'd be nor knave nor fool —**
如果 他会 是 也不 恶棍 也不 傻子 —

如果他既不是恶棍也不是傻瓜——

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [id] [tred] [ðə; ðɪ] [wei]
**And the Game to play if he'd tread the way**
和 这 游戏 到 玩 如果 他会 踏 这 方式

如果他走上这条路，他要玩的游戏是什么?

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [skuːl] .
**Of the School behind the school .**
的 这 学校 在后面 这 学校 .

学校后面的那所学校。

" - [jʌŋ] ['dʒɪndʒə(r)] ( - )
**" RUDDDY YOUNG GINGER ( 1915 )**
" - 年轻的 姜 ( - )

《红润的年轻姜》(1915)

[ɑː(r)]
**R**
拉

拉

-　[jʌŋ]　['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz]　['sʌmweə(r)]　[ɪn][kæmp]，
**UDDY　young　Ginger　was　somewhere　in　camp　,**
-　年轻的　姜　曾是　某处　在　营　，

UDDY 年轻的 Ginger 当时就在营地里的某个地方，

[wɔː(r)][brəʊk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][deɪ]，
**War　broke　it　up　in　a　day　,**
战争　打破　它　向上　在　一个　天　，

战争一天之内就将它摧毁了。

['pækɪŋ]　[kə'dets][ɒv; əv][ðə; ði]　['stediə]　[stæmp]
**Packing　cadets　of　the　steadier　stamp**
包装　学员　的　这　更稳定　邮票

包装更稳定的学员

[həʊm]　[wɪð]　[ðə; ði]　[smɔːlɪst]　[dɪ'leɪ]　.
**Home　with　the　smallest　delay　.**
家　和　这　最小　延迟　.

以最短的延误时间到家。

['dʒɪndʒə(r)]　[breɪvz]　[taʊn]　[ɪn][hɪz; ɪz][əʊ]　.　[tiː]　.　[siː]　.　[rægz]　—
**Ginger　braves　town　in　his　O　.　T　.　C　.　rags　—**
姜　勇士们　镇　在　他的　哦　.　T　.　C　.　破布　—

Ginger穿着他那身OTC破烂衣服勇敢地闯进了小镇——

[bɪrdz]　[ə; eɪ][stɑːf]['mɑːkwɪs]　—　[ðə; ði]　[lɪm]　!
**Beards　a　Staff　Marquis　—　the　limb　!**
胡须　一个　职员　侯爵　—　这　肢　!

胡子是侯爵的肢体!

['seɪɪŋ]　，　"　[jɔː(r); jə(r)][sʌn]，[sɜː(r)]，[ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][ fæg ]，
**Saying　,　"　Your　son　,　Sir　,　is　one　of　my　fags　,**
说　，　"　你的　儿子　，　先生　，　是　一　的　我的　同性恋　，

他说："先生，您的儿子是我的一个男同性恋者。"

"　[gets][ə; eɪ]　[kə'mɪʃ(ə)n]　[θruː]　[hɪm]　.
**"　Gets　a　Commission　through　him　.**
"　获得　一个　委员会　通过　他　.

通过他获得佣金。

[ðen]　[tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪlərz]　[fɔː(r); fə(r)]['kɑːki]　[kəm'plɛt]　;
**Then　to　his　tailor's　for　khaki　complet　;**
然后　到　他的　裁缝　为了　卡其色　完成　;

然后去裁缝店定制了一套卡其布服装;

[ðen]　[tuː; tə][pɔːl][mɔːl; mæl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]　[sɒːd]　;
**Then　to　Pall　Mall　for　a　sword　;**
然后　到　帕尔　购物中心　为了　一个　剑　;

然后去帕尔马尔买把剑;

['lɑːstli]　，[ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][seɪ]，
**Lastly　,　a　wire　to　his　people　to　say　,**
最后　，　一个　金属丝　到　他的　人们　到　说　，

最后，他向手下发了一封电报，内容是:

"　[left]　[skuːl]　—　[dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn]　—　[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
**"　Left　school　—　joined　the　Line　—　are　you**
"　左边　学校　—　加入　这　线　—　是　你

"辍学——加入军队——你是谁？"

[bɔːd] ?
**bored ?**
无聊的 ?

无聊的?

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [kuːl]
**" And it was a bit cool**
" 和 它 曾是 一个 少量 凉爽的

“而且当时有点冷。”

( [ə; eɪ] [tɜrmz] [fiːz] [ɪn][ðə; ði] [puːl]
**( A term's fees in the pool**
( 一个 任期 费用 在 这 水池

（资金池中的学期费用）

[baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ) .
**By a rule of the school ) .**
经过 一个 规则 的 这 学校 ) .

根据学校规定）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] " [fuːl] !
**There were those who said " Fool !**
那里 是 那些 WHO 说 " 傻子 !

有人说：“傻瓜！”

" [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒɪndʒə(r)] .
**" Of young Ginger .**
" 的 年轻的 姜 .

“年轻的姜。”

[ˈrʌdi] [jʌŋ] [ˈdʒɪndʒə(r)] !
**Ruddy young Ginger !**
红润 年轻的 姜 !

红润的小姜!

[huː] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [neɪm] ?
**Who gave him that name ?**
WHO 给予 他 那 姓名 ?

谁给他取了这个名字?

[ˈtɒmi] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːv] !
**Tommies who had his own nerve !**
汤米 WHO 有 他的 自己的 神经 !

真是个胆大包天的汤米!

" [ˈɪntuː] - [ɪm] , [ˈdʒɪndʒə(r)] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
**" Into ' im , Ginger ! " was heard in a game**
" 进入 - 我是 , 姜 ! " 曾是 听到 在 一个 游戏

游戏中传出一声“冲上去，姜！”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈzɜːv] .
**With a neighbouring Special Reserve .**
和 一个 邻接 特别的 预订 .

与一个特殊保护区相邻。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] ,
**Blushing and grinning and looking fifteen ,**
脸红 和 咧嘴笑 和 寻找 十五 ,

她脸红了，咧嘴笑着，看起来像十五岁。

[ˈdʒɪndʒə(r)] , [wɪð] [ˈhaʊɪtsə(r)] [pʌnt] ,
**Ginger , with howitzer punt ,**
姜 , 和 榴弹炮 平底船 ,

姜，带着榴弹炮式平底船，

[bægz][hɪz; ɪz][mænz][wɪnd][æz; əz] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd] [kli:n]

| **Bags** | **his** | **man's** | **wind** | **as** | **succinctly** | **and** | **clean** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 他的 | 男人的 | 风 | 作为 | 简洁地 | 和 | 干净的 |

他简洁明了地收起了男人的气。

[æz; əz][hi:; hi][həʊps][tu:; tə][bæg] [hʌnz] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] .

| **As** | **he** | **hopes** | **to** | **bag** | **Huns** | **at** | **the** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 希望 | 到 | 包 | 匈奴人 | 在 | 这 | 正面 | . |

他希望在前线拿下匈奴人。

[deθ] [ɒn] [ri'kru:ts] [hu:] [fɔ:l] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

| **Death** | **on** | **recruits** | **who** | **fall** | **out** | **by** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | 新兵 | WHO | 落下 | 出去 | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，新兵中途退伍者将被处死。

['sentriz] [hu:] [jɔ:n] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] ,

| **Sentries** | **who** | **yawn** | **at** | **their** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哨兵 | WHO | 打哈欠 | 在 | 他们的 | 邮政 | , |

哨兵在岗位上打哈欠

[jet] [hi:; hi] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] .

| **Yet** | **he** | **sang** | **such** | **a** | **song** | **at** | **the** | **Y** | **.** | **M** | **.** | **C** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 唱 | 这样的 | 一个 | 歌曲 | 在 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . |

然而，他却在基督教青年会唱过这样一首歌。

[ðæt] [ðə; ði][si:] . [əʊ] . [tɜ:nd] [gri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] !

| **That** | **the** | **C** | **.** | **O** | **.** | **turned** | **green** | **as** | **a** | **ghost** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | C | . | 哦 | . | 转向 | 绿色的 | 作为 | 一个 | 鬼 | ! |

一氧化碳的脸色变得像鬼一样绿!

[les] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stæns] ,

| **Less** | **the** | **song** | **than** | **the** | **stance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 这 | 歌曲 | 比 | 这 | 姿态 | , |

与其说是歌曲本身，不如说是这种姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [dɑ:ns] ,

| **And** | **the** | **dissolute** | **dance** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荒淫 | 舞蹈 | , |

还有那放荡不羁的舞蹈，

[dru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [səʊ] [ə'skæns]

| **Drew** | **a** | **glance** | **so** | **askance** |
|---|---|---|---|---|
| 德鲁 | 一个 | 瞥一眼 | 所以 | 斜视 |

斜眼瞥了一眼

[ðæt] . . .

| **That** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | . | . | . |

那...

[ðeɪ] [pækt] [hɪm][tu:; tə] [frɑ:ns] ,

| **they** | **packed** | **him** | **to** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包装 | 他 | 到 | 法国 | , |

他们把他押送到了法国。

['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒə(r)] .

| **Little** | **Ginger** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 姜 | . |

小姜。

[nekst] [mʌnθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ hɔ:nt ] [ɒv; əv][faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

| **Next** | **month** | **,** | **to** | **the** | **haunts** | **of** | **fine** | **Ladies** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 月 | , | 到 | 这 | 闹鬼的地方 | 的 | 美好的 | 女士们 | 和 |

下个月，前往淑女们常去的地方，

[lɔːdz]
**Lords**
领主

领主

[ai] ['ventʃəd] , [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] :
**I** **ventured** **,** **in** **Grosvenor** **Square** **:**
我 冒险 , 在 格罗夫纳 正方形 :

我冒险前往格罗夫纳广场:

[ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːdz] —
**The** **stateliest** **chambers** **were** **hospital** **wards** **—**
这 最有地位的 房间 是 医院 病房 —

最气派的房间是医院病房——

[ænd; ənd] ['rʌdi] [jʌŋ] ['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
**And** **ruddy** **young** **Ginger** **was** **there** **.**
和 红润 年轻的 姜 曾是 那里 .

而那位面色红润的年轻姜格也在那里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həːts] [hiː; hi] [lʊkt] ['nevə(r)][səʊ] [red] ,
**In** **spite** **of** **his** **hurts** **he** **looked** **never** **so** **red** **,**
在 尽管如此 的 他的 疼痛 他 看起来 绝不 所以 红色的 ,

尽管他受了伤，但他的脸却从未如此通红。

[nɔː(r)]['evə(r)] [les] [ʃaɪ] [ɔː(r)] [sɪ'deɪt] ,
**Nor** **ever** **less** **shy** **or** **sedate** **,**
也不 曾经 较少的 害羞的 或者 稳重 ,

他既不羞涩也不沉稳，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [krɒpt] ( [baɪ] [mə'ʃiːn] -
**Though** **his** **hair** **had** **been** **cropped** **(** **by** **machine** **-**
尽管 他的 头发 有 到过 裁剪 ( 经过 机器 -

虽然他的头发已经被剪短了（用机器剪的）

[gʌn]
**gun**
枪

枪

, [hiː; hi] [sed] )
**,** **he** **said** **)**
, 他 说 )

他说）

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['tɜːbənd] [hɪz; ɪz] [peɪt] .
**And** **bandages** **turbaned** **his** **pate** **.**
和 绷带 戴头巾的 他的 肉酱 .

他的头上缠着绷带。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['məʊstli][ɪn][həʊlz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz]
**He** **was** **mostly** **in** **holes** **—** **but** **his** **cheek** **was**
他 曾是 大多 在 孔 — 但 他的 脸颊 曾是

他大部分时间都陷在洞里——但他的脸颊.....

[ɪn'tækt] !
**intact** **!**
完好无损的 !

完好无损的!

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['nəʊtɪs] , [wɪð] [dʒɔɪ] ,
**I** **could** **not** **but** **notice** **,** **with** **joy** **,**
我 可以 不是 但 注意 , 和 喜悦 ,

我不禁欣喜地注意到，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪstəz] [hæd; həd][məʊst][tu:; tə][træn'zækt]

| The | loveliest | Sisters | had | most | to | transact |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最可爱的 | 姐妹 | 有 | 最多 | 到 | 办理 |

最可爱的姐妹们要处理的事情最多

[wɪð] ['rʌdi] [jʌŋ] ['dʒɪndʒə(r)] — [sʌm; səm] [bɔɪ] !

| With | ruddy | young | Ginger | — | some | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红润 | 年轻的 | 姜 | — | 一些 | 男生 | ! |

和红润的小姜一起——真是个好小伙子!

['sleɪɪŋ] [hʌnz] [baɪ][ðə; ði] [tʌnz] ,

| Slaying | Huns | by | the | tons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杀戮 | 匈奴人 | 经过 | 这 | 吨 | , |

成百上千地屠杀匈奴人,

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌnz] —

| With | a | smile | like | a | nun's | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 喜欢 | 一个 | 修女的 | — |

带着修女般的微笑——

[əʊ] ! [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] ,

| Oh | ! | of | all | the | brave | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 的 | 全部 | 这 | 勇敢的 | 一个 | , |

哦! 在所有勇敢的人中,

[ɔ:l] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] —

| All | the | sons | of | our | guns | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 儿子们 | 的 | 我们的 | 枪支 | — |

我们所有枪炮的子嗣——

[gɪv] [ˌem 'i:]['dʒɪndʒə(r)] !

| Give | me | Ginger | ! |
|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 姜 | ! |

给我姜!

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] ['ensən] [dʒɔɪ]

| THE | BALLAD | OF | ENSIGN | JOY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 民谣 | 的 | 军旗 | 喜悦 |

乔伊少尉之歌

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]

| T | is | the | story | of |
|---|---|---|---|---|
| T | 是 | 这 | 故事 | 的 |

的故事

['ensən] [dʒɔɪ]

| Ensign | Joy |
|---|---|
| 军旗 | 喜悦 |

乔伊少尉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbsəli:t]

| And | the | obsolete |
|---|---|---|
| 和 | 这 | 过时的 |

以及过时的

[ræŋk] [wɪ'ðɔ:l]

| rank | withal |
|---|---|
| 秩 | 此外 |

排名与

[ðæt] [ai] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]
**That I love for each gentle English**
那 我 爱 为了 每个 温和的 英语

我爱每一个温柔的英国人

[bɔɪ]
**boy**
男生

男生

[huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz]
**Who jumped to his country's**
WHO 跳了起来 到 他的 该国的

谁跳槽到了他的国家

[kɔːl] .
**call .**
称呼 .

称呼。

[baɪ][ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**By their fire and fun , and the**
经过 他们的 火 和 乐趣 , 和 这

凭借他们的热情和乐趣，以及

[diːdz] [ðev] [dʌn] ,
**deeds they've done ,**
契约 他们有 完毕 ,

他们所做的事，

[ai] [wʊd] [gə'zet] [ðem; ðəm] ['sekənd] [tuː; tə]
**I would gazette them Second to**
我 会 公报 他们 第二 到

我会把它们列入官方公报。其次是

[nʌn]
**none**
没有任何

没有任何

[huː] ['feɪsɪz][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [gɔːl] ！ )
**Who faces a gun in Gaul ! )**
WHO 面孔 一个 枪 在 高卢 ！ )

谁会在高卢面对枪炮!

[ai]
**I**
我

我

[tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] -
**T is also the story of Ermyntrude**
T 是 还 这 故事 的 -

T也是埃尔明特鲁德的故事

[ə; eɪ] [les] [ə'prəʊpriət] [neɪm]
**A less appropriate name**
一个 较少的 合适的 姓名

一个不太恰当的名字

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [prɪg][ænd; ənd][ðə; ði]
**For the dearest prig and the**
为了 这 亲爱的 伪君子 和 这

对于最亲爱的伪君子和

[p'rɪtɪɪst] [pruːd] !
**prettiest** **prude** **!**
最漂亮的 伪善 !

最漂亮的伪君子!

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
**But** **under** **it** **,** **all** **the** **same** **,**
但 在下面 它 , 全部 这 相同的 ,

但归根结底,

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] [skwɒd]
**The** **usual** **consanguineous** **squad**
这 通常 近亲 队

惯常的近亲繁殖小队

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [tʃaɪld]
**Had** **made** **her** **an** **honest** **child**
有 制成 她 一个 诚实的 孩子

让她成为一个诚实的孩子

[ɒv; əv] [gɒd] —
**of** **God** **—**
的 上帝 —

上帝的——

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
**And** **left** **her** **to** **play** **the** **game** **.**
和 左边 她 到 玩 这 游戏 .

然后就让她自己玩游戏了。

[aɪ]
**I**
我

我

[tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ][greɪnd][ɒv; əv]
**T** **was** **just** **when** **the** **grind** **of**
T 曾是 只是 什么时候 这 研磨 的

正好是在磨练的时候

[ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːvz] ,
**the** **Special** **Reserves** **,**
这 特别的 储备 ,

特种预备队

[ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] [kəʊst] [dɪ'fens] ,
**Employed** **upon** **Coast** **Defence** **,**
受雇 之上 海岸 防御 ,

应用于海岸防御

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['evri] ['ɛnsaɪnz]
**Was** **getting** **on** **every** **Ensign's**
曾是 获得 在 每一个 少尉的

挨个上了每个少尉的电话

[nɜːvz] —
**nerves** **—**
神经 —

神经——

[sɪk] - [kiːn] [tuː; tə][biː; bi]['drɑːftɪd]
**Sick** **-** **keen** **to** **be** **drafted**
生病的 - 敏锐的 到 是 起草

病态地渴望被征召

[hens] —
**hence** —
因此 —

因此-

[ðæt] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs]
**That** **they** **met** **and** **played** **tennis**
那 他们 遇见 和 玩 网球

他们相遇并一起打网球

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
**and** **danced** **and** **sang** **,**
和 跳舞 和 唱 ,

他们载歌载舞，

[ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The** **lad** **with** **the** **laugh** **and** **the**
这 小伙子 和 这 笑 和 这

那个笑声爽朗的男孩

['sku:lbɔɪ] [slæŋ] ,
**schoolboy** **slang** **,**
男生 俚语 ,

学生俚语

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn'tens] .
**The** **girl** **with** **the** **eyes** **intense** **.**
这 女孩 和 这 眼睛 激烈的 .

眼神锐利的女孩。

[waɪ]
**Y**
是

是

[et] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
**ET** **it** **wasn't** **for** **him** **that** **she**
ET 它 不是 为了 他 那 她

ET，她并非为了他。

['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [saɪd] ,
**languished** **and** **sighed** **,**
萎靡不振 和 叹了口气 ,

他萎靡不振，叹息不已。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [di:md]
**But** **for** **all** **of** **our** **dear** **deemed**
但 为了 全部 的 我们的 亲爱的 被认为

但对于我们所有亲爱的、被认为是

[ju:θ] ;
**youth** **;**
青年 ;

青年;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)]
**And** **it** **wasn't** **for** **her** **,** **but** **her**
和 它 不是 为了 她 , 但 她

这不是为了她，而是为了她

[seks] , [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] ,
**sex** **,** **that** **he** **cried** **,**
性别 , 那 他 哭 ,

他哭着说，性，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [prəʊbd]
**If** **he** **could** **but** **have** **probed**
如果 他 可以 但 有 探测

如果他能探究一下的话

[ðə; ðiː] [truːθ] !
**the** **truth** **!**
这 真相 !

真相!

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?
**Did** **she** **?**
做过 她 ?

是吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**She** **would** **none** **of** **his**
她 会 没有任何 的 他的

她不会接受他的任何事

[hɒt] [jʌŋ] [hɑːt] ;
**hot** **young** **heart** **;**
热的 年轻的 心 ;

一颗炽热的年轻心;

[æz; əz] ['kɑːki] ['eskɔːt] [hiːz] [tɔːl] [ænd; ənd]
**As** **khaki** **escort** **he's** **tall** **and**
作为 卡其色 护送 他是 高的 和

作为一名身穿卡其布制服的护卫，他身材高大，

[smɑːt] ,
**smart** **,**
聪明的 ,

聪明的,

[æz; əz]['lʌvə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌn'kuːθ] .
**As** **lover** **a** **shade** **uncouth** **.**
作为 情人 一个 阴影 粗野 .

像个粗鲁的情人。

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[iː] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz][drɑːft] .
**E** **went** **with** **his** **draft** **.**
E 去 和 他的 草稿 .

E 采纳了他的草案。

[ʃiː; ʃi]
**She**
她

她

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][krɑːft] .
**returned** **to** **her** **craft** **.**
返回 到 她 工艺 .

她重拾了手艺。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [veɪn] :
**He** **wrote** **in** **his** **merry** **vein** **:**
他 写道 在 他的 欢乐 静脉 :

他兴高采烈地写道:

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**She** **read** **him** **aloud** **,** **and** **the**
她 读 他 大声 , 和 这

她大声朗读他的话，然后.....

['stjuːdiəʊ] [lɑːft] !
**Studio** **laughed** **!**
工作室 笑了 !

工作室笑了!

- [bɔː(r)][ðə; ði] [streɪn] .
**Ermyntrude** **bore** **the** **strain** **.**
- 钻孔 这 拉紧 .

埃尔明特鲁德承受了压力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]
**He** **was** **full** **of** **gay** **bloodshed** **and**
他 曾是 满的 的 同性恋 流血事件 和

他充满了同性恋的血腥暴力，

[əʊld][mæn] [frɪts] :
**Old** **Man** **Fritz** **:**
老的 男人 弗里茨 :

老弗里茨:

[hɪz; ɪz] ['flɪpənsi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
**His** **flippancy** **sent** **her** **friends**
他的 轻浮 发送 她 朋友们

他的轻浮让她的朋友们很不高兴。

['ɪntuː] [fɪts] .
**into** **fits** **.**
进入 适合 .

陷入发作。

- [fraʊnd] [wɪð]
**Ermyntrude** **frowned** **with**
- 皱眉 和

埃尔明特鲁德皱起了眉头。

[peɪn] .
**pain** **.**
疼痛 .

疼痛。

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [huː]
**IS** **tales** **of** **the** **Sergeant** **who**
是 故事 的 这 军士 WHO

IS 中士的故事

[swɔː(r)] [səʊ] [hɑːd]
**swore** **so** **hard**
发誓 所以 难的

骂得好狠。

[left] - [kəʊld] [ænd; ənd]
**Left** **Ermyntrude** **cold** **and**
左边 - 寒冷的 和

埃尔明特鲁德感到寒冷

[prɪm] ;

| **prim** | **;** |
| --- | --- |
| 原始 | ; |

原始;

[ðə; ði] ['tæktləs] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

| **The** | **tactless** | **truth** | **of** | **the** | **picture** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 不顾及他人感受 | 真相 | 的 | 这 | 图片 |

图片中毫不掩饰的真相

[dʒ'ɑːd] ,

| **jarred** | **,** |
| --- | --- |
| 罐装 | , |

罐装的,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)]

| **And** | **some** | **of** | **his** | **jokes** | **were** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 一些 | 的 | 他的 | 笑话 | 是 |

他的一些笑话是

[grɪm] .

| **grim** | **.** |
| --- | --- |
| 严峻 | . |

严峻。

[jet] , [let] [hɪm][bʌt; bət] [skeɪt] [ə'pɒn]

| **Yet** | **,** | **let** | **him** | **but** | **skate** | **upon** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 然而 | , | 让 | 他 | 但 | 滑冰 | 之上 |

然而，就让他滑冰吧。

['tendə(r)][aɪs] ,

| **tender** | **ice** | **,** |
| --- | --- | --- |
| 投标 | 冰 | , |

嫩冰,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs]

| **And** | **he** | **had** | **to** | **write** | **to** | **her** | **twice** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 他 | 有 | 到 | 写 | 到 | 她 | 两次 |

他不得不给她写两封信。

[ɔː(r)] [θraɪs]

| **or** | **thrice** |
| --- | --- |
| 或者 | 三次 |

或三次

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

| **Before** | **she** | **would** | **answer** | **him** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 前 | 她 | 会 | 回答 | 他 | . |

在她回答他之前。

[waɪ]

| **Y** |
| --- |
| 是 |

是

[et] [wʌns][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm][ə; eɪ]

| **ET** | **once** | **she** | **sent** | **him** | **a** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ET | 一次 | 她 | 发送 | 他 | 一个 |

ET 曾经给她发过一封邮件

['feriz] [bɒks] ,

| **fairy's** | **box** | **,** |
| --- | --- | --- |
| 仙女的 | 盒子 | , |

仙女盒,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [felt][ðə; ði] [brʌnt]

| **And** | **her** | **pocket** | **felt** | **the** | **brunt** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 口袋 | 毛毡 | 这 | 冲击 |

她的口袋首当其冲地受到了冲击。

[ɒv; əv] [tɪnd] [ kən'træpʃən ] [ænd; ənd]

| **Of** | **tinned** | **contraptions** | **and** |
|---|---|---|---|
| 的 | 罐装 | 装置 | 和 |

罐装装置和

[bʊks] [ænd; ənd] [sɒks] —

| **books** | **and** | **socks** | **—** |
|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 袜子 | — |

书籍和袜子——

[wɪtʃ] [hiː; hi] [heild] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ]

| **Which** | **he** | **hailed** | **as** | **"** | **a** | **sporting** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 赞誉 | 作为 | " | 一个 | 体育 |

他称之为“一项体育赛事”

[stʌnt] !

| **stunt** | **!** |
|---|---|
| 特技 | ! |

特技！

" [ʃiː; ʃi] [ sleiv ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌflə(r)] [nʌn]

| **"** | **She** | **slaved** | **at** | **his** | **muffler** | **none** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 奴隶 | 在 | 他的 | 围巾 | 没有任何 |

她拼命地扒他的围巾

[ðə; ði] [les] ,

| **the** | **less** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 较少的 | , |

越少，

[ænd; ənd] [stɪl] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][muə] -

| **And** | **still** | **took** | **pleasure** | **in** | **mur** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 采取 | 乐趣 | 在 | mur | - |

仍然乐于谋杀

[mjʊə] , " [jes] !

| **muring** | **,** | **"** | **Yes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 穆林 | , | " | 是的 | ! |

哼哼着，“是的！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][æt; ət][ðə; ði]

| **For** | **a** | **friend** | **of** | **mine** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 在 | 这 |

为了我的一位朋友

[frʌnt] . " )

| **Front** | **.** | **"** | **)** |
|---|---|---|---|
| 正面 | . | " | ) |

正面。”）

[əʊ]

| **O** |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌen 'iː][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

| **NE** | **fine** | **morning** | **his** | **name** |
|---|---|---|---|---|
| 东北 | 美好的 | 早晨 | 他的 | 姓名 |

东北美好的早晨，他的名字

[əˈpɪəz] —
**appears** **—**
出现 —

出现——

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ɪn] [prɪnt] !
**Looking** **so** **pretty** **in** **print** **!**
寻找 所以 漂亮的 在 打印 !

印刷品看起来真漂亮!

" ['wu:ndɪd] !
**"** **Wounded** **!**
" 受伤 !

"受伤了!"

" [ʃi:; ʃi] [ 'wɔ:bl ] [ɪn]
**"** **she** **warbles** **in**
" 她 鸣啭 在

她轻声哼唱着

['trædʒədi] [tɪəz] —
**tragedy** **tears** **—**
悲剧 眼泪 —

悲剧的泪水——

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['rednɪŋ]
**And** **pictures** **the** **reddening**
和 图片 这 发红

并描绘出发红的景象

[lɪnt] ,
**lint** **,**
皮棉 ,

皮棉,

[ðə; ði] [drɔ:n] [dæmp] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**The** **drawn** **damp** **face** **and** **the**
这 绘制 潮湿 脸 和 这

湿漉漉的脸庞

['drægld] [heə(r)] . . .
**draggled** **hair** **. . .**
拖着 头发 . . .

凌乱的头发.....

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['blu:mɪŋ] [ɪn]
**But** **she** **found** **him** **blooming** **in**
但 她 成立 他 盛开 在

但她发现他容光焕发

['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
**Grosvenor** **Square** **,**
格罗夫纳 正方形 ,

格罗夫纳广场

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] [ʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
**With** **a** **punctured** **shin** **in** **a**
和 一个 刺破 胫 在 一个

胫骨被刺伤

[splɪnt] .
**splint** **.**
夹板 .

夹板。

[ai]
**I**
我

我

[tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] - -
**T** **wasn't** **a** **haunt** **of** **Ermyn** **-**
T 不是 一个 出没 的 - -

不是埃尔明的常去之处。

[truːdz] ,
**trude's** **,**
特鲁德的 ,

特鲁德的，

[ðæt] ['grændiəʊs] ['ɜːbən] [paɪl] ;
**That** **grandiose** **urban** **pile** **;**
那 宏伟的 城市的 桩 ;

那座宏伟的城市建筑；

[laɪk] ['stɑːlaɪt] [ɪn]['ɑːktɪk]['æltɪtjuːdz]
**Like** **starlight** **in** **arctic** **altitudes**
喜欢 星光 在 北极 海拔

如同北极高海拔地区的星光

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪstərz] [smaɪl] .
**Was** **the** **stately** **Sister's** **smile** **.**
曾是 这 庄严 姐妹 微笑 .

是那位仪态端庄的修女的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɪð]
**It** **was** **just** **the** **reverse** **with**
它 曾是 只是 这 撤销 和

情况恰恰相反。

['ensən] [dʒɔɪ] —
**Ensign** **Joy** **—**
军旗 喜悦 —

喜悦之旗——

[ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['griːtɪŋ] [nəʊ] [liːst]
**In** **his** **golden** **greeting** **no** **least**
在 他的 金的 问候 不 至少

在他那金灿灿的问候中，毫不逊色

['ælɔɪ] —
**alloy** **—**
合金 —

合金-

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [nəʊ] [gaɪl] !
**In** **his** **shining** **eyes** **no** **guile** **!**
在 他的 灼灼 眼睛 不 诡计 !

他闪亮的双眼中没有一丝狡黠!

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[iː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt]
**E** **showed** **her** **the** **bullet** **that**
E 显示 她 这 子弹 那

E 给她看了那颗子弹

[dɪd][ðə; ði] [trɪk] —
**did** **the** **trick** **—**
做过 这 诡计 —

奏效了——

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [trɪk] ,
**He** **showed** **her** **the** **trick** **,**
他 显示 她 这 诡计 ,

他把诀窍告诉了她。

[eks] - - ;
**x** **-** **ray'd** **;**
x - - ;

用X光照射;

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [taɪmd] [tuː; tə]
**He** **showed** **her** **a** **table** **timed** **to**
他 显示 她 一个 桌子 定时 到

他给她看了一张定时表

[ə; eɪ] [tɪk] ,
**a** **tick** **,**
一个 打钩 ,

一只蜱虫,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] [ðæt] [æn; ən] ['eəmən]
**And** **a** **map** **that** **an** **airman**
和 一个 地图 那 一个 空军

还有一张飞行员的地图

[meɪd] .
**made** **.**
制成 .

制成。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [kɔːzd] ['griːvəs] [lɒs] —
**He** **spoke** **of** **a** **shell** **that** **caused** **grievous** **loss** **—**
他 辐 的 一个 壳 那 导致 严重的 损失 —

他谈到了一枚造成巨大损失的炮弹——

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
**But** **he** **never** **mentioned** **a** **certain**
但 他 绝不 提及 一个 肯定

但他从未提及某件事。

[krɒs]
**cross**
叉

叉

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] !
**For** **his** **part** **in** **the** **escapade** **!**
为了 他的 部分 在 这 恶作剧 !

因为他参与了这次冒险!

[es]
**S**
S

S

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][nekst]
**HE** **saw** **it** **herself** **in** **a** **list** **next**
他 锯 它 她自己 在 一个 列表 下一个

他在下一个列表中看到了它。

[deɪ] ,
**day** **,**
天 ,

天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**And** **it** **brought** **her** **back** **to** **his**
和 它 带来 她 后退 到 他的

这让她回到了他身边。

[bed] ,
**bed** **,**
床 ,

床，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
**With** **a** **number** **of** **beautiful**
和 一个 数字 的 美丽的

有很多漂亮的

[θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
**things** **to** **say** **,**
事物 到 说 ,

想说的话，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
**Which** **were** **mostly** **over** **his**
哪个 是 大多 超过 他的

这些大多与他有关。

[hed] .
**head** **.**
头 .

头。

[tɜːnd] [pɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'dʒɑːməz] -
**Turned** **pink** **as** **his** **own** **pyjamas** **'**
转向 粉色的 作为 他的 自己的 睡衣 -

脸色变得像他自己的睡衣一样粉红了。

[straɪp] ,
**stripe** **,**
条纹 ,

条纹，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [ɪm] -
**To** **her** **mind** **he** **ceased** **to** **em** **-**
到 她 头脑 他 停止 到 呃 -

在她看来，他不再.....

['bɒdi] [ə; eɪ] [taɪp] —
**body** **a** **type** **—**
身体 一个 类型 —

身体类型——

[sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn'sted] .
**Sank** **into** **her** **heart** **instead** **.**
沉没 进入 她 心 反而 .

却沉入了她的心底。

[ai]
**I**
我

我

['wʌndə(r)] [ðæt]
**WONDER** **that**
想知道 那

真奇怪

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ]
**all** **of** **you**
全部 的 你

你们所有人

['dɪd(ə)nt][rɪ'taɪə(r)] ! "
**didn't** **retire** **!** **"**
没有 退休 ! "

我没退休!

" [maɪ] [ 'blaitə ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðæt]
**"** **My** **blighters** **were** **not** **that**
" 我的 混蛋们 是 不是 那

我的那些家伙可不是那样的人。

[kaɪnd] . "
**kind** **.** **"**
种类 . "

种类。〃

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ju:; jʊ] - [əd'vɑ:nst] [ən] -
**"** **But** **it** **says** **you** **'** **advanced** **un** **-**
" 但 它 说道 你 - 先进的 联合国 -

但它说你〝提前完成了-

[dɜ:r] ['mɜ:dərəs] ['faɪə(r)] ,
**der** **murderous** **fire** **,**
德尔 杀人犯 火 ,

致命的火焰,

[mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd] [ʃel] [kɒm] -
**Machine** **-** **gun** **and** **shell** **com** **-**
机器 - 枪 和 壳 com -

机枪和炮弹

[baɪnd] — - "
**bined** **—** **'** **"**
合并 — - "

合并——〞

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['regjələ(r)][wɔ:(r)]
**"** **Oh** **,** **that's** **the** **regular** **War**
" 哦 , 那就是 这 常规的 战争

〝哦,那是常规战争。〞

['ɒfɪs] [wi:z] ! "
**Office** **wheeze** **!** **"**
办公室 喘息 ! "

办公室里的笑话!

" - [əd'vɑ:nst] - — [wɪð] [ðæt] [leg] ! —
**"** **'** **Advanced** **'** **—** **with** **that** **leg** **!** **—**
" - 先进的 - — 和 那 腿 ! —

〝'进阶'——就凭那条腿!〞

- [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] - ! "
**'** **on** **his** **hands** **and** **knees** **'** **!** **"**
- 在 他的 双手 和 膝盖 - ! "

〝他跪在地上!〞

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
" I couldn't leave it behind .
" 我 不能 离开 它 在后面 .

“我不能把它丢下。”

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

[iː][wɒz; wəz] [suːn] [trɪk] - ['draɪvɪŋ] [æn; ən]
E was soon trick - driving an
E 曾是 很快 诡计 - 驾驶 一个

E很快就学会了驾驶特技车。

[ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] ,
invalid chair ,
无效的 椅子 ,

残疾人座椅,

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;
and dancing about on a crutch ;
和 跳舞 关于 在 一个 拐杖 ;

拄着拐杖跳来跳去;

[ðə; ði] [əʊt] [nəʊ'bles] [ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)]
The haute noblesse of Grosvenor
这 高级 贵族 的 格罗夫纳

格罗夫纳的上层贵族

[skweə(r)]
Square
正方形

正方形

[felt] [baʊnd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][æz; əz] [sʌtʃ] ;
Felt bound to oblige as such ;
毛毡 边界 到 必须 作为 这样的 ;

觉得有义务这样做;

[ðeɪ] [sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] -
They sent him for many a motor -
他们 发送 他 为了 许多 一个 发动机 -

他们派他去取了很多台发动机。

[wɜːl] —
whirl —
旋转 —

旋转-

[wɪð] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , ['wɪləʊi] [wɪsp][ɒv; əv]
With the wistful , willowy wisp of
和 这 怅惘 , 纤细的 烟雾 的

带着一丝怅然若失的、飘渺的.....

[ə; eɪ][gɜːl]
a girl
一个 女孩

一个女孩

[huː] ['nevə(r)] [ə'gen] [lɒst] [tʌtʃ] .
Who never again lost touch .
WHO 绝不 再次 丢失的 触碰 .

他们从此再也没有失去联系。

[tiː]
**T**
T

T

[eə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv]
**HEIR** **people** **were** **most** **of**
继承人 人们 是 最多 的

HEIR 人大多是

[ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
**them** **dead** **and** **gone** **.**
他们 死的 和 已消失 .

他们已经死了，不在了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
**They** **had** **only** **themselves** **to**
他们 有 仅有的 他们自己 到

他们只能依靠自己。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri]
**His** **pay** **was** **enough** **to** **marry**
他的 支付 曾是 足够的 到 结婚

他的薪水足够他结婚了。

[ə'pɒn] ,
**upon** **,**
之上 ,

之上，

[æz; əz] ['evri] ['ensən] [siːz] .
**As** **every** **Ensign** **sees** **.**
作为 每一个 军旗 看到 .

正如每位少尉所见。

[ðeɪ] [wʊd] ['mʌd(ə)l] [ə'lɒŋ] ( [æz; əz]
**They** **would** **muddle** **along** **(** **as**
他们 会 混乱 沿着 ( 作为

他们会跌跌撞撞地走下去（因为）

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [dɪd] )
**in** **fact** **they** **did** **)**
在 事实 他们 做过 )

事实上他们确实这么做了）

[wɪð] [vɑːst] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrʃiəm]
**With** **vast** **supplies** **of** **the** **tertium**
和 广阔的 补给品 的 这 叔丁基

拥有大量的叔丁基

[kwɪd]
**quid**
英镑

英镑

[juː; jʊ] ['brækɪt] [wɪð] [bred] - [ænd; ənd] -
**You** **bracket** **with** **bread** **-** **and** **-**
你 括号 和 面包 - 和 -

你用面包和括号括起来

[tʃiːz] .
**cheese** **.**
奶酪 .

奶酪。

[pliːz] .
**please** .
请 .

请。

[tiː]
**T**
T

T

[heɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [liːv]
**HEY** **gave** **him** **some** **leave**
嘿 给予 他 一些 离开

嘿，他给了他一些假期。

['ɑːftə(r)] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] —
**after** **Grosvenor** **Square** **—**
后 格罗夫纳 正方形 —

格罗夫纳广场之后——

[ænd; ənd] [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn]
**And** **bang** **went** **a** **month** **on**
和 砰 去 一个 月 在

砰的一声，一个月过去了。

[bænz] ;
**banns** ;
禁令 ;

禁令;

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
**For** **Ermyntrude** **had** **a** **natural**
为了 - 有 一个 自然的

埃尔明特鲁德天生就有一种

[fleə(r)]
**flair**
天赋

天赋

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [plænz] .
**For** **the** **least** **unusual** **plans** **.**
为了 这 至少 异常 计划 .

为最不寻常的计划。

[hɜː(r); hə(r)] ['hevist] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn]
**Her** **heaviest** **uncle** **came** **down**
她 最重 叔叔 来了 向下

她最重的叔叔下来了。

[wel] ,
**well** ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [həʊ'tel] ,
**And** **entertained** **,** **at** **a** **fair** **hotel** **,**
和 娱乐 , 在 一个 公平的 酒店 ,

在一家不错的酒店里，招待很周到。

[ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)ld] [klænz] .
**The** **dregs** **of** **the** **coupled** **clans** **.**
这 渣 的 这 耦合 氏族 .

联姻家族的渣滓。

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**CERTAIN** **number** **of**
肯定 数字 的

若干

[tʃeks] [ə'krʊd]
**cheques** **accrued**
支票 累计

已累积支票

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**To** **keep** **the** **wolf** **from** **the**
到 保持 这 狼 从 这

为了阻止狼

[dɔ:(r)] :
**door** **:**
门 :

门:

[ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] -
**The** **economical** **Ermyntrude**
这 经济 -

经济的埃尔明特鲁德

[hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ]
**Had** **charge** **of** **the** **dwindling**
有 收费 的 这 逐渐减少

负责管理日益减少的

[stɔ:(r)] ,
**store** **,**
店铺 ,

店铺,

[wen] [ə; eɪ] [bɔ:d] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
**When** **a** **Board** **reported** **her**
什么时候 一个 木板 据报道 她

当董事会报告她时

['braɪdgru:m] [fɪt]
**bridegroom** **fit**
新郎 合身

新郎合身

[æz; əz] — [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]
**As** **—** **some** **expression** **she** **didn't**
作为 一 一些 表达 她 没有

她没有——某种她没有表现出的表情

[pə'mɪt] . . .
**permit** **.** **.** **.**
允许 . . .

允许。。。

[ænd; ənd][hi:; hi][left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wʌns]
**And** **he** **left** **for** **the** **Front** **once**
和 他 左边 为了 这 正面 一次

他曾一度奔赴前线。

[mɔː(r)] .
**more** **.**
更多的 .

更多的。

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[ɪz] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ]
**IS** **crowd** **had** **been** **climbing**
是 人群 有 到过 攀登

IS人群一直在攀升

[ðə; ðiː][dʒɔːz][ɒv; əv] [hel] :
**the** **jaws** **of** **hell** **:**
这 下颚 的 地狱 :

地狱之口:

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɛθs] [dɒg] -
**He** **found** **them** **in** **death's** **dog** **-**
他 成立 他们 在 死亡人数 狗 -

他在死神的狗身上发现了它们——

[tiːθ] ,
**teeth** **,**
牙齿 ,

牙齿,

[wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]
**With** **little** **to** **show** **but** **a** **good**
和 小的 到 展示 但 一个 好的

虽然没什么可展示的，但有可取之处。

[diːl] [tuː; tə] [tel]
**deal** **to** **tell**
交易 到 告诉

交易要告诉

[ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]
**In** **their** **fissure** **of** **smoking**
在 他们的 裂缝 的 吸烟

在他们吸烟的裂缝中

[hiːθ] .
**heath** **.**
希思 .

希思。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] — [ɒv; əv] [kɔːs]
**There** **were** **changes** **—** **of** **course**
那里 是 变化 — 的 课程

当然，也发生了一些变化。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm]
**—** **but** **the** **change** **in** **him**
— 但 这 改变 在 他

但他的变化

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒn]
**Was** **the** **ribbon** **that** **showed** **on**
曾是 这 丝带 那 显示 在

露出的丝带是.....

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][trɪm]
**his** **tunic** **trim**
他的 束腰外衣 修剪

他的束腰外衣饰边

[ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt]['hɪd(ə)n][biː; bi] -
**And** **the** **tumult** **hidden** **be** **-**
和 这 骚乱 隐 是 -

而隐藏的骚动——

[niːθ] !
**neath** **!**
下方 !

下方!

[ef]
**F**
F

F

[ɔː(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd]
**OR** **all** **he** **had** **suffered** **and**
或者 全部 他 有 遭受 和

或者他所遭受的一切苦难

[siːn] [bɪ'fɔː(r)]
**seen** **before**
已见 前

以前见过

[siːmd] [nɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbəndz]
**Seemed** **nought** **to** **a** **husband's**
似乎 零 到 一个 丈夫的

对丈夫来说似乎毫无意义

[keə(r)] ;
**care** **;**
关心 ;

关心;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l][ɒv; əv][mɒd] -
**And** **the** **Chinese** **puzzle** **of** **mod** **-**
和 这 中国人 谜 的 模组 -

而中国模数谜题

[ɜːn] [wɔː(r)]
**ern** **war**
恩恩 战争

欧洲战争

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌt(ə)lti] ['kʊd(ə)nt][kəm'peə(r)]
**For** **subtlety** **couldn't** **compare**
为了 微妙之处 不能 比较

微妙之处无法比拟。

[wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**With** **the** **delicate** **springs** **of** **the**
和 这 精美的 弹簧 的 这

凭借着精巧的弹簧

['kɒmpleks][laɪf]
**complex** **life**
复杂的 生活

复杂的生活

[tuː; tə][biː; bi][led] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sensitaiz]
**To be led with a highly sensitised**
到 是 引领 和 一个 高度 敏感的

由高度敏感的人领导

[waɪf]
**wife**
妻子

妻子

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['reərɪfaɪd][eə(r)] !
**In a slightly rarefied air !**
在 一个 轻微地 稀有 空气 !

在略显稀薄的空气中!

[waɪ]
**Y**
是

是

[et] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð]
**ET it's good to be back with**
ET 它是 好的 到 是 后退 和

很高兴能再次见到你

[ðə; ði][əʊld] [plə'tuːn] —
**the old platoon —**
这 老的 排 —

老排——

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][men] " !
**" A man in a world of men " !**
" 一个 男人 在 一个 世界 的 男人 " !

“身处男人世界的男人!”

[iːtʃ] ['tʃɪəri] [dɒg][ɪz][ə; eɪ] ['hentʃmən]
**Each cheery dog is a henchman**
每个 欢快的 狗 是 一个 喽啰

每只活泼的狗都是喽啰

[buːn] —
**boon —**
恩惠 —

恩惠——

[ɪ'speʃəli] ['sɑːdʒənt] [ren] !
**Especially Sergeant Wren !**
尤其 军士 鹪 !

尤其是雷恩中士!

- ['kʊd(ə)nt][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]
**Ermyntrude couldn't endure his**
- 不能 忍受 他的

埃尔明特鲁德无法忍受他的

[neɪm] —
**name —**
姓名 —

姓名-

[kən'sɪdəd] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊ] ['liːən]
**Considered bad language no lien**
经过考虑的 坏的 语言 不 留置权

被认为不雅的语言

[ɒn] [feɪm] ,
**on** **fame** **,**
在 名声 ,

关于名声，

[jet] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] — [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
**Yet** **it's** **good** **to** **—** **hear** **it**
然而 它是 好的 到 — 听到 它

但听听也挺好的。

[əˈgen] !
**again** **!**
再次 !

再次!

[biː]
**B**
B

B

['ɛtər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɪə] -
**ETTER** **to** **feel** **the** **Ser** **-**
更 到 感觉 这 ser -

感觉 Ser- 更好

- [grɪp] ,
**geant's** **grip** **,**
- 紧握 ,

巨人的握力，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [eɪk] [tuː; tə]
**Though** **your** **fingers** **ache** **to**
尽管 你的 手指 疼痛 到

虽然你的手指很痛

[ðə; ði] [bəʊn] !
**the** **bone** **!**
这 骨 !

骨头!

['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [tɪp]
**Better** **to** **take** **the** **Sergeant's** **tip**
更好的 到 拿 这 中士的 提示

最好听从警官的建议

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 青年卫队(The Young Guard)
# 第2/3页

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

| Than | to | make | up | your | mind |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 |

与其犹豫不决，不如下定决心

[əˈləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

独自的。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [təˈgeðə(r)] , [kæn; kən]

| They | can | do | things | together | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 做 | 事物 | 一起 | , | 能 |

他们可以一起做事情，可以

[ren] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —

| Wren | and | Joy | — |
|---|---|---|---|
| 鹪 | 和 | 喜悦 | — |

鹪鹩和乔伊——

[ðə; ði] [ˈbrɪsli] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] -

| The | bristly | bear | and | the | beard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刚毛的 | 熊 | 和 | 这 | 胡须 | - |

长着胡须的熊和胡子

[les] [bɔɪ] —

| less | boy | — |
|---|---|---|
| 较少的 | 男生 | — |

少男孩——

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ɒn][hɪz; ɪz]

| That | neither | could | do | on | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 可以 | 做 | 在 | 他的 |

他们俩都做不到这一点。

[əʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

自己的。

[biː]

| B |
|---|
| B |

B

[ʌt] [ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]

| UT | there's | never | a | word |
|---|---|---|---|---|
| 犹他州 | 有 | 绝不 | 一个 | 单词 |

UT 从来没有一个词

[əˈbaʊt][əʊld][mæn] [ren]

| about | Old | Man | Wren |
|---|---|---|---|
| 关于 | 老的 | 男人 | 鹪 |

关于老鹪鹩

[ɪn][ðə; ði] [skriːd] [hiː; hi] [ 'skribl ]

| In | the | screeds | he | scribbles |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长篇大论 | 他 | 涂鸦 |

在他潦草写下的长篇大论中

[tuː; tə] - [deɪ] —

| to | - | day | — |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | — |

今天-

[ðəʊ] [hiː; hi] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz][en] . [siː] . [əʊ] . - [es]

| Though | he | praises | his | N | . | C | . | O | . | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 赞扬 | 他的 | N | . | C | . | 哦 | . | - | s |

虽然他称赞他的士官们

[ænd; ənd][men]

| and | men |
|---|---|
| 和 | 男人 |

男人

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [wei] .

| In | rather | a | pointed | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相当 | 一个 | 尖 | 方式 | . |

以一种相当尖锐的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ( [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪd]

| And | he | rubs | it | in | ( | with | a | knitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摩擦 | 它 | 在 | ( | 和 | 一个 | 针织 |

他用针织物揉搓着它

[braʊ] )

| brow | ) |
|---|---|
| 眉头 | ) |

眉头）

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːrz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪk] -

| That | the | war's | as | good | as | a | pic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 战争的 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 图片 | - |

这场战争就像一张照片一样精彩——

[ɛn aɪ siˌ] [naʊ] ,

| nic | now | , |
|---|---|---|
| 尼克 | 现在 | , |

现在，nic

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniˌ] [pleɪ] !

| And | better | than | any | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | 比 | 任何 | 玩 | ! |

比任何戏剧都精彩!

[eɪtʃ]

| H |
|---|
| H |

H

[ɪz] ['buːbi] - [hʌtʃ] [ɪz] " [æz; əz] [seɪf]

| IS | booby | - | hutch | is | " | as | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 鲣鱼 | - | 笼 | 是 | " | 作为 | 安全的 |

IS booby-hutch 是"同样安全"

[æz; əz][ðə; ði] [θrəʊn] ,

| as | the | Throne | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 王座 | , |

作为王位，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [feəz] " [laɪk][ðə; ði][siː] . - [ɪn] -

| " | And | he | fares | " | like | the | C | . | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 票价 | " | 喜欢 | 这 | C | . | - | 在 | - |

“而他的表现就像 C.-in-

[tʃiːf] ,

| Chief | , |
|---|---|
| 首席 | , |

首席，

" [bʌt; bət][hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] " [ə; eɪ][tɒp] - [həʊl]

| " | But | has | purchased | " | a | top | - | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 购买 | " | 一个 | 顶部 | - | 洞 |

但他已经购买了一个顶洞

['græməfəʊn]

| gramophone |
|---|
| 留声机 |

留声机

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] .

| By | way | of | comic | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 漫画 | 宽慰 | . |

以缓解喜剧效果。

" ( [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði]

| " | ( | And | he | sighs | as | he | hears | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 和 | 他 | 叹息 | 作为 | 他 | 听到 | 这 |

（他听到这话，叹了口气）

[men] [ə'plɔːd] ,

| men | applaud | , |
|---|---|---|
| 男人 | 鼓掌 | , |

男人们鼓掌，

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [s'paɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]

| While | the | Woodbine | spices | are |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伍德拜恩 | 香料 | 是 |

而伍德拜恩香料是

[ wɑːft, wɔft, wæft ] [ə'brɔːd]

| wafted | abroad |
|---|---|
| 飘散 | 国外 |

飘向国外

[wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bʊli] - [biːf] . )

| With | the | odour | of | bully | - | beef | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气味 | 的 | 欺负 | - | 牛肉 | . | ) |

带着浓重的牛肉味。）

[eɪtʃ]

| H |
|---|
| H |

H

[iː] [meɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst]

| E | may | touch | on | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|
| E | 可能 | 触碰 | 在 | 这 | 最新的 |

E可能会涉及最新动态

[taɪp] [ɒv; əv] [bɒm] ,

| type | of | bomb | , |
|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 炸弹 | , |

炸弹类型

[bʌt; bət] - ['nidnt]
**But** **Ermyntrude** **needn't**
但 - 不必

但埃尔明特鲁德不必如此

[blentʃ] ,
**blench** **,**
漂白 ,

漂白，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [weə(r)] [juː; jʊ] [hɜːl]
**For** **he** **never** **says** **where** **you** **hurl**
为了 他 绝不 说道 在哪里 你 投

因为他从不说你往哪里扔东西

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ,
**it** **from** **,**
它 从 ,

它来自，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
**And** **it** **might** **be** **from** **your**
和 它 可能 是 从 你的

这可能来自你

[trentʃ] .
**trench** **.**
沟 .

沟。

[hiː; hi]['nevə(r)] [mait] [liːd] [ə; eɪ] ['stelθi]
**He** **never** **might** **lead** **a** **stealthy**
他 绝不 可能 带领 一个 隐秘的

他或许永远不会领导一场秘密行动

[bænd] ,
**band** **,**
乐队 ,

乐队，

[ɔː(r)][təʊ][ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][nəʊ][mænz]
**Or** **toe** **the** **horrors** **of** **No** **Man's**
或者 脚趾 这 恐怖 的 不 男人的

或者去体验无人区的恐怖

[lænd] ,
**Land** **,**
土地 ,

土地，

[ɔː(r)][swɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] [stentʃ] . . . .
**Or** **swim** **at** **the** **sickly** **stench** **.** **.** **.** **.**
或者 游泳 在 这 病弱的 恶臭 . . . .

或者在令人作呕的恶臭中游泳.....

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[ɜː(r)] ['lɛtəz] [keɪm] [ʌp][baɪ]
**ER** **letters** **came** **up** **by**
急诊室 信件 来了 向上 经过

急诊室来信

['ræʃ(ə)n] - [kɑ:t]
**ration** - **cart**
配给 - 大车

配给车

[æz; əz][ðə; ði][men] [stʊd] - [tu:; tə][bɪ'fɔ:(r)]
**As** **the** **men** **stood** - **to** **before**
作为 这 男人 站立 - 到 前

男人们站在那里

[dɔ:n] :
**dawn** :
黎明 :

黎明:

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
**He** **followed** **the** **chart** **of** **her**
他 随后 这 图表 的 她

他按照她的图表进行操作。

['sɔ:rɪŋ] [hɑ:t]
**soaring** **heart**
翱翔 心

翱翔的心

[wɪð] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [jet]
**With** **face** **transfigured** **yet**
和 脸 变形 然而

面容已然改变

[drɔ:n] :
**drawn** :
绘制 :

绘制:

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [praɪd] , [tʌtʃt]
**It** **filled** **him** **with** **pride** , **touched**
它 已填 他 和 自豪 , 感动

这让他感到无比自豪和感动。

[wɪð] ['ʃɪvəlrəs] [ʃeɪm] .
**with** **chivalrous** **shame** .
和 骑士精神 耻辱 .

带着骑士般的羞愧。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlt] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] -
**But** **—** **it** **spoilt** **the** **war** , **as** **a** **first** -
但 — 它 被宠坏了 这 战争 , 作为 一个 第一的 -

但是——它破坏了战争，首先——

[klɑ:s] [geɪm] ,
**class** **game** ,
班级 游戏 ,

课堂游戏，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔ:n] .
**For** **this** **particular** **pawn** .
为了 这 特别的 典当 .

对于这个特定的棋子而言。

[ti:]
**T**
T

[hiː; hi] ['sɑːdʒənt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| HE | Sergeant | sees | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 军士 | 看到 | 它 | , | 和 |

中士看到了，

[ dæm ] [ðə; ði] [kɔːz]

| damns | the | cause |
|---|---|---|
| 水坝 | 这 | 原因 |

谴责这一事业

[ɪn][ə; eɪ]['truːli]['terəb(ə)l] [fləʊ] ;

| In | a | truly | terrible | flow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 真的 | 糟糕的 | 流动 | ; |

真是糟糕透了;

[bʌt; bət] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ trauns ] , [wɪ'ðaʊt]

| But | turns | and | trounces | , | without |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转弯 | 和 | 惨败 | , | 没有 |

但转身就大获全胜，却毫无还手之力。

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

| a | pause | , |
|---|---|---|
| 一个 | 暂停 | , |

停顿片刻，

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)][en] . [siː] . [əʊ] .

| A | junior | N | . | C | . | O | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 初级 | N | . | C | . | 哦 | . |

一名初级士官

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ə'griːɪŋ] [ðæt]

| For | the | crime | of | agreeing | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 犯罪 | 的 | 同意 | 那 |

因同意以下条款而犯下的罪行

['ensən] [dʒɔɪ]

| Ensign | Joy |
|---|---|
| 军旗 | 喜悦 |

乔伊少尉

['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bɔɪ]

| Isn't | altogether | the | officer | boy |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 共 | 这 | 官 | 男生 |

难道不是整个警官男孩吗?

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !

| That | he | was | four | months | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 四 | 几个月 | 前 | ! |

那是他四个月前的事了!

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

[tiː][leŋkθ; leŋθ] [hiːz] [dʌm'faʊnd]

| T | length | he's | dumfounded |
|---|---|---|---|
| T | 长度 | 他是 | 目瞪口呆 |

T长度，他目瞪口呆

( [ðə; ði] [mʌnθ] ['biːɪŋ] [meɪ] )

| ( | the | month | being | May | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 月 | 存在 | 可能 | ) |

（月份为五月）

[baɪ][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] -
**By** **a** **sample** **of** **Ermyntrude's**
经过 一个 样本 的 -

以埃尔明特鲁德的样本为例

[fʌn] !
**fun** **!**
乐趣 !

乐趣!

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][get] [liːv] ['əʊvə(r)]
**"** **You** **will** **kindly** **get** **leave** **over**
" 你 将要 亲切地 得到 离开 超过

您将获得休假。

['krɪsməs] [deɪ] ,
**Christmas** **Day** **,**
圣诞节 天 ,

圣诞节当天

[ɔː(r)] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
**Or** **make** **haste** **and** **finish** **the**
或者 制作 匆忙 和 结束 这

或者抓紧时间完成

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [miːnz] ['prez(ə)nts] ,
**But** **Christmas** **means** **presents** **,**
但 圣诞节 方法 礼物 ,

但圣诞节意味着礼物,

[ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm][bɪ'weə(r)] :
**she** **bids** **him** **beware** **:**
她 出价 他 提防 :

她告诫他要当心:

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
**"** **So** **what** **do** **you** **say** **to** **a** **son** **and**
" 所以 什么 做 你 说 到 一个 儿子 和

那么,你会对儿子说什么呢?

[eə(r)] ?
**heir** **?**
继承人 ?

继承人?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
**I'm** **thinking** **of** **giving** **you**
我是 思维 的 给予 你

我在考虑给你

[hʌn] !
**Hun** **!**
匈奴 !

哼!

" ['dʌbljuː]
**"** **W**
" W

“W

[hæt] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [ðə; ði]
**HAT** **,** **indeed** **,** **does** **the**
帽子 , 的确 , 做 这

确实如此。

['ensən] [seɪ] ?

| **Ensign** | **say** | **?** |
|---|---|---|
| 军旗 | 说 | ? |

少尉说?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] ?

| **What** | **does** | **he** | **sit** | **and** | **write** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 坐 | 和 | 写 | ? |

他坐下来写些什么呢?

[wɒt] [duː; də][hɪz; ɪz] [hɑːt] - [strɪŋz] [drəʊn] [ɔːl] [deɪ] ?

| **What** | **do** | **his** | **heart** | **-** | **strings** | **drone** | **all** | **day** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他的 | 心 | - | 字符串 | 无人机 | 全部 | 天 | ? |

他的心弦整天都在嗡嗡作响什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θrɒb] [ɔːl] [naɪt] ?

| **What** | **do** | **they** | **throb** | **all** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他们 | 搏动 | 全部 | 夜晚 | ? |

它们整夜都在悸动着什么?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs]

| **What** | **does** | **he** | **add** | **to** | **his** | **piteous** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 添加 | 到 | 他的 | 可怜的 |

他为他那可怜的.....增添了什么?

[preə(r)z] ? —

| **prayers** | **?** | **—** |
|---|---|---|
| 祈祷 | ? | — |

祈祷? ——

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , [lɔːd] , [bʌt; bət]

| **"** | **Not** | **for** | **my** | **own** | **sake** | **,** | **Lord** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 我的 | 自己的 | 清酒 | , | 主 | , | 但 |

"主啊，这并非为了我自己的缘故，

— [ðeəz] ,

| **—** | **theirs** | **,** |
|---|---|---|
| — | 他们的 | , |

——他们的，

[siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [θruː] . . .

| **See** | **me** | **safe** | **through** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 我 | 安全的 | 通过 | . | . | . |

保佑我安全通过.....

" [tiː]

| **"** | **T** |
|---|---|
| " | T |

"T

[heɪ] [tɔːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ raið ]

| **HEY** | **talk** | **—** | **and** | **he** | **writhes** |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 讲话 | — | 和 | 他 | 扭动 |

嘿，说话——他扭动着身体

— " [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ,

| **—** | **"** | **of** | **our** | **spirit** | **out** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 的 | 我们的 | 精神 | 出去 | 这里 | , |

——"我们在这里的精神，

['aʊə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] !

| **Our** | **valour** | **and** | **all** | **the** | **rest** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 勇气 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | ! |

我们的勇气以及其他一切!

[ðeəz; ðəz][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ləʊnli] , ['delɪkət]

| There's | my | poor | , | lonely | , | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 贫穷的 | , | 孤独 | , | 精美的 |

我那可怜的、孤独的、脆弱的.....

[dɪə(r)] ,

| dear | , |
|---|---|
| 亲爱的 | , |

亲爱的,

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] !

| As | brave | as | the | very | best | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 勇敢的 | 作为 | 这 | 非常 | 最好的 | ! |

勇敢得堪比最强者!

[wi:; wi][stænd][ɔ:(r)][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri]

| We | stand | or | fall | in | a | cheery |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 或者 | 落下 | 在 | 一个 | 欢快的 |

我们或兴高采烈，或兴高采烈。

[kraʊd] ,

| crowd | , |
|---|---|
| 人群 | , |

人群,

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi] [graʊs]

| And | yet | how | often | we | grouse |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | 经常 | 我们 | 松鸡 |

然而，我们抱怨的次数却如此频繁。

[ə'laʊd] !

| aloud | ! |
|---|---|
| 大声 | ! |

大声说出来!

[ʃi:; ʃi]['feɪsɪz] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] !

| She | faces | that | with | a | jest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 面孔 | 那 | 和 | 一个 | 笑话 | ! |

她用玩笑来面对这一切!

" [eɪtʃ]

| " | H |
|---|---|
| " | H |

"H

[i:][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

| E | has | had | no | sleep | for | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 有 | 有 | 不 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 天 |

E已经一天没睡觉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ;

| and | a | night | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夜晚 | ; |

以及一夜;

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]

| He | has | written | her | half | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 她 | 一半 | 一个 |

他给她写了一半

[ri:m] ;

| ream | ; |
|---|---|
| 雷姆 | ; |

令;

[hiː; hi][hæz; həz]['iːən][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]

| He | has | Iain | him | down | to | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伊恩 | 他 | 向下 | 到 | 等待 | 为了 |

他让伊恩等着。

[ðə; ði] [laɪt] ,

| the | light | , |
|---|---|---|
| 这 | 光 | , |

光线，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [sliːp] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

| And | at | last | come | sleep | — | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 来 | 睡觉 | — | 和 | 一个 |

最后，睡眠来临——以及

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

梦。

[hiːz] ['hɒpɪŋ] [ɒn] [stɪks] [ʌp][ðə; ði]

| He's | hopping | on | sticks | up | the |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 跳跃 | 在 | 棍子 | 向上 | 这 |

他正踩着棍子往上跳

['stjuːdiəʊ][steə(r)] :

| studio | stair | : |
|---|---|---|
| 工作室 | 楼梯 | : |

工作室楼梯:

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

| A | telegraph | - | boy | is | waiting | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电报 | - | 男生 | 是 | 等待 | 那里 | , |

那里有个报电员在等着。

[ænd; ənd] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz]

| And | — | that | is | his | darling's |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 那 | 是 | 他的 | 亲爱的 |

而——那是他心爱之人的

[skriːm] !

| scream | ! |
|---|---|
| 尖叫 | ! |

尖叫!

[eɪtʃ]

| H |
|---|
| H |

H

[iː] [pɪks] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)]

| E | picks | her | up | in | a | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 精选 | 她 | 向上 | 在 | 一个 | 投标 |

E温柔地接她。

[stɔːm] —

| storm | — |
|---|---|
| 风暴 | — |

风暴-

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs]

| But | how | does | it | come | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做 | 它 | 来 | 到 | 经过 |

但这究竟是如何发生的呢?

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪd]
**That** **he** **cannot** **see** **his** **reflected**
那 他 不能 看 他的 反映

他看不到自己的倒影

[fɔːm]
**form**
形式

形式

[wɪð] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [glɑːs] ?
**With** **hers** **in** **the** **studio** **glass** **?**
和 她的 在 这 工作室 玻璃 ?

她的那件作品在工作室的玻璃柜里吗?

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [mɪə] -
**"** **What's** **wrong** **with** **that** **mir** **-**
" 是什么 错误的 和 那 米尔 -

“那面镜子有什么问题？”

[rɔr] ? " - [hiː; hi] [kraɪz] .
**ror** **?** **"** **'** **he** **cries** **.**
ror ? " - 他 哭泣 .

“ror？”他喊道。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs]
**But** **only** **the** **Sergeant's** **voice**
但 仅有的 这 中士的 嗓音

但只有中士的声音

[rɪ'plaɪz] :
**replies** **:**
回复 :

回复:

" [weɪk] [ʌp] , [sɜː(r)] !
**"** **Wake** **up** **,** **Sir** **!**
" 唤醒 向上 , 先生 !

“先生，醒醒！”

[ðə; ði][gæs] —
**The** **Gas** **—**
这 气体 —

气体——

[ðə; ði][gæs] !
**the** **Gas** **!**
这 气体 !

气体!

" [aɪ]
**"** **I**
" 我

“我

[es][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]
**S** **it** **a** **part** **of** **the** **dream** **of**
S 它 一个 部分 的 这 梦 的

它是梦想的一部分吗?

[dred] ?
**dread** **?**
恐惧 ?

恐惧?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men][əˈbaʊt] ?
**What are the men about ?**
什么 是 这 男人 关于 ?

这些人是做什么的?

[iːtʃ] [wʌn] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd]
**Each one sticking a haunted**
每个 一 粘性 一个 闹鬼的

每个都粘着一个闹鬼的

[hed]
**head**
头

头

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈspektrəl] [klaʊt] !
**Into a spectral clout !**
进入 一个 光谱 影响力 !

化身为幽灵般的影响力!

[ˈfʌni] , [ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv][dʒaɪb][ænd; ənd]
**Funny , the dearth of gibe and**
有趣的 , 这 匮乏 的 嘲讽 和

有趣的是，嘲讽之语的匮乏和

[dʒəʊk] ,
**joke ,**
开玩笑 ,

开玩笑,

[wen] [iːtʃ] [wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pɪg]
**When each one looks like a pig**
什么时候 每个 一 看起来 喜欢 一个 猪

当它们看起来都像猪的时候

[ɪn][ə; eɪ][pəʊk] ,
**in a poke ,**
在 一个 戳 ,

一包,

[nɒt] [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][snaʊt] !
**Not omitting the snout !**
不是 省略 这 鼻子 !

别忘了还有鼻子!

[tiː]
**T**
T

T

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] , [sɜː(r)] !
**HERE'S your mask , Sir !**
这里是 你的 面具 , 先生 !

先生，您的口罩在这里!

[nəʊ]
**No**
不

不

[taɪm][tuː; tə][luːz] !
**time to lose !**
时间 到 失去 !

时间紧迫!

" [ɜː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [ʃeɪp] !
" Ugh , what a gallows shape !
" 啊 , 什么 一个 绞刑架 形状 !

“呃，这形状像绞刑架！”

['pɑːtli] [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]
Partly white cap , and partly
部分 白色的 帽 , 和 部分

部分白色帽，部分

[nuːs] !
noose !
套索 !

套索!

['sʌmbədi] [taɪz] [ðə; ði] [teɪp] .
Somebody ties the tape .
某人 领带 这 磁带 .

有人把胶带绑好了。

['gɒg(ə)lz] [ɒv; əv] [sɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , ['ɪnset] :
Goggles of sorts , it seems , inset :
风镜 的 排序 , 它 似乎 , 插入 :

似乎是某种护目镜，如图所示:

[kɒk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
Cock them over the parapet ,
公鸡 他们 超过 这 栏杆 ,

把它们举过城垛，

['stʌdi] [ðə; ði] - .
Study the battlescape .
学习 这 - .

研究战场情况。

[iː]
E
E

E

- [dʒɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]
NSIGN JOY'S in the second
- 快乐的 在 这 第二

NSIGN JOY'S 在第二

[laɪn] —
line —
线 —

线-

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪt] [kʌt] [ɒf] ;
And more than a bit cut off ;
和 更多的 比 一个 少量 切 离开 ;

而且被切断了相当一部分;

[ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ɔː(r)] [səʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn]
A furlong or so down a green
一个 弗隆 或者 所以 向下 一个 绿色的

沿着绿地走大约一弗隆

[ɪn'klaɪn]
incline
倾斜

倾斜

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [trentʃ] [kɜːrlz][ɪn][ðə; ði]

| The | fire | - | trench | curls | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | - | 沟 | 卷发 | 在 | 这 |

防火壕呈弧形

[trɒf] .

| trough | . |
|---|---|
| 槽 | . |

槽。

[dʒɔɪ] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ɪn][ðə; ði][bed]

| Joy | cannot | see | it | — | it's | in | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 不能 | 看 | 它 | — | 它是 | 在 | 这 | 床 |

乔伊看不见它——它在床上。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [brɪmz]

| Of | a | river | of | poison | that | brims |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 河 | 的 | 毒 | 那 | 帽檐 |

一条充满毒液的河流

[ɪn'sted] .

| instead | . |
|---|---|
| 反而 | . |

反而。

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [kɒf] !

| He | can | only | hear | — | a | cough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 仅有的 | 听到 | — | 一个 | 咳嗽 | ! |

他只能听到——一声咳嗽!

[en]

| N |
|---|
| N |

N

['ɒθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| OTHING | to | do | for | the |
|---|---|---|---|---|
| 别的 | 到 | 做 | 为了 | 这 |

无事可做

['kʌmpəniz] [ðeə(r)] —

| Companies | there | — |
|---|---|---|
| 公司 | 那里 | — |

那里的公司——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [naʊ] ,

| Nothing | but | waiting | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 等待 | 现在 | , |

现在除了等待什么也做不了了。

[waɪl] [ðə; ði][gæs][rəʊlz][ʌp][ɒn][ðə; ði]

| While | the | Gas | rolls | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 气体 | 卷 | 向上 | 在 | 这 |

当汽油滚滚而来时

['bɑːmi] [eə(r)] ,

| balmy | air | , |
|---|---|---|
| 芳香 | 空气 | , |

温暖的空气,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [ tʃiːp ] [ɒn][ə; eɪ]

| And | a | small | bird | cheeps | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 鸟 | 啾啾 | 在 | 一个 |

一只小鸟在.....上鸣叫。

[baʊ] .
**bough** .
买 .

已购买。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ si:m ] [fʊl]
**All** **of** **a** **sudden** **the** **sky** **seems** **full**
全部 的 一个 突然 这 天空 似乎 满的

突然间，天空似乎充满了

[ɒv; əv] ['trʌsɪz] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['kɒtn] - [wʊl]
**Of** **trusses** **of** **lighted** **cotton** **-** **wool**
的 桁架 的 照明 棉布 - 羊毛

一束束束发光的棉絮

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [bɪg] [baʊ; bəʊ] -
**And** **the** **enemy's** **big** **bow** **-**
和 这 敌人的 大的 弓 -

敌人的大弓——

[waʊ] !
**wow** **!**
哇 !

哇!

[ti:]
**T**
T

T

[hi:; hi] ['fɜ:məmənt] [kræks] [wɪð]
**HE** **firmament** **cracks** **with**
他 苍穹 裂缝 和

高能天穹裂缝

[hɪz; ɪz] ['eəri] [maɪnz] ,
**his** **airy** **mines** **,**
他的 轻盈的 矿井 ,

他那轻盈的矿井，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntər'les] [heɪl]
**And** **an** **interlacing** **hail**
和 一个 交织 冰雹

还有交错的冰雹

[ θreʃ ] [ðə; ðɪ] ['kləʊvə(r)] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)]
**Threshes** **the** **clover** **between** **our**
脱粒 这 三叶草 之间 我们的

在我们之间脱粒三叶草

[laɪnz] ,
**lines** **,**
线条 ,

线条，

[æz; əz] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fleɪl] .
**As** **a** **vile** **invisible** **flail** **.**
作为 一个 卑鄙的 无形的 连枷 .

如同邪恶的无形连枷。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
**And** **the** **trench** **has** **become** **a**
和 这 沟 有 变得 一个

而战壕已经变成了

['maɪti] [vaɪs]
**mighty** **vice**
强大的 副

强大的恶习

[ðæt] [həʊldz][ˌjuː 'es] , [ɪn] [skɪnz] [ɒv; əv]['məʊltən]
**That** **holds** **us** **,** **in** **skins** **of** **molten**
那 持有 我们 , 在 皮肤 的 熔融的

那层熔化的皮肤将我们束缚住

[aɪs] ,
**ice** **,**
冰 ,

冰,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veipəz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði]
**For** **the** **vapors** **that** **fringe** **the**
为了 这 蒸汽 那 边缘 这

对于那些徘徊在边缘的蒸汽

[veɪl] .
**veil** **.**
面纱 .

面纱。

[ai]
**I**
我

我

[tiː] ['kʌmɪŋ] — [ɪn] ['bɪləʊi] [swɜːlz]
**T'S** **coming** **—** **in** **billowy** **swirls**
是的 未来 — 在 波涛汹涌 漩涡

T'S 来了——如波浪般翻滚

— [æz; əz] [sməʊk]
**—** **as** **smoke**
— 作为 抽烟

——如烟

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒn]['faɪə(r)] .
**From** **the** **roof** **a** **world** **on** **fire** **.**
从 这 屋顶 一个 世界 在 火 .

从屋顶望去，世界仿佛陷入一片火海。

[ˌaɪ 'tiː] — ['kɒmz] !
**It** **—** **comes** **!**
它 — 来 !

它来了!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ]
**And** **a** **lad** **with** **a**
和 一个 小伙子 和 一个

还有一个小伙子

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk]
**heart** **of** **oak**
心 的 橡木

橡树之心

[nəʊz] ['əʊnli] [ðæt] [hɑːrts] [diː] -
**Knows** **only** **that** **heart's** **de** **-**
知道 仅有的 那 心脏的 德 -

只知道心已消逝

['saɪə(r)] !
**sire** **!**
父系 !

陛下!

[hɪz; ɪz] [mɑːskt] [lɪps] ['wɪmpə(r)] [bʌt; bət][wʌn]
**His** **masked** **lips** **whimper** **but** **one**
他的 戴面具 嘴唇 呜咽 但 一

他戴着面具的嘴唇呜咽着，只有一个

[dɪə(r)] [neɪm] —
**dear** **name** **—**
亲爱的 姓名 —

亲爱的名字——

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][hiː; hi] [lɒst] [tuː; tə] ['ɪnwəd] [ʃeɪm]
**And** **so** **is** **he** **lost** **to** **inward** **shame**
和 所以 是 他 丢失的 到 向内 耻辱

于是，他陷入了内心的羞耻之中。

[ðæt] [hiː; hi] [ θril ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] :
**That** **he** **thrills** **at** **the** **word** **:**
那 他 刺激 在 这 单词 :

他听到这个词就兴奋不已:

" [ˌɑːr 'iː] - ['taɪə(r)] !
**"** **Re** **-** **tire** **!**
" 关于 - 胎 !

退休!

" ['dʌbljuː]
**"** **W**
" W

“W

[həʊz] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [θraɪs]
**HOSE** **is** **the** **order** **,** **thrice**
软管 是 这 命令 , 三次

订单是 HOSE，三次

[rɪ'njuːd] ?
**renewed** **?**
更新 ?

续签了吗?

['ensən] [dʒɔɪ] ['kænɒt] [tel] :
**Ensign** **Joy** **cannot** **tell** **:**
军旗 喜悦 不能 告诉 :

乔伊少尉无法告知:

['əʊnli] , [ðæt] [wei] [laɪz] - ,
**Only** **,** **that** **way** **lies** **Ermyntrude** **,**
仅有的 , 那 方式 谎言 - ,

只是，埃尔明特鲁德就在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ðɪs] [hel] !
**And** **the** **other** **way** **this** **hell** **!**
和 这 其他 方式 这 地狱 !

而另一种方式，简直就是地狱!

[θriː] [men] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pwɑː; pɔɪs] -
**Three** **men** **leap** **from** **the** **pois** **-**
三 男人 飞跃 从 这 鱼 -

三名男子从毒气室跳下

[wʌnd] [fɒs] ,
**oned** **fosse** **,**
一个 福斯 ,

一个福斯，

[θriː] [men] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærə] -
**Three** **men** **plunge** **from** **the** **para** **-**
三 男人 暴跌 从 这 帕拉 -

三名男子从跳台上跳下

[dɒs] ,
**dos** **,**
做 ,

dos，

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] — ['ɒfɪsə(r)] — [æz; əz] [wel] !
**And** **—** **their** **—** **officer** **—** **as** **well** **!**
和 — 他们的 — 官 — 作为 出色地 !

还有——他们的——军官——也是!

[en]
**N**
N

N

[aʊ] , [æz; əz][hiː; hi][flaɪz][æt; ət][ðeə(r)][flai] -
**OW** **,** **as** **he** **flies** **at** **their** **fly** **-**
OW , 作为 他 苍蝇 在 他们的 飞 -

哦，当他飞向他们的苍蝇时——

[ɪŋ] [hiːlz] ,
**ing** **heels** **,**
ing 高跟鞋 ,

穿着高跟鞋，

[hiː; hi] [ ə'weik ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs] -
**He** **awakes** **to** **his** **deep** **dis** **-**
他 醒来 到 他的 深的 迪斯 -

他从深深的悲伤中醒来——

[greɪs] ,
**grace** **,**
优雅 ,

优雅，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm]
**But** **the** **yawning** **pit** **of** **his** **shame**
但 这 打哈欠 坑 的 他的 耻辱

但他羞耻的深渊却深不见底。

[rɪ'viːlz]
**reveals**
揭示

揭示

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
**A** **way** **of** **saving** **his** **face** **:**
一个 方式 的 保存 他的 脸 :

这是他挽回颜面的一种方式：

[hiː; hi][twɜːrlz][hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɛp] -
**He** **twirls** **his** **stick** **to** **a** **shep** **-**
他 旋转 他的 戳 到 一个 谢普 -

他挥舞着棍子向牧羊人示意——

[hɜːrdz] [krʊk] ,
**herd's** **crook** **,**
兽群的 骗子 ,

牧羊人的弯钩，

[tuː; tə][trɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
**To** **trip** **and** **bring** **one** **of** **them**
到 旅行 和 带来 一 的 他们

绊倒并带上其中一个

[bæk] [tuː; tə] [bʊk] ,
**back** **to** **book** **,**
后退 到 书 ,

返回书本，

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] ['gɪvɪŋ]
**As** **though** **he'd** **been** **giving**
作为 尽管 他会 到过 给予

仿佛他一直在给予

[tʃeɪs] !
**chase** **!**
追赶 !

追赶！

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[iː][gɒt] [bæk] ['gɑːspɪŋ] —
**E** **got** **back** **gasping** **—**
E 得到 后退 喘息 —

E气喘吁吁地回来了——

" [ðeid] [tuː] [mʌtʃ] [stɑːt] ! "
**"** **They'd** **too** **much** **start** **!** **"**
" 他们会 也 很多 开始 ! "

“他们太激进了！”

" [aɪdʌv] [ʃɒt] - [ɪm] [ɪn'sted] !
**"** **I'd've** **shot** **'** **em** **instead** **!**
" 我本来会 射击 - 呃 反而 !

“我当时就应该开枪打死他们！”

" [sed] [ren] .
**"** **said** **Wren** **.**
" 说 鹪 .

“雷恩说道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊd]
**"** **That** **was** **your** **job** **,** **Sir** **,** **if** **you'd**
" 那 曾是 你的 工作 , 先生 , 如果 你会

“先生，那是您的工作，如果您愿意的话……”

[ðə; ði] - [ɜːrt] —
**the** **'** **eart** **—**
这 - 地球 —

“心脏——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] - [viː] [biːn] [juː; jʊ] ,
**But** **it** **wouldn't** **'** **ve** **been** **you** **,**
但 它 不会 - ve 到过 你 ,

但那不会是你，

[ðen] .
**then** **.**
然后 .

然后。

[ai] [preɪ] [maɪ] [lɔːd] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]
**I** **pray** **my** **Lord** **I** **may** **live** **to** **see**
我 祈祷 我的 主 我 可能 居住 到 看

我向主祈求，愿我能活着看到这一幕。

[ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - ['pɑːti] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðem; ðəm]
**A** **firing** **-** **party** **in** **front** **o** **'** **them**
一个 射击 - 派对 在 正面 o - 他们

他们面前是一支行刑队。

[θriː] !
**three** **!**
三 !

三!

" ( [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **(** **That's** **what** **he** **said** **to** **the**
" ( 那就是 什么 他 说 到 这

（他就是这么跟……说的）

[men] . )
**men** **.** **)**
男人 . )

（男）

[en]
**N**
N

N

[aʊ] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ren] , [ɒv; əv]
**OW** **,** **Joy** **and** **Wren** **,** **of**
OW , 喜悦 和 鹪 , 的

OW、Joy 和 Wren

['kʌmpəni] [biː] ,
**Company** **B** **,**
公司 B ,

B公司

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɜːm][ɒv; əv][maɪn] ;
**Are** **a** **favourite** **firm** **of** **mine** **;**
是 一个 最喜欢的 公司 的 矿 ;

是我最喜欢的公司之一;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [riːɪn'fɔːst] [ə; eɪ] ,
**And** **the** **way** **they** **reinforced** **A** **,**
和 这 方式 他们 加强型 一个 ,

他们强化A的方式,

[siː] , [ænd; ənd][diː]
**C** **,** **and** **D**
C , 和 D

C 和 D

[wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [nɒt][ˌʌn'djuːli][faɪn] ;
**Was** **,** **perhaps** **,** **not** **unduly** **fine** **;**
曾是 , 也许 , 不是 过度 美好的 ;

或许，并不算特别好;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bəuθ][tuː; tə]

| But | it | meant | a | good | deal | both | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 意思是 | 一个 | 好的 | 交易 | 两个都 | 到 |

但这对双方来说都意义重大

[ren] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —

| Wren | and | Joy | — |
|---|---|---|---|
| 鹪 | 和 | 喜悦 | — |

鹪鹩和乔伊——

[ðæt] [grɪm] , [gɔːnt] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt]

| That | grim | , | gaunt | man | , | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 严峻 | , | 瘦削 | 男人 | , | 但 | 那 |

那个面容阴郁、骨瘦如柴的男人，但是.....

['despərət] [bɔɪ] ! —

| desperate | boy | ! | — |
|---|---|---|---|
| 绝望的 | 男生 | ! | — |

绝望的男孩!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['wiːkən] [ðə; ði] [laɪn] .

| And | it | didn't | weaken | the | Line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 削弱 | 这 | 线 | . |

但这并没有削弱防线。

[en]

| N |
|---|
| N |

N

[ˌoʊ 'tiː][ə; eɪ][bæd] ['efət] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

| OT | a | bad | effort | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| OT | 一个 | 坏的 | 努力 | 的 | 你的 | , |

OT 你做得不好，

[maɪ] [læd] ,

| my | lad | , |
|---|---|---|
| 我的 | 小伙子 | , |

我的孩子，

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ dein ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

| " | The | Major | deigned | to | declare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 设计 | 到 | 宣布 | . |

少校纡尊降贵地宣布。

" [maɪ] ['sɑːrdʒənts] [plæn] , [sɜː(r)] " —

| " | My | Sergeant's | plan | , | Sir | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 中士的 | 计划 | , | 先生 | " | — |

“长官，这是我中士的计划。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][bæd] —

| " | And | that's | not | bad | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 不是 | 坏的 | — |

“那也不错——”

[bʌt; bət] [juːv] [lɒst] [ðæt] ['rɪbən]

| But | you've | lost | that | ribbon |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 你已经 | 丢失的 | 那 | 丝带 |

但你已经把那条丝带弄丢了。

[juː; jʊ][weə(r)] ? "

| you | wear | ? | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 穿 | ? | " |

你穿什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ]
**"** **It** **—** **must** **have** **been** **eaten** **away**
" 它 — 必须 有 到过 吃 离开

“它——一定是被吃掉了。”

[baɪ][ðə; ði][gæs] ! "
**by** **the** **Gas** **!** **"**
经过 这 气体 ！ "

真是气疯了！

" [wel] — ['rɪbənz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪbənz] —
**"** **Well** **—** **ribbons** **are** **ribbons** **—**
" 出色地 — 丝带 是 丝带 —

“嗯——丝带就是丝带——”

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][æn; ən][æs] !
**but** **don't** **be** **an** **ass** **!**
但 不 是 一个 屁股 ！

但别做混蛋！

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][deə(r)] .
**It's** **better** **to** **do** **than** **dare** **.**
它是 更好的 到 做 比 敢 .

行动胜于冒险。

" [diː]
**"** **D**
" D

“D

[ɑː(r); ə(r)] !
**ARE** **!**
是 ！

是！

[hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][diː] -
**He** **has** **dared** **to** **de** **-**
他 有 敢于 到 德 -

他竟敢于.....

[sɜːrt][hɪz; ɪz][pəʊst] —
**sert** **his** **post** **—**
塞特 他的 邮政 —

插入他的帖子——

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɛənt] [əkˈnɒlɪdʒ]
**But** **he** **daren't** **acknowledge**
但 他 不敢 承认

但他不敢承认

[hɪz; ɪz][sɪn] !
**his** **sin** **!**
他的 罪 ！

他的罪过！

[hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [ren] [wɪð]
**He** **has** **dared** **to** **face** **Wren** **with**
他 有 敢于 到 脸 鹪 和

他竟敢与雷恩对峙

[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [bəʊst] —
**a** **lying** **boast** **—**
一个 说谎 夸 —

虚张声势——

[bʌt; bət] [ren] [ɪz][nɒt]['teɪkən][ɪn] .

| But | Wren | is | not | taken | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鹪 | 是 | 不是 | 已采取 | 在 | . |

但雷恩并没有被带走。

[nʌn] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [səʊ] [lɒŋ]

| None | sings | his | praises | so | long |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 唱歌 | 他的 | 赞扬 | 所以 | 长的 |

无人如此长久地歌颂他的美名。

[ænd; ənd] [laʊd] —

| and | loud | — |
|---|---|---|
| 和 | 大声 | — |

而且声音很大——

[wɪð] [lʊk] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

| With | look | so | loving | and | loyal |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 所以 | 爱 | 和 | 忠诚 |

眼神充满爱意和忠诚

[ænd; ənd] [praʊd] !

| and | proud | ! |
|---|---|---|
| 和 | 自豪的 | ! |

我很自豪!

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| But | the | boy | sees | under | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 看到 | 在下面 | 他的 |

但男孩透过他的.....看到了

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

皮肤。

[diː]

| D |
|---|
| D |

D

[eili] [ænd; ənd] ['geɪli] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]

| AILY | and | gaily | he | wrote | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾莉 | 和 | 兴高采烈地 | 他 | 写道 | 到 |

AILY 和他兴高采烈地写信给

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['biːˌɑːti] -

| Who | had | dropped | the | beati | - |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 掉落 | 这 | 贝蒂 | - |

谁把贝蒂弄丢了?

[faɪd] [drəʊl]

| fied | droll |
|---|---|
| 菲尔德 | 滑稽 |

滑稽的田野

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]

| And | was | writing | to | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 写作 | 到 | 他 | 在 | 这 |

并写信给他

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
**Meaning** **of** **Life**
意义 的 生活

人生的意义

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒndz] [bɪ'twiːn] ['bɒdi]
**And** **the** **Bonds** **between** **Body**
和 这 债券 之间 身体

以及身体之间的纽带

[ænd; ənd] [səʊl] .
**and** **Soul** **.**
和 灵魂 .

以及灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [haɪ] — [ðəʊ]
**Her** **courage** **was** **high** **—** **though**
她 勇气 曾是 高的 — 尽管

她的勇气很高——尽管

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪts] [haɪt] ;
**she** **mentioned** **its** **height** **;**
她 提及 它是 高度 ;

她提到了它的高度;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
**She** **was** **putting** **upon** **her** **the**
她 曾是 推杆 之上 她 这

她把

['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [lait] —
**Armour** **of** **Light** **—**
盔甲 的 光 —

光明盔甲——

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːriəʊl] !
**Including** **her** **aureole** **!**
包括 她 光环 !

包括她的乳晕!

[biː]
**B**
B

B

[ʌt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [helm] [hæd; həd][ðə; ði] [læd]
**UT** **never** **a** **helm** **had** **the** **lad**
犹他州 绝不 一个 舵 有 这 小伙子

UT从未给这小子掌舵过。

[wiː; wi] [nəʊ] ,
**we** **know** **,**
我们 知道 ,

我们知道,

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [reɪdz]
**As** **he** **went** **on** **his** **nightly** **raids**
作为 他 去 在 他的 每晚 突袭

当他进行夜间突袭时

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'blaitə ] , [æn; ən]
**With** **a** **brace** **of** **his** **Blighters** **,** **an**
和 一个 支撑 的 他的 混蛋们 , 一个

带着他的两个"恶棍",

[en] . [dʒiː][əʊ] .
**N** . **G** **O** .
N . G 哦 .

N. G O.

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bægfʊl][ɒv; əv][hænd] - [grə'neɪdz]
**And** **a** **bagful** **of** **hand** **-** **grenades**
和 一个 满袋 的 手 - 手榴弹

还有一袋手榴弹

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['rætld] [ænd; ənd]
**And** **the** **way** **he** **rattled** **and**
和 这 方式 他 摇晃 和

他说话的方式很古怪，

['hærɪd] [ðə; ði] [hʌn] —
**harried** **the** **Hun** **—**
疲惫不堪 这 匈奴 —

骚扰匈奴人——

[ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi][dɪd][deə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**The** **deeds** **he** **did** **dare** **,** **and** **the**
这 契约 他 做过 敢 , 和 这

他所做的事情，以及

[rɪsks] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] —
**risks** **he** **would** **run** **—**
风险 他 会 跑步 —

他将承担的风险——

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][biːˌɑːr'aɪ] -
**Were** **the** **gossip** **of** **the** **Bri** **-**
是 这 闲话 的 这 布里 -

布里的八卦是.....

['geɪdz] .
**gades** **.**
加德斯 .

等级。

[eɪtʃ]
**H**
H

H

[aʊ] [id] [stænd] ['stɑːk'stɪl] [æz; əz]
**OW** **he'd** **stand** **stockstill** **as**
OW 他会 站立 斯托克斯蒂尔 作为

他会像被钉在原地一样动弹不得。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
**the** **trunk** **of** **a** **tree** **,**
这 树干 的 一个 树 ,

树干

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌkt] [daʊn]
**With** **his** **face** **tucked** **down**
和 他的 脸 塞进去 向下

他低着头

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
**out** **of** **sight** **,**
出去 的 视线 ,

看不见的地方，

[wen] [ə; eɪ][fleə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
**When a flare went up and the**
什么时候 一个 耀斑 去 向上 和 这

当火光升起时

['ʌðə(r)] [θri:]
**other three**
其他 三

其他三个

[fel] [prəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
**Fell prone in the frightening**
费尔 易于 在 这 令人恐惧

在可怕的.....中倒下

[lait] .
**light .**
光 .

光。

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ 'sændbæg ] , [ðæt]
**How the German sandbags , that**
如何 这 德语 沙袋 , 那

德国的沙袋是怎么回事?

[meɪd] [ðem; ðəm] [kweɪk] ,
**made them quake ,**
制成 他们 地震 ,

令他们颤抖,

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['kʌvə(r)][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə]
**Were the only cover he cared to**
是 这 仅有的 覆盖 他 关心 到

那是他唯一在乎的掩护

[teɪk] ,
**take ,**
拿 ,

拿,

[bʌt; bət] [id] ['i:vzdrɒp] [ðeə(r)] [ɔ:l]
**But he'd eavesdrop there all**
但 他会 窃听 那里 全部

但他会偷听那里的一切。

[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

夜晚。

[em]
**M**
M

M

- - [gʌnz] , ['tæpɪŋ]
**ACHINE - GUNS , tapping**
- - 枪支 , 窃听

机关枪，敲击

[ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] [mɔ:s] ,
**a phrase in Morse ,**
一个 短语 在 莫尔斯 ,

摩尔斯电码短语

[gruː] [hɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rændəm] [kwest] ,

| Grew | hot | on | a | random | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | 热的 | 在 | 一个 | 随机的 | 寻求 | , |

在一次随机任务中变得很热，

[ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [bʌzd]

| And | swarms | of | bullets | buzzed |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜂群 | 的 | 子弹 | 嗡嗡作响 |

成群的子弹呼啸而过。

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːs]

| down | the | course |
|---|---|---|
| 向下 | 这 | 课程 |

沿着赛道

[laɪk] [wɒsps] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['træmp(ə)ld]

| Like | wasps | from | a | trampled |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 黄蜂 | 从 | 一个 | 践踏 |

就像被踩踏过的地面上的黄蜂

[nest] .

| nest | . |
|---|---|
| 巢 | . |

巢。

[jet] , [ðæt] [lɑːst] [naɪt] !

| Yet | , | that | last | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 最后的 | 夜晚 | ! |

然而，就在昨晚!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [ɒf]

| They | had | just | set | off |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 放 | 离开 |

他们刚刚出发

[wen] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]

| When | he | pitched | on | his | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 投球 | 在 | 他的 | 脸 | 和 |

当他脸朝下摔倒在地时

[ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [kɒf] ,

| a | smothered | cough | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 窒息 | 咳嗽 | , |

一声闷咳

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| And | a | row | of | holes | in | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 排 | 的 | 孔 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他胸口有一排弹孔。

[eɪtʃ]

| H |
|---|
| H |

H

[iː] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

| E | left | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| E | 左边 | 一个 | 信 | . |

E 留下了一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd]

| It | saved |
|---|---|
| 它 | 已保存 |

它救了

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

| the | lives |
|---|---|
| 这 | 生活 |

生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]

| Of | the | three | who | ran | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三 | WHO | 跑 | 从 | 这 |

三人逃跑

[gæs] ;

| Gas | ; |
|---|---|
| 气体 | ; |

气体;

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'ləʊn] [ sə'vaiv ] ,

| A | small | enclosure | alone | survives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 外壳 | 独自的 | 幸存 | , |

仅存一小块围栏。

[ɪn] ['mɪdlseks] , ['ʌndə(r)] [glɑːs] :

| In | Middlesex | , | under | glass | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 米德尔塞克斯 | , | 在下面 | 玻璃 | : |

在米德尔塞克斯，玻璃罩下:

['əʊnli][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz]

| Only | the | ribbon | that | left | his |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 丝带 | 那 | 左边 | 他的 |

只有他留下的那条丝带

[brest]

| breast |
|---|
| 胸部 |

胸部

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]

| On | the | day | he | turned | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 他 | 转向 | 和 | 跑 |

那天他转身就跑

[wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

| with | the | rest | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | , |

和其他人一起，

[ænd; ənd][laɪd; liːd] [wɪð] [ə; eɪ][lɪp][ɒv; əv] [brɑːs] !

| And | lied | with | a | lip | of | brass | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒谎了 | 和 | 一个 | 唇 | 的 | 黄铜 | ! |

他撒谎撒得厚颜无耻!

[biː]

| B |
|---|
| B |

B

[ʌt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðeɪ] [rəʊt]

| UT | the | letters | they | wrote |
|---|---|---|---|---|
| 犹他州 | 这 | 信件 | 他们 | 写道 |

他们写的信

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| about | the | boy | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 男生 | , |

关于那个男孩，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| From | the | Brigadier | to | the |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 准将 | 到 | 这 |

从准将到

[men] !

| men | ! |
|---|---|
| 男人 | ! |

男人们!

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [dɪə(r)]

| They | would | never | forget | dear |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | 忘记 | 亲爱的 |

他们永远不会忘记亲爱的

['mɪstə(r)] . [dʒɔɪ] ,

| Mr | . | Joy | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 喜悦 | , |

乔伊先生,

[nɒt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] .

| Not | look | on | his | like | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看 | 在 | 他的 | 喜欢 | 再次 | . |

再也不看他一眼了。

- [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [draɪ] ,

| Ermyntrude | read | them | with | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 读 | 他们 | 和 | 干燥 | , |

埃尔明特鲁德用一种干巴巴的语气读着它们,

[praʊd] [aɪ] .

| proud | eye | . |
|---|---|---|
| 自豪的 | 眼睛 | . |

骄傲的眼神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['letə(r)] [ðæt]

| There | was | only | one | letter | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 信 | 那 |

只有一封信

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

| made | her | cry | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 哭 | . |

把她弄哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] [ren] :

| It | was | from | Sergeant | Wren | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 军士 | 鹪 | : |

这是来自雷恩中士的:

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)] -

| HERE | never | was | such | a | fear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 绝不 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 害怕 | - |

这里从未有过如此的恐惧——

[les] [mæn] ,

| less | man | , |
|---|---|---|
| 较少的 | 男人 | , |

少一个人,

[ɔː(r)][wʌn][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][hiː; hi] .

| Or | one | so | beloved | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 所以 | 心爱 | 作为 | 他 | . |

或者像他一样深受爱戴的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['deərɪŋ]

| He | was | always | up | to | some | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 向上 | 到 | 一些 | 大胆 |

他总是喜欢做一些大胆的事情。

[plæn] ,

| plan | , |
|---|---|
| 计划 | , |

计划，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]

| Or | some | treat | for | his | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 对待 | 为了 | 他的 | 男人 | 和 |

或者给他的手下一些款待

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wen] [hiː; hi]

| There | wasn't | his | match | when | he |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 他的 | 匹配 | 什么时候 | 他 |

他当时没有遇到对手。

[went] [ə'weɪ] ;

| went | away | ; |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | ; |

离开了；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][gɒt] [bæk] , [ðeə(r)][hæz; həz]

| But | since | he | got | back | , | there | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 得到 | 后退 | , | 那里 | 有 |

但自从他回来后，就发生了这样的事。

[nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ]

| not | been | a | day |
|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 一个 | 天 |

还没过一天

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ]

| But | what | he | has | earned | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 有 | 获得 | 一个 |

但他所获得的

[viː] . [siː]

| V | . | C |
|---|---|---|
| V | . | C |

V. C

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

['sɪnɪk(ə)l] ['stɔːri] ?

| CYNICAL | story | ? |
|---|---|---|
| 愤世嫉俗 | 故事 | ? |

这是个愤世嫉俗的故事吗?

[ðæts]
**That's**
那就是

那是

[nɒt][maɪ] [vjuː] .
**not** **my** **view** **.**
不是 我的 看法 .

这不是我的观点。

[ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [fel] [ɑː(r); ə(r)]
**The** **years** **since** **he** **fell** **are**
这 年 自从 他 跌倒 是

他坠落至今的岁月是

[tweɪn] .
**twain** **.**
马克·吐温 .

马克·吐温。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
**What** **were** **his** **chances** **of** **coming**
什么 是 他的 机会 的 未来

他来的可能性有多大

[θruː] ?
**through** **?**
通过 ?

通过?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪn] ?
**Which** **of** **his** **friends** **remain** **?**
哪个 的 他的 朋友们 保持 ?

他的朋友中还剩下哪些?

[bʌt; bət] - ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]
**But** **Ermyntrude's** **training** **a**
但 - 训练 一个

但埃尔明特鲁德的训练

['splendɪd] [bɔɪ]
**splendid** **boy**
灿烂 男生

出色的男孩

['twentɪ] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ɪn] -
**Twenty** **years** **younger** **than** **En** **-**
二十 年 年轻 比 恩 -

比恩年轻二十岁

[saɪn][dʒɔɪ] .
**sign** **Joy** **.**
符号 喜悦 .

喜悦的标志。

[ɒn] ['bæləns] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [geɪn] !
**On** **balance** **,** **a** **British** **gain** **!**
在 平衡 , 一个 英国 获得 !

总的来说，英国获益!

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[ˌɛn'di:] - , [dɪd][ʃi:; ʃi]
**ND** **Ermyntrude** **,** **did** **she**
ND - , 做过 她

ND Ermyntrude，她真的这样吗?

[lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]
**lose** **her** **all**
失去 她 全部

失去她的一切

[ɔ:(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
**Or** **find** **it** **,** **two** **years** **ago** **?**
或者 寻找 它 , 二 年 前 ?

或者两年前就找到了?

[əʊ] [jʌŋ] [gɜ:l] - [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
**O** **young** **girl** **-** **wives** **of** **the** **boys**
哦 年轻的 女孩 - 妻子们 的 这 男孩们

哦，年轻的女孩们——男孩们的妻子们

[hu:] [fɔ:l] ,
**who** **fall** **,**
WHO 落下 ,

谁倒下了，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
**With** **your** **youth** **and** **your**
和 你的 青年 和 你的

趁着你的青春和你的

[ 'beib ] [tu:; tə] [ʃəʊ] !
**babes** **to** **show** **!**
宝贝们 到 展示 !

美女云集!

[nəʊ] [hɑ:t] [bʌt; bət] [bli:dz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
**No** **heart** **but** **bleeds** **for** **your**
不 心 但 出血 为了 你的

没有心却为你流血

['wɪdəʊhʊd] .
**widowhood** **.**
丧偶 .

丧偶。

[jet] [laɪf] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz]
**Yet** **Life** **is** **with** **you** **,** **and** **Life** **is**
然而 生活 是 和 你 , 和 生活 是

然而，生命与你同在，生命是

[gʊd] .
**good** **.**
好的 .

好的。

[nəʊ] [bəʊn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊn] [laɪz] [ləʊ] !
**No** **bone** **of** **your** **bone** **lies** **low** **!**
不 骨 的 你的 骨 谎言 低的 !

你的骨头没有一根是低垂的!

[waɪ]
**Y**
是

是

['aʊə(r)] ['blesɪdnəs] [keɪm] — [æz; əz]
**OUR** **blessedness** **came** **—** **as**
我们的 幸福 来了 — 作为

我们的福气降临了——

[ˌaɪ 'tiː] [went] — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
**it** **went** **—** **in** **a** **day** **.**
它 去 — 在 一个 天 .

它一天之内就消失了。

[diːp] [dred] [bʌt; bət] ['haɪt(ə)nd]
**Deep** **dread** **but** **heightened**
深的 恐惧 但 增强

深深的恐惧，但更加强烈

[jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] .
**your** **mirth** **.**
你的 欢笑 .

你的欢乐。

[jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] - [fiːt] ['nevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]
**Your** **idols** **'** **feet** **never** **turned** **to**
你的 偶像 - 脚 绝不 转向 到

你偶像的脚步从未转向

[kleɪ] —
**clay** **—**
黏土 —

黏土-

['nevə(r)] [lɪt] [ə'pɒn] ['kɒmən] [ɜːθ] .
**Never** **lit** **upon** **common** **earth** **.**
绝不 点燃 之上 常见的 地球 .

从未在平凡的土地上点燃。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði]
**Love** **is** **the** **Game** **but** **is** **not** **the**
爱 是 这 游戏 但 是 不是 这

爱情是一场游戏，但它不是

[gəʊl] :
**Goal** **:**
目标 :

目标:

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd]
**You** **played** **it** **together** **,** **body** **and**
你 玩 它 一起 , 身体 和

你们一起演奏，身体和

[səʊl] ,
**soul** **,**
灵魂 ,

灵魂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['kændəlz]
**And** **you** **had** **your** **Candle's**
和 你 有 你的 蜡烛的

你还有你的蜡烛

[wɜːθ] .
**worth** **.**
值得 .

值得。

[waɪ]
**Y**
是

是

[iːz] !
**ES** **!**
ES !

ES!

[ðəʊ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt]
**though** **the** **Candle** **light**
尽管 这 蜡烛 光

透过烛光

[ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
**a** **Shrine** **,**
一个 神社 ,

神社,

[ænd; ənd] [hɑːt] ['kænɒt] [kaʊnt] [ðə; ði]
**And** **heart** **cannot** **count** **the**
和 心 不能 数数 这

而心却无法计数

[kɒst] ,
**cost** **,**
成本 ,

成本,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪnəz] [jet] [ɪn][ɪts]['tendə(r)]
**You** **are** **Winners** **yet** **in** **its** **tender**
你 是 获奖者 然而 在 它是 投标

你们是赢家，但目前仍在招标阶段

[ʃaɪn] !
**shine** **!**
闪耀 !

闪耀!

[wʊd] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv]
**Would** **they** **choose** **to** **have**
会 他们 选择 到 有

他们会选择拥有

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lɒst] ?
**lived** **and** **lost** **?**
居住地 和 丢失的 ?

活着又失去?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪlz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**There** **are** **chills** **,** **you** **see** **,** **for** **the**
那里 是 寒意 , 你 看 , 为了 这

你看，这让人不寒而栗。

['faɪnɪst] [hɑːts] ;
**finest** **hearts** **;**
最好的 心 ;

最美好的心灵;

[bʌt; bət] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][əʊld] [deθ]
**But** **,** **once** **it** **is** **only** **old** **Death**
但 , 一次 它 是 仅有的 老的 死亡

但是，一旦它只是古老的死亡

[ðæt] [pɑ:ts] ,
**that** **parts** **,**
那 部分 ,

那些部分，

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [twɪndʒ]
**There** **can** **never** **come** **twinge**
那里 能 绝不 来 轻微疼痛

永远不会有疼痛

[ɒv; əv] [frɒst] .
**of** **frost** **.**
的 霜 .

霜冻。

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[ˌɛn'di:] [ðɪs] [bi:; bi] ['aʊə(r)] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)]
**ND** **this** **be** **our** **comfort** **for**
ND 这 是 我们的 舒适 为了

这将成为我们的安慰

['evri] [bɔɪ]
**Every** **Boy**
每一个 男生

每个男孩

[kʌt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['heɪdeɪ] ,
**Cut** **down** **in** **his** **high** **heyday** **,**
切 向下 在 他的 高的 鼎盛时期 ,

英年早逝，正值事业巅峰时期。

[ɔ:(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:n] -
**Or** **ever** **the** **Sweets** **of** **the** **Morn** **-**
或者 曾经 这 糖果 的 这 早晨 -

或者，清晨的甜蜜——

[ɪŋ] [klɔɪ] ,
**ing** **cloy** **,**
ing 克洛伊 ,

ing cloy，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] [li:f] ['wɪðə(r)]
**Or** **the** **Green** **Leaf** **wither**
或者 这 绿色的 叶子 枯萎

或者绿叶枯萎

[ə'weɪ] ;
**away** **;**
离开 ;

离开;

[səʊ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['bɪləʊ] [kɜ:rlz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [krest] ,
**So** **a** **sunlit** **billow** **curls** **to** **a** **crest** **,**
所以 一个 阳光照射 巨浪 卷发 到 一个 波峰 ,

于是，阳光照耀下的波浪卷起形成波峰。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [æt; ət] [ɪts]
**And** **shouts** **as** **it** **breaks** **at** **its**
和 喊叫 作为 它 休息 在 它是

它破碎时发出叫喊声

['lʌvliɪst] ,
**loveliest ,**
最可爱的 ,

最可爱的，

[ɪn][ə; eɪ]['glɔ:ri][ɒv; əv]['reɪnbəʊ] [spreɪ] !
**In a glory of rainbow spray !**
在 一个 荣耀 的 彩虹 喷 !

绚丽的彩虹喷雾！

[bi:]
**B**
B

B

[i:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
**E it also the making of**
E 它 还 这 制作 的

E 它也参与了制作

- ,
**Ermyntrude ,**
- ,

埃尔明特鲁德

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] —
**And many a hundred more —**
和 许多 一个 百 更多的 —

还有数百个其他例子——

[kəm'pækt][ɒv; əv] [ 'fɔibl ] [ænd; ənd]['fɔ:rti] -
**Compact of foibles and forti -**
袖珍的 的 缺点 和 福蒂 -

弱点与优点的结合

[tu:d] —
**tude —**
态度 —

态度——

[wʊd] , [wʌn] , [ænd; ənd] - , [ɪn]
**Woo'd , won , and widow'd , in**
木头 , 韩元 , 和 - , 在

被追求、被赢得、被遗弃，在

[wɔ:(r)] .
**War .**
战争 .

战争。

[gɒd] , [ki:p] [ˌju: 'es]['gælənt][ænd; ənd]['ʌndei] -
**God , keep us gallant and unde -**
上帝 , 保持 我们 英勇 和 未 -

上帝，请保佑我们英勇无畏。

[faɪld] ,
**filed ,**
已提交 ,

已提交

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] , ['lʌvə(r)] , [ɔ:(r)]
**Worthy of Husband , Lover , or**
值得 的 丈夫 , 情人 , 或者

配得上丈夫、情人或

— [tʃaɪld] . . .
**— Child . . .**
— 孩子 . . .

-孩子...

[swiːt] [æz; əz] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
**Sweet as themselves at the**
甜的 作为 他们自己 在 这

甜美如初

[kɔː(r)] !
**core !**
核 !

核!

[bɒnd] [ænd; ənd] [friː]
**BOND AND FREE**
纽带 和 自由的

债券和自由

( [ðə; ði] [bæ'poʊm] [rəʊd] , [mɑːtʃ] - )
**( The Bapaume Road , March 1917 )**
( 这 巴波姆 路 , 行进 - )

（《巴波姆路》，1917年3月）

[em]
**M**
M

M

- [ænd; ənd] [peɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [blæk]
**ISTY and pale the sunlight , brittle and black**
- 和 苍白 这 阳光 , 脆 和 黑色的

ISTY 和苍白的阳光，脆弱而黑暗

[ðə; ði]
**the**
这

这

[triːz] ;
**trees ;**
树木 ;

树木;

[rəʊdz] ['paʊdəd] [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv]['kændi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə]
**Roads powdered like sticks of candy for a car to**
道路 粉末状 喜欢 棍子 的 糖果 为了 一个 车 到

道路像糖果棒一样撒满了粉末，汽车可以通行。

[krʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [friːz] . . .
**crunch as they freeze . . .**
嘎吱声 作为 他们 冻结 . . .

冻住时发出嘎吱声.....

[ðen] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
**Then we overtook a Battalion . . . and it wasn't**
然后 我们 超越 一个 营 . . . 和 它 不是

然后我们制服了一个营.....结果却并非如此。

[ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [ðen] ,
**a roadway then ,**
一个 道路 然后 ,

然后是一条道路，

[bʌt; bət] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['dʌlsɪmə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

| But | cymbals | and | drums | and | dulcimers | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钹 | 和 | 鼓 | 和 | 扬琴 | 到 | 这 |

但是钹、鼓和扬琴.....

[bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [men] !

| beat | of | the | marching | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 这 | 行军 | 男人 | ! |

行进的男人们的节奏!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [ænd; ənd] [gru:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

| They | were | laden | and | groomed | for | the | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 满载 | 和 | 修剪过的 | 为了 | 这 | 战壕 | , |

他们全副武装，整装待发，准备奔赴战壕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [fed] ;

| they | were | shaven | and | scrubbed | and | fed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 剃光 | 和 | 擦洗过 | 和 | 美联储 | ; |

它们被剃了毛、洗了澡，并喂了东西;

[laɪk] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɔ:riən] [ðeə(r)] ['helmits]

| Like | the | scales | of | a | single | Saurian | their | helmets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 秤 | 的 | 一个 | 单身的 | 蜥蜴 | 他们的 | 头盔 |

他们的头盔就像一只蜥蜴的鳞片一样

['rɪpld] [ə'hed] ;

| rippled | ahead | ; |
|---|---|---|
| 涟漪 | 前方 | ; |

涟漪向前扩散;

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][ðə; ði][teɪl]

| Not | a | sorrowful | face | beneath | them | , | just | the | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 悲伤 | 脸 | 下面 | 他们 | , | 只是 | 这 | 尾巴 |

它们身下没有悲伤的脸，只有尾巴

[ɒv; əv][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [aɪ]

| of | a | scornful | eye |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 轻蔑的 | 眼睛 |

轻蔑的眼神

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['feɪvəd] ['mʌfti] [ðæt] [went]

| For | the | car | full | of | favoured | mufti | that | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 车 | 满的 | 的 | 受青睐 | 常服 | 那 | 去 |

那辆满载着受宠的便衣的汽车

['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [baɪ] .

| quacking | and | quaking | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎叫 | 和 | 震动 | 经过 | . |

嘎嘎叫着，颤抖着走过。

[ju:; jʊ] [gləʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtərɪŋ] [kəʊt] ,

| You | gloat | and | take | note | in | your | motoring | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 幸灾乐祸 | 和 | 拿 | 笔记 | 在 | 你的 | 汽车 | 外套 | , |

你穿着驾驶服，得意洋洋地做着笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [kʌm] [fɑ:st][ænd; ənd] [θɪk] :

| and | the | sights | come | fast | and | thick | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 景点 | 来 | 快速地 | 和 | 厚的 | : |

景象接踵而至，密集无比:

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pæmpəd] ['prɪznər] , [tɒɪ] [wɪð] ['ʃʌv(ə)l]

| A | party | of | pampered | prisoners | , | toying | with | shovel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 娇惯 | 囚犯 | , | 玩具 | 和 | 铲 |

一群娇生惯养的囚犯，玩弄着铁锹

[ænd; ənd] [pɪk] ;
**and** **pick** **;**
和 挑选 ;

并挑选;

[ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni]
**A** **town** **where** **some** **of** **the** **houses** **are** **so** **many**
一个 镇 在哪里 一些 的 这 房屋 是 所以 许多

一个小镇，那里有些房子非常多

[hi:ps] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
**heaps** **of** **stone** **,**
堆积如山 的 石头 ,

成堆的石头，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sti:l] [ ə'nætəmi ] [pɪkt] [kli:n]
**And** **some** **of** **them** **steel** **anatomies** **picked** **clean**
和 一些 的 他们 钢 解剖学 挑选 干净的

而其中一些钢铁骨架则被彻底掏空了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bʌk(ə)ld] [bəʊn] .
**to** **the** **buckled** **bone** **.**
到 这 弯曲 骨 .

到弯曲的骨头。

[ə; eɪ] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['maʊntənəs]
**A** **road** **like** **a** **pier** **in** **a** **hurricane** **of** **mountainous**
一个 路 喜欢 一个 码头 在 一个 飓风 的 多山

一条路，如同飓风中山峦叠嶂的码头。

['si:z] [ɒv; əv] [mʌd] ,
**seas** **of** **mud** **,**
海域 的 泥 ,

泥海，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] , [ 'hwitl ] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [rəʊz]
**Where** **a** **few** **trees** **,** **whittled** **to** **walking** **-** **sticks** **,** **rose**
在哪里 一个 很少 树木 , 削过的 到 步行 - 棍子 , 玫瑰

几棵树，被削成拐杖状，拔地而起

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 青年卫队(The Young Guard)
# 第3/3页

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [flʌd]
**out** **of** **the** **frozen** **flood**
出去 的 这 冷冻 洪水

从冰冻的洪水中出来

[laɪk] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [maɪt]
**Like** **the** **masts** **of** **the** **sunken** **villages** **that** **might**
喜欢 这 桅杆 的 这 凹陷 村庄 那 可能

就像沉没村庄的桅杆一样，它们可能

[hæv; həv] [biːn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] —
**have** **been** **down** **below** **—**
有 到过 向下 以下 —

曾经在下面——

[ɔː(r)] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['festərɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [ðæt]
**Or** **blown** **off** **the** **festering** **face** **of** **an** **earth** **that**
或者 吹 离开 这 溃烂 脸 的 一个 地球 那

或者被从腐烂的地球表面吹走

[gɒd] [hɪm'self] [ˌwʊdnt] [nəʊ] !
**God** **Himself** **wouldn't** **know** **!**
上帝 他本人 不会 知道 !

连上帝都不知道!

[nɒt] [ə; eɪ] [jɑːd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] — [nɒt][æn; ən]
**Not** **a** **yard** **but** **was** **part** **of** **a** **shell** **-** **hole** **—** **not** **an**
不是 一个 院子 但 曾是 部分 的 一个 壳 - 洞 — 不是 一个

不是院子，而是弹坑的一部分——不是

[ɪntʃ] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [prɪ'saɪs] —
**inch** **,** **to** **be** **more** **precise** **—**
英寸 , 到 是 更多的 精确的 —

更准确地说，是英寸——

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [held] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
**And** **most** **of** **the** **holes** **held** **water** **,** **and** **all** **the**
和 最多 的 这 孔 握住 水 , 和 全部 这

大多数洞里都积满了水，所有的

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][aɪs] :
**water** **was** **ice** **:**
水 曾是 冰 :

水是冰:

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bliːk] [bluː] ['hevənz] [laɪk][ðə; ði]
**They** **stared** **at** **the** **bleak** **blue** **heavens** **like** **the**
他们 凝视 在 这 苍凉 蓝色的 天 喜欢 这

他们凝视着凄凉的蓝色天空，就像.....

[gleɪzd] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,
**glazed** **blue** **eyes** **of** **the** **slain** **,**
釉面 蓝色的 眼睛 的 这 被杀 ,

死者那双黯淡的蓝眼睛，

[tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [ænd; ənd]

| Till | the | snow | came | , | shutting | them | gently | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 雪 | 来了 | , | 关闭 | 他们 | 轻轻地 | , | 和 |

直到雪来临，轻轻地将它们合拢，

['ʃi:tɪŋ] [ðə; ði] ['slɔ:təd] [pleɪn] .

| sheeting | the | slaughtered | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 薄片 | 这 | 屠杀 | 清楚的 | . |

屠戮过的平原。

[hɪə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['derəlɪkt]['raɪflz] , [ðeə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

| Here | a | pile | of | derelict | rifles | , | there | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 桩 | 的 | 废弃的 | 步枪 | , | 那里 | 一个 | 夫妻 | 的 |

这里有一堆废弃的步枪，那里有几支.....

['hɔ:sɪz] [leɪ] —

| horses | lay | — |
|---|---|---|
| 马匹 | 躺 | — |

马匹躺下——

[laɪk] - ['rɒkɪŋ] - ['hɔ:sɪz] , [æz; əz] ['wʊdn] [ɒv; əv][leg]

| Like | rockerless | rocking | - | horses | , | as | wooden | of | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | - | 摇滚 | - | 马匹 | , | 作为 | 木制的 | 的 | 腿 |

就像没有摇杆的摇摇马，像木制的腿

[æz; əz] [ðeɪ] ,

| as | they | , |
|---|---|---|
| 作为 | 他们 | , |

因为他们，

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [redə(r)] [ɒv; əv]['nɒstrəl] — [nɒt] ['eniθɪŋ]

| And | not | much | redder | of | nostril | — | not | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 更红 | 的 | 鼻孔 | — | 不是 | 任何事物 |

鼻孔也没怎么变红——一点儿也没变红。

[laɪk][səʊ][grɪm]

| like | so | grim |
|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 严峻 |

真是太可怕了

[æz; əz][ðə; ði] [ sliŋk ] [gu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:n] [lɪv; laɪv][kæt] ['kri:pɪŋ]

| As | the | slinking | ghoul | of | a | lean | live | cat | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 潜行 | 食尸鬼 | 的 | 一个 | 倾斜 | 居住 | 猫 | 爬行 |

像一只瘦弱的活猫，像个潜行的幽灵

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kreɪtərz][rɪm] !

| over | the | crater's | rim | ! |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火山口的 | 轮缘 | ! |

越过火山口边缘!

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

| And | behind | and | beyond | and | about | us | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 和 | 超过 | 和 | 关于 | 我们 | 是 | 这 |

在我们身后、在我们周围、在我们之外，是.....

[lɒŋ] [blæk] [dɒgz][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

| long | black | Dogs | of | War | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 黑色的 | 狗 | 的 | 战争 | , |

长长的黑色战争之犬，

[wɪð] ['pɪgmiz] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)][teɪlz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| With | pigmies | pulling | their | tails | for | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 俾格米人 | 拉 | 他们的 | 尾巴 | 为了 | 他们 | , | 和 |

侏儒们拉着他们的尾巴，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [rɔ:(r)]
**making** **the** **monsters** **roar**
制作 这 怪物 吼

让怪物们咆哮

[æz; əz] [ðeɪ] ['slɪðəd] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]
**As** **they** **slithered** **back** **on** **their** **haunches** **,** **as** **they**
作为 他们 滑行 后退 在 他们的 臀部 , 作为 他们

它们用后腿滑行回去，当它们

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] ,
**put** **out** **their** **flaming** **tongues** **,**
放 出去 他们的 炽盛 舌头 ,

熄灭他们燃烧的舌头，

[ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['mesɪdʒ] [lɒŋ] [li:gz] [frɒm; frəm]
**And** **spat** **a** **murderous** **message** **long** **leagues** **from**
和 争吵 一个 杀人犯 信息 长的 联赛 从

他向远方吐出一条充满杀意的讯息

[ðeə(r)]['aɪən] [lʌŋz] !
**their** **iron** **lungs** **!**
他们的 铁 肺 !

他们的铁肺！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kenəld] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**They** **were** **kennelled** **in** **every** **corner** **,** **and** **some**
他们 是 犬舍 在 每一个 角落 , 和 一些

它们被关在各个角落的狗窝里，有些

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [geɪ] [dɪs'gaɪz] ,
**were** **in** **gay** **disguise** **,**
是 在 同性恋 伪装 ,

他们当时伪装成同性恋者，

[bʌt; bət][ɔ:l] [kept] ['twɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ 'mʌzl ] [ænd; ənd] [ bei ]
**But** **all** **kept** **twitching** **their** **muzzles** **and** **baying**
但 全部 保留 抽搐 他们的 口套 和 吠叫

但它们都不停地抽动着嘴巴，吠叫着。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [skaɪz] !
**the** **silvery** **skies** **!**
这 银色 天空 !

银色的天空！

[ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)][laɪk][ə; eɪ][haɪ'i:nə] [ gʌ'fɔ: ] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət]
**A** **howitzer** **like** **a** **hyena** **guffawed** **point** **-** **blank** **at**
一个 榴弹炮 喜欢 一个 鬣狗 哈哈大笑 观点 - 空白的 在

一门榴弹炮像鬣狗一样近距离狂笑

[ðə; ði][kɑ:(r)] —
**the** **car** **—**
这 车 —

这辆车——

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['sɪksti] - ['paʊndə(r)] [li:vz] [æn; ən] ['æbsəlu:t]
**But** **only** **the** **sixty** **-** **pounder** **leaves** **an** **absolute**
但 仅有的 这 六十 - 重锤 树叶 一个 绝对

但只有六十磅重的那一个才能留下绝对的痕迹。

['ɔ:rəl] [skɑ:(r)] !
**aural** **scar** **!**
听觉 瘢痕 !

耳部疤痕！

( [kʊd; kəd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bʌt; bət] [kræk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɒkmən]

| ( | Could | a | giant | but | crack | a | cable | as | a | stockman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 可以 | 一个 | 巨大的 | 但 | 裂缝 | 一个 | 电缆 | 作为 | 一个 | 牧场工人 |

（巨人也能像牧牛人一样弄断电缆吗？）

[kræks] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

| cracks | his | whip | , |
|---|---|---|---|
| 裂缝 | 他的 | 鞭 | , |

他挥动鞭子，

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][ʌp][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] [wɪð] [wʌn] [ʌn'θɪŋkəbl]

| Or | tear | up | a | mile | of | calico | with | one | unthinkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 撕 | 向上 | 一个 | 英里 | 的 | 印花布 | 和 | 一 | 不可思议 |

或者用一件不可思议的事情撕毁一英里的印花布

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !

| r | - | r | - | r | - | r | - | rip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| r | - | r | - | r | - | r | - | 撕裂 | ! |

rrrr-rip!

[kʊd; kəd][hiː; hi]['əʊnli] [skwiːk] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

| Could | he | only | squeak | a | slate | - | pencil | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 仅有的 | 吱 | 一个 | 石板 | - | 铅笔 | 关于 | 这 |

他只能用石板笔发出吱吱的声响，谈论着……

[saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] ,

| size | of | this | gun | , |
|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 的 | 这 | 枪 | , |

这把枪的尺寸，

[juː; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][feɪnt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][saʊnd] , [wɪtʃ]

| You | might | get | some | faint | idea | of | its | sound | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 一些 | 头晕的 | 主意 | 的 | 它是 | 声音 | , | 哪个 |

你或许能隐约听到它的声音，

[ɪz] [ðəʊz] [θriː] [saʊndz] [ɪn][wʌn] . )

| is | those | three | sounds | in | one | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 三 | 声音 | 在 | 一 | . | ) |

（这三个音合在一起了吗？）

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] , [wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

| But | certain | noises | were | absent | , | we | looked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 肯定 | 噪音 | 是 | 缺席的 | , | 我们 | 看起来 | 为了 |

但有些声音却不见了，我们四处寻找。

[sʌm; səm] [saɪts] [ɪn][veɪn] ,

| some | sights | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 景点 | 在 | 徒劳 | , |

有些景色徒劳无功，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['ʃræpnəl] [dʌz] ['riːəli]

| And | I | cannot | tell | you | if | shrapnel | does | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如果 | 弹片 | 做 | 真的 |

我无法告诉你弹片是否真的会造成伤害。

[dɪ'send] [laɪk] [reɪn] —

| descend | like | rain | — |
|---|---|---|---|
| 下降 | 喜欢 | 雨 | — |

如雨般倾泻而下——

[ɔː(r)][bɪg] [stʌf] [bɜːst] [laɪk][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] , [ɔː(r)] ['bʊlɪt]

| Or | Big | Stuff | burst | like | a | bonfire | , | or | bullets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大的 | 东西 | 爆裂 | 喜欢 | 一个 | 篝火 | , | 或者 | 子弹 |

或者大东西像篝火一样爆炸，或者子弹

['wɪs(ə)l] [ɔː(r)] [məʊn] ;
**whistle** **or** **moan** **;**
哨 或者 呻吟 ;

吹口哨或呻吟;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] — [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]
**But** **the** **other** **figures** **I'll** **swear** **to** **—** **if** **some** **of**
但 这 其他 数据 患病的 发誓 到 — 如果 一些 的

但其他数字我可以发誓——如果其中一些是真的的话

- [ɪm] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] !
**'** **em** **are** **my** **own** **!**
- 呃 是 我的 自己的 !

它们都是我自己的!

['lɪvɪd] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['hevi] [wɪð] [snəʊ]
**Livid** **and** **moist** **the** **twilight** **,** **heavy** **with** **snow**
铁青 和 潮湿 这 暮 , 重的 和 雪

暮色阴沉潮湿，积雪沉重。

[ðə; ði] [triːz] ,
**the** **trees** **,**
这 树木 ,

树木，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd][æz; əz][ɒv; əv] ['pliːtɪd] ['velvɪt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [njuː]
**And** **a** **road** **as** **of** **pleated** **velvet** **the** **colour** **of** **new**
和 一个 路 作为 的 褶皱 天鹅绒 这 颜色 的 新的

还有一条路，像褶皱的天鹅绒，颜色是新的

[kriːm] - [tʃiːz] . . .
**cream** **-** **cheese** **.** **.** **.**
奶油 - 奶酪 . . .

奶油奶酪.....

[ðen] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] . . . [ænd; ənd][aɪm]
**Then** **we** **overtook** **a** **Battalion** **.** **.** **.** **and** **I'm**
然后 我们 超越 一个 营 . . . 和 我是

然后我们制服了一个营.....而我

['hʌntɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd]
**hunting** **still** **for** **the** **word**
打猎 仍然 为了 这 单词

仍在寻找这个词

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɔːnt] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['hɔːntɪd] , ['waɪtənɪŋ] ,
**For** **that** **gaunt** **,** **undaunted** **,** **haunted** **,** **whitening** **,**
为了 那 瘦削 , 无所畏惧 , 闹鬼的 , 美白 ,

对于那个面容憔悴、无所畏惧、饱受折磨、逐渐泛白的.....

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːd] !
**frightening** **herd** **!**
令人恐惧 一群 !

可怕的兽群!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðeɪ]
**They** **had** **done** **their** **tour** **of** **the** **trenches** **,** **they**
他们 有 完毕 他们的 旅游 的 这 战壕 , 他们

他们已经巡视过战壕了，他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð] [mʌd] ,
**were** **coated** **and** **caked** **with** **mud** **,**
是 涂层 和 蛋糕 和 泥 ,

身上沾满了泥浆，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ə; eɪ]['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

| And | some | of | them | wore | a | bandage | , | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 穿着 | 一个 | 绷带 | , | 和 | 一些 | 的 |

他们当中有些人缠着绷带，有些人……

[ðem; ðəm][wɔː(r)][ðeə(r)] [blʌd] !

| them | wore | their | blood | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 他们的 | 血 | ! |

他们身上沾满了鲜血！

[ðə; ði][gæps][ɪn][ðeə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]

| The | gaps | in | their | ranks | were | many | , | and | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差距 | 在 | 他们的 | 排名 | 是 | 许多 | , | 和 | 没有任何 | 的 |

他们队伍中存在很多漏洞，而且没有一个

[ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] . . .

| them | looked | at | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 我 | . | . | . |

他们看着我……

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][veɪn] ['freɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| And | I | thought | of | no | more | vain | phrases | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 的 | 不 | 更多的 | 徒劳 | 短语 | 为了 | 这 |

我再也想不出什么更空洞的言辞了。

[θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ,

| things | I | was | there | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 我 | 曾是 | 那里 | 到 | 看 | , |

我此行的目的，

[bʌt; bət][aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][væn] [weə(r)] [ðə; ði]

| But | I | felt | like | a | man | in | a | prison | van | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 监狱 | 货车 | 在哪里 | 这 |

但我感觉自己就像一个被关在囚车里的人，

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [friː] .

| rest | of | the | world | goes | Free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 世界 | 去 | 自由的 | . |

世界其他地区免费。

[ʃel] - [ʃɒk] [ɪn] ['ærəs]

| SHELL | - | SHOCK | IN | ARRAS |
|---|---|---|---|---|
| 壳 | - | 震惊 | 在 | 阿拉斯 |

阿拉斯的炮弹休克

[ə; eɪ]

| A |
|---|
| 一个 |

一个

['el'el] [naɪt] [ðeɪ] [ kruːn ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed]

| LL | night | they | crooned | high | overhead |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 夜晚 | 他们 | 低吟浅唱 | 高的 | 开销 |

LL 夜晚，他们高声吟唱。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][men] :

| As | the | skies | are | over | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天空 | 是 | 超过 | 男人 | : |

天空笼罩着人类：

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][maɪ]['selə(r)][bed] ,

| I | lay | and | smiled | in | my | cellar | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 和 | 微笑 | 在 | 我的 | 地窖 | 床 | , |

我躺在地下室的床上，脸上露出微笑。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
**And** **went** **to** **sleep** **again** **.**
和 去 到 睡觉 再次 .

然后又睡着了。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [ 'hwisl ] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ]
**All** **day** **they** **whistled** **like** **a** **lash**
全部 天 他们 吹口哨 喜欢 一个 睫毛

他们整天吹着口哨，像鞭子一样。

[ðæt] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [taʊn] :
**That** **cracked** **in** **the** **trembling** **town** **:**
那 裂纹 在 这 发抖 镇 :

那声音在颤抖的小镇中响起:

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kræʃ]
**I** **stood** **and** **listened** **for** **the** **crash**
我 站立 和 听着 为了 这 碰撞

我站着，侧耳倾听着巨响。

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] .
**Of** **houses** **thundering** **down** **.**
的 房屋 雷鸣 向下 .

房屋轰然倒塌。

[ɪn] , [ɪn] [ðeɪ] [keɪm] , [θri:] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
**In** **,** **in** **they** **came** **,** **three** **nights** **and** **days** **,**
在 , 在 他们 来了 , 三 夜晚 和 天 ,

他们进来了，进来了，整整三天三夜。

[ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ;
**All** **night** **and** **all** **day** **long** **;**
全部 夜晚 和 全部 天 长的 ;

整夜整日;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz]
**It** **made** **us** **learned** **in** **their** **ways**
它 制成 我们 学习 在 他们的 方式

这让我们学会了他们的方式

[ænd; ənd] ['ekspɜ:ts] [ɒn] [ðeə(r)] [sɒŋ] .
**And** **experts** **on** **their** **song** **.**
和 专家 在 他们的 歌曲 .

以及对他们的歌曲进行研究的专家。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [klɒk] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] - [skru:] ,
**Like** **a** **noisy** **clock** **,** **or** **a** **steamer's** **screw** **,**
喜欢 一个 嘈杂 钟 , 或者 一个 - 拧紧 ,

就像嘈杂的钟表，或者轮船的螺旋桨，

[ðeə(r)] [bi:t] [dɪ'bɔ:tʃt] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
**Their** **beat** **debauched** **the** **ear** **,**
他们的 打 放荡不羁 这 耳朵 ,

他们的节奏令人耳膜污秽不堪，

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ded] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [fju:]
**And** **left** **it** **dead** **to** **a** **deafening** **few**
和 左边 它 死的 到 一个 震耳欲聋 很少

并让它彻底消亡，只留下寥寥几人。

[ðæt] [bɜ:st] [hu:] [kɛəd] [haʊ] [nɪə(r)] ?
**That** **burst** **who** **cared** **how** **near** **?**
那 爆裂 WHO 关心 如何 靠近 ?

那次爆发，谁在乎距离有多近?

[wiː; wi]['əʊnli] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] ['flɪmzi] [flɔː(r)]

| We | only | laughed | when | the | flimsy | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 笑了 | 什么时候 | 这 | 脆弱的 | 地面 |

只有当地板摇摇欲坠时，我们才会笑出声来。

[ hiːv ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [sɒd] :

| Heaved | on | the | shuddering | sod | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 在 | 这 | 颤抖 | 草皮 | : |

重重地压在颤抖的草皮上:

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm]['ɪdiət] [slæmd] [ə; eɪ][dɔː(r)] —

| But | when | some | idiot | slammed | a | door | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一些 | 笨蛋 | 猛烈抨击 | 一个 | 门 | — |

但当某个白痴砰地一声关上门时——

[maɪ][gɒd] !

| My | God | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | ! |

我的上帝!

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] ( - )

| THE | BIG | THING | ( | 1918 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 事物 | ( | - | ) |

大事（1918）

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['laɪnzmən] .

| T | WAS | a | British | Linesman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | 曾是 | 一个 | 英国 | 边裁 | . |

他是一名英国边防队员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

| His | face | was | like | a |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 喜欢 | 一个 |

他的脸就像……

[fɪst] ,

| fist | , |
|---|---|
| 拳头 | , |

拳头，

[hɪz; ɪz] [sliːv] [ɔːl] [straɪps] [ænd; ənd]['ʃevrən; 'ʃevrɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]

| His | sleeve | all | stripes | and | chevrons | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 袖子 | 全部 | 条纹 | 和 | 人字形 | 从 | 这 |

他的袖子上全是条纹和人字形图案

['elbəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] .

| elbow | to | the | wrist | . |
|---|---|---|---|---|
| 弯头 | 到 | 这 | 手腕 | . |

从肘部到手腕。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ( [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ) :

| Said | he | to | an | American | ( | with | other | words | of | his | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 到 | 一个 | 美国人 | ( | 和 | 其他 | 字 | 的 | 他的 | ) | : |

他对一位美国人说（用他自己的话说）:

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]

| " | It's | a | big | thing | you | are | doing | — | do | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 大的 | 事物 | 你 | 是 | 正在做 | — | 做 | 你 | 知道 |

"你正在做一件大事——你知道吗？"

[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
**how big it is ? "**
如何 大的 它 是 ? "

它有多大?

" [aɪ] [ges] , [sɜː(r)] , " [ðæt] [ə'merɪkən] [ɪn'evɪtəbli] [ drɔːl ] ,
**" I guess , Sir , " that American inevitably drawled ,**
" 我 猜测 , 先生 , " 那 美国人 不可避免地 拖长音 ,

"我想也是，先生，"那个美国人慢吞吞地说。

" [bɪg] [bɪlz] ['aʊə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
**" Big Bill's our proposition an ' we're goin ' for him**
" 大的 法案的 我们的 主张 一个 - 是 去 - 为了 他

"我们提议找比尔，我们就要他。"

[bɔːld] .
**bald .**
秃 .

秃。

[juː; jʊ] [gaɪz] [meɪ] [hæv; həv][hɪm] ['rætld] , [bʌt; bət][aɪ]['fɪgə(r)] [ɪts]
**You guys may have him rattled , but I figure it's**
你 伙计们 可能 有 他 摇晃 , 但 我 数字 它是

你们可能把他吓到了，但我认为.....

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
**for us**
为了 我们

对我们来说

[tuː; tə] ['slɔːtə(r)] , ['kwɔːtə(r)] , [grɪl] [ɔː(r)][baɪl] , [æn; ən] - ['mæstɪkeɪt]
**To slaughter , quarter , grill or bile , an ' masticate**
到 屠宰 , 四分之一 , 炙烤 或者 胆汁 , 一个 - 咀嚼

宰杀、分割、烧烤或榨汁，并咀嚼

[ðə; ði] [kʌs] . "
**the cuss . "**
这 坏话 . "

那个脏话。

" [aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , " [ðə; ði] ['laɪnzmən] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)]
**" I hope your teeth , " the Linesman said , " are**
" 我 希望 你的 牙齿 , " 这 边裁 说 , " 是

"我希望你的牙齿，"边裁说，"

['iːkwəl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] —
**equal to your tongue —**
平等的 到 你的 舌头 —

与你的舌头一样——

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærɪən] [ðæts] ['betə(r)] [wen]
**But that's the sort of carrion that's better when**
但 那就是 这 种类 的 腐肉 那就是 更好的 什么时候

但这种腐肉在以下情况下更好:

[ɪts] [hʌŋ] .
**it's hung .**
它是 悬挂 .

它挂起来了。

[jet] — [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
**Yet — the big thing you're doing I should like to**
然而 — 这 大的 事物 你是 正在做 我 应该 喜欢 到

然而——你正在做的那件大事，我应该很想.....

[meɪk] [juː; jʊ] [siː] ！ "
**make you see ! "**
制作 你 看 ！ "

让你看看！

" ['aʊə(r)] [stʌnt] ， " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['jæŋki] ， " [ɪz][tuː; tə][set]
**" Our stunt , " said that young Yankee , " is to set**
" 我们的 特技 ， " 说 那 年轻的 扬基 ， " 是 到 放

“我们的特技，”那个年轻的美国佬说，“是要设置

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [friː] ！
**the whole world free !**
这 所有的 世界 自由的 !

全世界都自由了！

" [ðə; ði] ['laɪnzmən] [juːst] [ə; eɪ]['viːniəl] [vɜːb] ( [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts]
**" The Linesman used a venial verb ( and other parts**
" 这 边裁 用过的 一个 可怜的 动词 ( 和 其他 部分

“边裁使用了轻微动词（以及其他部分）

[ɒv; əv] [spiːtʃ] ) :
**of speech ) :**
的 演讲 ) :

（言语）:

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['peɪpəz] [tɔːk] [ænd; ənd]
**" That's just the way the papers talk and**
" 那就是 只是 这 方式 这 文件 讲话 和

“报纸就是这么报道的。”

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [priːtʃ] ！
**politicians preach !**
政治家 布道 !

政客们都在说教！

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌgæstrə'nɒmɪkəl] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði]
**But apart from gastronomical designs upon the**
但 除 从 美食 设计 之上 这

但除了美食方面的考量之外

[hʌn] —
**Hun —**
匈奴 —

匈奴——

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)]['tɔːlə(r)]['ɔːdə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ]
**And the rather taller order — there's a big thing**
和 这 相当 更高 命令 — 有 一个 大的 事物

还有一个难度更大的要求——这可不是件小事。

[ðæt] [juːv] [dʌn] . "
**that you've done . "**
那 你已经 完毕 . "

你已经做到了。

" [waɪ] ， [seɪ] !
**" Why , say !**
" 为什么 ， 说 !

“哎呀！”

[ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə]['eni]
**The biggest thing on earth , to any**
这 最大 事物 在 地球 , 到 任何

地球上最大的事物，对任何人来说都是如此。

[kjuːt] ['ɒnlʊkə(r)] ,
**cute** **onlooker** **,**
可爱的 旁观者 ,

可爱的旁观者，

[ɪz][əʊld][mæn] [bʊl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
**Is** **Old** **Man** **Bull** **and** **Uncle** **Sam** **aboard** **the**
是 老的 男人 公牛 和 叔叔 山姆 船上 这

老牛和山姆大叔在船上吗?

[seɪm] [bleɪmd] ['hʊkə(r)] !
**same** **blamed** **hooker** **!**
相同的 被指责 妓女 !

同一个被指责的妓女!

[wʌn] [kruːˌ] , [wʌn] [pɔːt] , [wʌn] [spiːd] [ə'hed] , [stiːl] - [truː]
**One** **crew** **,** **one** **port** **,** **one** **speed** **ahead** **,** **steel** **-** **true**
一 全体人员 , 一 港口 , 一 速度 前方 , 钢 - 真的

一个船员，一个港口，一个航速，钢铁般的意志

[twɪn] - [hɑːts] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] :
**twin** **-** **hearts** **within** **her** **:**
双 - 心 之内 她 :

她体内有两颗心:

[wʌn] [dɪŋ] - [dɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] - ['sɪŋɪn] - [reɪs] — [ə; eɪ] [reɪs]
**One** **ding** **-** **dong** **English** **-** **singin** **'** **race** **—** **a** **race**
一 叮 - 董 英语 - 唱歌 - 种族 — 一个 种族

一场叮咚作响的英语歌唱比赛——一场比赛

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] !
**without** **a** **winner** **!**
没有 一个 优胜者 !

没有赢家!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['mɪkstʃə(r)] — [hɑːf] [haɪ] - [braʊ] [ænd; ənd]
**"** **The** **boy's** **a** **boyish** **mixture** **—** **half** **high** **-** **brow** **and**
" 这 男孩们 一个 男孩气 混合物 — 一半 高的 - 眉头 和

"这男孩身上有一种男孩气的混合体——一半是高雅的，一半是....."

[hɑːf][drəʊl] :
**half** **droll** **:**
一半 滑稽 :

半开玩笑:

[səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][naɪ'iːv][ænd; ənd] [kɒk] - [ə; eɪ] - [huːp] — [səʊ][ʃʊə(r)]
**So** **brave** **and** **naïve** **and** **cock** **-** **a** **-** **hoop** **—** **so** **sure**
所以 勇敢的 和 幼稚的 和 公鸡 - 一个 - 箍 — 所以 当然

如此勇敢、天真、自鸣得意——如此笃定

[jet] [pjʊə(r)][ɒv; əv] [səʊl] !
**yet** **pure** **of** **soul** **!**
然而 纯的 的 灵魂 !

却拥有纯洁的灵魂!

[bɪ'həʊld][hɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][braɪd] -
**Behold** **him** **bright** **and** **beaming** **as** **the** **bride** **-**
看哪 他 明亮的 和 光芒四射 作为 这 新娘 -

瞧他，容光焕发，宛如新娘一般——

[gruːm] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] —
**groom** **after** **church** **—**
新郎 后 教会 —

新郎在教堂后——

[ðə; ði] ['laɪnzmən] ['lʊkɪŋ] ['wɪstf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| The | Linesman | looking | wistful | as | a | rival | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边裁 | 寻找 | 怅惘 | 作为 | 一个 | 竞争对手 | 在 | 这 |

边裁一脸惆怅，仿佛在向对手诉苦。

[lɜːtʃ] !

| lurch | ! |
|---|---|
| 困境 | ! |

困境!

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] — " [hiː; hi] ['dʌznt]

| " | I'd | love | to | be | as | young | as | you | — | " | he | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 爱 | 到 | 是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 你 | — | " | 他 | 不 |

“我真希望自己能像你一样年轻——”他没说完。

['iːv(ə)n][sweə(r)] —

| even | swear | — |
|---|---|---|
| 甚至 | 发誓 | — |

甚至会骂人——

" [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp][ə'njuː][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| " | Love | to | be | joining | up | anew | and | spoiling | for | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 到 | 是 | 加入 | 向上 | 重新 | 和 | 破坏 | 为了 | 我的 |

“很高兴能重新加入，并为我的……”

[ʃeə(r)] !

| share | ! |
|---|---|
| 分享 | ! |

分享!

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌnz] [kəʊld][ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd][breɪn]

| But | when | your | blood | runs | cold | and | old | , | and | brain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你的 | 血 | 跑步 | 寒冷的 | 和 | 老的 | , | 和 | 脑 |

但当你的血液变得冰冷、衰老，以及大脑

[ænd; ənd] ['baʊəlz] [skwɜːm] ,

| and | bowels | squirm | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 肠道 | 蠕动 | , |

肠胃蠕动，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [juː; jʊ][ɪz][sʌm; səm] [freʃ] [blʌd] [ɪn]

| The | only | thing | to | ease | you | is | some | fresh | blood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 舒适 | 你 | 是 | 一些 | 新鲜的 | 血 | 在 |

唯一能让你感到欣慰的，就是注入一些新鲜血液。

[ðə; ði][fɜːm] .

| the | firm | . |
|---|---|---|
| 这 | 公司 | . |

公司。

" [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

| " | When | the | war | was | young | , | and | we | were | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 战争 | 曾是 | 年轻的 | , | 和 | 我们 | 是 | 年轻的 | , |

“战争初期，我们也正值青春年华时，

[wiː; wi][felt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] :

| we | felt | the | same | as | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 作为 | 你 | : |

我们和你们的感受一样:

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ɒv; əv]['glɔːri] — [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)]

| A | few | short | months | of | glory | — | and | we | didn't | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 短的 | 几个月 | 的 | 荣耀 | — | 和 | 我们 | 没有 | 关心 |

短短几个月的辉煌——我们毫不在乎

[haʊ] [fjuː] !
**how few !**
如何 很少 !

太少了!

[ frentʃ ] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]
**French , British and Dominions , it took us all the**
法语 , 英国 和 领地 , 它 采取 我们 全部 这

法国、英国和自治领地，我们所有人.....

[seɪm] —
**same —**
相同的 —

相同的-

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hʌn] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd]
**Who knows but what the Hun himself enjoyed**
WHO 知道 但 什么 这 匈奴 他自己 享受

谁知道匈奴王自己喜欢什么呢?

[hɪz; ɪz] ['dɜːti] [geɪm] !
**his dirty game !**
他的 肮脏的 游戏 !

他玩的卑鄙伎俩!

" [wiː; wi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] ['treɪdzmənz] [kɑːts] , [wiː; wi] [fel] [ɒf]
**" We tumbled out of tradesmen's carts , we fell off**
" 我们 翻滚 出去 的 工匠们的 购物车 , 我们 跌倒 离开

我们从商贩的推车上摔了下来，我们摔倒了

['ɒfɪs] [stuːlz] ;
**office stools ;**
办公室 凳子 ;

办公凳;

['fɑːðəz] [fə'sʊk] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**Fathers forsook their families , boys ran away from**
父亲们 放弃 他们的 家庭 , 男孩们 跑 离开 从

父亲们抛弃了家庭，男孩们离家出走

[skuːlz] ;
**schools ;**
学校 ;

学校;

['mʌðəz] [ʌn'taɪd] [ðeə(r)] ['eɪprən] - [strɪŋz] , ['lʌvəz] [ən] -
**Mothers untied their apron - strings , lovers un -**
母亲们 解开 他们的 围裙 - 字符串 , 恋人 联合国 -

母亲们解开了围裙，恋人们解开了.....

[luːst] [ðeə(r)] [ɑːmz] —
**loosed their arms —**
松开 他们的 武器 —

他们松开了手臂——

[ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)]
**All Europe was a wedding and the bells were**
全部 欧洲 曾是 一个 婚礼 和 这 铃铛 是

整个欧洲都像在举行婚礼，钟声响起。

[wɔːrz] [ə'lɑːmz] !
**war's alarms !**
战争的 警报 !

战争警报响起!

" [ðə; ði] [tʃaɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] — [ðə; ði]
**" The chime had changed — You took a pull — the**
" 这 钟声 有 已更改 — 你 采取 一个 拉 — 这

铃声变了——你吸了一口——

[əʊld][waɪld] [piːl] [rɪŋz] [ɒn]
**old wild peal rings on**
老的 荒野 皮尔 戒指 在

古老的野生珍珠圈

[wɪð] [ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenərə] -
**With the clamour and the glamour of a Genera -**
和 这 叫嚣 和 这 魅力 的 一个 属 -

伴随着将军的喧嚣和魅力——

[ʃən] [gɒn] .
**tion gone .**
tion 已消失 .

问题解决了。

[ðeə(r)] [fʌn] — [ðeə(r)]['faɪə(r)] — [ðeə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]
**Their fun — their fire — their hearts ' desire — are**
他们的 乐趣 — 他们的 火 — 他们的 心 - 欲望 — 是

他们的乐趣——他们的热情——他们内心深处的渴望——是

[bɔːn] [ə'gen] [ɪn][juː; jʊ] ! "
**born again in You ! "**
出生 再次 在 你 ! "

因你而重生!

" [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [wɪr] ['dɔɪɪn] - ? "
**" That the big thing we're doin ' ? "**
" 那 这 大的 事物 是 做 - ? "

这就是我们要做的大事吗?

" [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][mæn][kæn; kən][duː; də] !
**" It's as big as Man can do !**
" 它是 作为 大的 作为 男人 能 做 !

"这是人类所能做到的最大壮举!"

" ['fɔːrʌnəz] * ( - )
**" FORERUNNERS * ( 1900 )**
" 先驱者 * ( - )

"先驱者*(1900)

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hen] [ai][laɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ,
**HEN I lie dying in my bed ,**
母鸡 我 说谎 垂死 在 我的 床 ,

当我躺在床上奄奄一息时,

[ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [frend] , —
**A grief to wife , and child , and friend , —**
一个 悲伤 到 妻子 , 和 孩子 , 和 朋友 , —

向妻子、孩子和朋友致以悲痛——

[haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [grʌdʒ] [juː; jʊ]['gæləntˌ] [ded]
**How I shall grudge you gallant dead**
如何 我 将 怨恨 你 英勇 死的

我将如何怨恨你们这些英勇的亡灵

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] , [hə'rəʊɪk] [end] !

| Your | sudden | , | swift | , | heroic | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 突然 | , | 迅速 | , | 英勇 | 结尾 | ! |

你英勇无畏、猝不及防的结局!

[dɪə(r)] [hændz] [wɪl] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| Dear | hands | will | minister | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 双手 | 将要 | 部长 | 到 | 我 | , |

亲爱的双手将服侍我,

[dɪə(r)] [aɪz] [dɪ'plɔː(r)] [iːtʃ] [ʃ'æləʊɐ] [breθ] :

| Dear | eyes | deplore | each | shallower | breath | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 眼睛 | 遗憾 | 每个 | 较浅 | 气息 | : |

亲爱的眼睛,每一次呼吸都令人痛心疾首:

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] , [juː; jʊ] [θriː] ,

| You | had | your | battle | - | cries | , | you | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 战斗 | - | 哭泣 | , | 你 | 三 | , |

你们三个都有自己的战斗口号,

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

| To | cheer | and | charm | you | to | your | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢呼 | 和 | 魅力 | 你 | 到 | 你的 | 死亡 | . |

用欢笑和魅力将你逗乐至死。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [weɪn] [frɒm; frəm] [wɜːs] [tuː; tə] [wɜːst] ,

| You | did | not | wane | from | worse | to | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 衰落 | 从 | 更糟 | 到 | 最差 | , |

你的情况并没有每况愈下,

['ʌndə(r)] [kɔːs] [drʌg] [ɔː(r)] ['fjuːtaɪl] [naɪf] ,

| Under | coarse | drug | or | futile | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 粗 | 药品 | 或者 | 徒劳 | 刀 | , |

在粗糙的药物或徒劳的刀下,

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [grænd] [mæd] ['məʊmənt] [bɜːst]

| But | in | one | grand | mad | moment | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一 | 盛大 | 疯狂的 | 片刻 | 爆裂 |

但在一次疯狂的瞬间爆发

[frɒm; frəm] ['glɔːriəs] [laɪf] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [laɪf] . . . .

| From | glorious | life | to | glorious | Life | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 辉煌 | 生活 | 到 | 辉煌 | 生活 | . | . | . | . |

从辉煌人生到辉煌人生.....

[ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

| These | twenty | years | ago | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二十 | 年 | 前 | 和 | 更多的 | , |

二十多年前,

- [mɪd] ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [kræg] ,

| ' | Mid | purple | heather | and | brown | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中 | 紫色的 | 希瑟 | 和 | 棕色的 | 岩 | , |

中紫色石楠花和棕色岩石,

['aʊə(r)] [həʊl] [skuːl] ['nʌmbəd] [skeəs] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ,

| Our | whole | school | numbered | scarce | a | score | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 所有的 | 学校 | 编号 | 稀少 | 一个 | 分数 | , |

我们全校学生加起来不到二十人,

[ænd; ənd] [θriː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæg] .

| And | three | have | fallen | for | the | Flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 有 | 倒下 | 为了 | 这 | 旗帜 | . |

三人为国旗献身。

* [eɪtʃ] . [piː] .

| * | H | . | P | . |
|---|---|---|---|---|
| * | H | . | P | . |

* HP

[piː] . — [ef] .

| P | . | — | F | . |
|---|---|---|---|---|
| P | . | — | F | . |

P.—F.

[em] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˌes 'tiː] . ['nɪniənz] , ['mɑːfət] , - - -

| M | . | J | . | W | . | 一个 | . | C | . | St | . | Ninian's | , | Moffat | , | 1879 | - | 1880 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | J | . | W | . | 一个 | . | C | . | 英石 | . | 尼尼安的 | , | 莫法特 | , | - | - | - |

MJWAC 圣尼尼安学院，莫法特，1879-1880

; [saʊθ] ['æfrɪkə] , - - - .

| ; | South | Africa | , | 1899 | - | 1900 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 南 | 非洲 | , | - | - | - | . |

南非，1899-1900 年。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

| You | two | have | finished | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 有 | 完成的 | 在 | 一 | 边 | , |

你们两个已经完成了一边的工作。

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [frend] [ænd; ənd][fəʊ][æt; ət] [pleɪ] ;

| You | who | were | friend | and | foe | at | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 是 | 朋友 | 和 | 敌人 | 在 | 玩 | ; |

你们既是朋友又是敌人；

[tə'geðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][daɪd] ;

| Together | you | have | done | and | died | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 你 | 有 | 完毕 | 和 | 死亡 | ; |

你们一起成就了一切，也一起牺牲了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɜːnt] [ðə; ði] [wei] .

| But | that | was | where | you | learnt | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 你 | 学会了 | 这 | 方式 | . |

但正是在那里，你学会了方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [feɪs] !

| And | the | third | face | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 脸 | ! |

还有第三张脸!

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| I | see | it | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 现在 | , |

我现在明白了。

[səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [breɪv] .

| So | delicate | and | pale | and | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 精美的 | 和 | 苍白 | 和 | 勇敢的 | . |

如此娇弱、苍白，又如此勇敢。

[ðə; ði][klɪə(r)] [greɪ] [aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [braʊ] ,

| The | clear | grey | eye | , | the | unruffled | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 灰色的 | 眼睛 | , | 这 | 镇定自若 | 眉头 | , |

那双清澈的灰色眼睛，那条平静的眉毛，

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [greɪv] .

| Were | ripening | for | a | soldier's | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成熟 | 为了 | 一个 | 士兵的 | 严重 | . |

那里正酝酿着一座士兵坟墓。

[ɑː] ! ['gælənt] [θriː] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] !
**Ah ! gallant three , too young to die !**
啊 ！ 英勇 三 ， 也 年轻的 到 死 ！

啊！英勇的三位，太年轻了，不该死去！

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ ɪn'djuə ] .
**The pity of it all endures .**
这 遗憾 的 它 全部 持续 .

这一切的悲哀之处依然存在。

[jet] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ai]
**Yet , in my own poor passing , I**
然而 ， 在 我的 自己的 贫穷的 通过 ， 我

然而，在我自身不幸的离世中，我

[ʃæl; ʃəl][laɪ][ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] .
**Shall lie and long for such as yours .**
将 说谎 和 长的 为了 这样的 作为 你的 .

将会躺下，渴望拥有像你这样的人。

['ʌpɪŋhæm] [sɒŋ] ( - )
**UPPINGHAM SONG ( 1913 )**
厄平汉姆 歌曲 ( - )

阿平汉姆之歌（1913）

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[gɛs] [ə'gəʊ] ( [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'rekən ] )
**GES ago ( as to - day they are reckoned )**
ges 前 ( 作为 到 - 天 他们 是 估计 )

GES 以前（按今天的计算）

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn]['lɪt(ə)l] , [bləʊn] ['lɪt(ə)l][fæg] :
**I was a lone little , blown little fag :**
我 曾是 一个 孤独 小的 , 吹 小的 同性恋 :

我当时是个孤零零的、飘飘然的小烟民：

['pæntɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [wen] [ɔː'θɒrəti] [ 'bekən ] ,
**Panting to heel when Authority beckoned ,**
喘息 到 脚跟 什么时候 权威 招手 ,

当权威召唤时，他气喘吁吁地乖乖就范。

['spɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpɪŋhæm] [mæg] . !
**Spoiling to write for the Uppingham Mag . !**
破坏 到 写 为了 这 厄平汉姆 磁力 . !

能为《阿平厄姆杂志》撰稿真是太棒了！

['θɜːti] [j'iəz] [ɒn] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm] [ðen] —
**Thirty years on seemed a terrible time then —**
三十 年 在 似乎 一个 糟糕的 时间 然后 —

三十年后的今天，感觉那是一段糟糕的时光——

['θɜːti] [j'iəz] [bæk] [ siːm ] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .
**Thirty years back seems a twelvemonth or so .**
三十 年 后退 似乎 一个 十二个月 或者 所以 .

三十年前仿佛只是一年左右的事。

['lɪt(ə)l][ai] [sɔː] [maɪ'self] ['spɪnɪŋ] [ðɪs] [raɪm] [ðen] —
**Little I saw myself spinning this rhyme then —**
小的 我 锯 我 旋转 这 韵 然后 —

当时的我做梦也没想到自己会谱写出这首童谣——

[les] [du:; də][ai] [fi:l] [ðæt] [ɪts] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !

| Less | do | I | feel | that | it's | ages | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 做 | 我 | 感觉 | 那 | 它是 | 年龄 | 前 | ! |

我丝毫感觉不到已经过去很久了!

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] ['stʌdi] ;

| Ages | ago | that | was | Somebody's | study | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 前 | 那 | 曾是 | 某人的 | 学习 | ; |

很久以前，那是某人的书房;

['sʌmbədi] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['stʌdi] [nekst][dɔ:(r)] .

| Somebody | Else | had | the | study | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 有 | 这 | 学习 | 下一个 | 门 | . |

隔壁的书房是别人的。

[əʊ][ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [draɪ][ɔ:(r)] ['mʌdi] !

| O | their | long | walks | in | the | fields | dry | or | muddy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他们的 | 长的 | 散步 | 在 | 这 | 字段 | 干燥 | 或者 | 浑 | ! |

哦，他们在田野里漫长的散步，无论田野是干燥的还是泥泞的!

[əʊ][ðeə(r)] [lɒŋ] [tɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] !

| O | their | long | talks | in | the | evenings | of | yore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 他们的 | 长的 | 会谈 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 昔时 | ! |

啊，他们昔日夜晚的长谈!

[stɪl] , [wen] [ðeɪ] [mi:t] , [ðə; ði][əʊld] ['evəgri:n] ['feloʊz]

| Still | , | when | they | meet | , | the | old | evergreen | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 什么时候 | 他们 | 见面 | , | 这 | 老的 | 常绿 | 伙伴们 |

然而，当他们相遇时，那些古老的常青树.....

[dʒɔ:][ɪn][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld]['dʒɑ:gən][æz; əz] [ðəʊ]

| Jaw | in | the | jolly | old | jargon | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颚 | 在 | 这 | 快乐的 | 老的 | 行话 | 作为 | 尽管 |

下巴在那些快乐的古老行话中，仿佛

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['slendə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beləʊz]

| Both | were | as | slender | and | sound | in | the | bellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 作为 | 苗条 | 和 | 声音 | 在 | 这 | 风箱 |

两者都像风箱一样纤细而结实。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !

| As | they | were | ages | and | ages | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 年龄 | 和 | 年龄 | 前 | ! |

就像很久很久以前那样!

[əʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊsts] [æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:n] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ]

| O | but | the | ghosts | at | each | turn | I | could | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 但 | 这 | 鬼魂 | 在 | 每个 | 转动 | 我 | 可以 | 展示 |

哦，但我可以向你展示每一步的幽灵

[ju:; jʊ] ! —

| you | ! | — |
|---|---|---|
| 你 | ! | — |

你! -

[gəʊsts] [ɪn] [ləʊ] ['kɒləz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klɒθ] [kæps] —

| Ghosts | in | low | collars | and | little | cloth | caps | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬼魂 | 在 | 低的 | 项圈 | 和 | 小的 | 布 | 帽子 | — |

穿着低领衬衫、戴着小布帽的幽灵——

[i:tʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] [kwaɪt][æn; ən] ['eldəli] [əʊ] . [ju:] . —

| Each | of | ' | em | now | quite | an | elderly | O | . | U | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | - | 呃 | 现在 | 相当 | 一个 | 老年 | 哦 | . | U | . | — |

他们现在都已是相当年长的俄克拉荷马大学学生了——

['waɪzə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt] — [pə'hæps] !

| **Wiser** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **and** | **as** | **pleasant** | **—** | **perhaps** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更明智 | , | 不 | 怀疑 | , | 和 | 作为 | 令人愉快的 | — | 也许 | ! |

无疑更明智，而且同样令人愉快——或许吧!

[ðæts] [weə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] [lɪt] [ðə; ði] [slaɪd] [ʌp] [wɪð]

| **That's** | **where** | **poor** | **Jack** | **lit** | **the** | **slide** | **up** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 贫穷的 | 杰克 | 点燃 | 这 | 滑动 | 向上 | 和 |

可怜的杰克就是在那里点燃了滑梯。

['tɑ:liz] ,

| **tollies** | **,** |
|---|---|
| 托利 | , |

收费站，

[wʌns] [wen] [ðə; ði][kwɒd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɪn] [snəʊ] —

| **Once** | **when** | **the** | **quad** | **was** | **a** | **foot** | **deep** | **in** | **snow** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 这 | 四边形 | 曾是 | 一个 | 脚 | 深的 | 在 | 雪 | — |

有一次，四轮摩托车陷在一英尺深的雪里——

[wen] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:liz] * —

| **When** | **a** | **live** | **Bishop** | **was** | **one** | **of** | **the** | **Pollies** | ***** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 居住 | 主教 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 政客 | * | — |

当一位在世的主教是政客之一时* —

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !

| **Ages** | **and** | **ages** | **and** | **ages** | **ago** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 年龄 | 和 | 年龄 | 前 | ! |

很久很久很久以前!

[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:snt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

| **Things** | **that** | **were** | **Decent** | **and** | **things** | **that** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 是 | 体面的 | 和 | 事物 | 那 | 是 |

体面的东西和.....

['rɒt(ə)n] ,

| **Rotten** | **,** |
|---|---|
| 烂 | , |

烂，

[haʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] !

| **How** | **I** | **remember** | **them** | **year** | **after** | **year** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 记住 | 他们 | 年 | 后 | 年 | ! |

我年复一年地记得他们!

[sʌm; səm] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [fə'gɒtn] :

| **Some** | **—** | **it** | **may** | **be** | **—** | **that** | **were** | **better** | **forgotten** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | — | 它 | 可能 | 是 | — | 那 | 是 | 更好的 | 被遗忘的 | : |

有些事——或许——最好还是被遗忘:

[sʌm; səm] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [drɔ:] [ə; eɪ]

| **Some** | **that** | **—** | **it** | **may** | **be** | **—** | **should** | **still** | **draw** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 那 | — | 它 | 可能 | 是 | — | 应该 | 仍然 | 画 | 一个 |

有些——或许——仍然应该引起人们的关注

[teə(r); tɪə] . . .

| **tear** | **. . .** |
|---|---|
| 撕 | . . . |

撕...

[mɔ:(r)] , ['meni] [mɔ:(r)] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] :

| **More** | **,** | **many** | **more** | **,** | **that** | **are** | **good** | **to** | **remember** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | , | 许多 | 更多的 | , | 那 | 是 | 好的 | 到 | 记住 | : |

还有更多值得记住的事情:

[jɑːrnz] [ðæt] [grəʊ] [rɪtʃə] , [ðə; ði]['əʊldə] [ðeɪ] [grəʊ] :

| **Yarns** | **that** | **grow** | **richer** | **,** | **the** | **older** | **they** | **grow** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纱线 | 那 | 生长 | 更富有 | , | 这 | 老 | 他们 | 生长 | : |

越老越有味道的纱线:

[diːdz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mænz] ['ʌltɪmət] ['embə(r)]

| **Deeds** | **that** | **would** | **make** | **a** | **man's** | **ultimate** | **ember** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 契约 | 那 | 会 | 制作 | 一个 | 男人的 | 最终的 | 余烬 |

足以使一个人的灵魂归于尽头的功绩

[gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !

| **Glow** | **with** | **the** | **fervour** | **of** | **ages** | **ago** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉光 | 和 | 这 | 热情 | 的 | 年龄 | 前 | ! |

重拾古时的热情!

[dɪd][wiː; wi] [pleɪ] ['fʊtə(r)][ɪn] ['fʌni] [lɒŋ] [fl'ænəlz] ?

| **Did** | **we** | **play** | **footer** | **in** | **funny** | **long** | **flannels** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我们 | 玩 | 页脚 | 在 | 有趣的 | 长的 | 法兰绒 | ? |

我们当时穿着滑稽的长法兰绒衬衫踢足球吗?

[hæd; həd][wiː; wi][nəʊ] [kɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [zest][tuː; tə]['aʊə(r)] [drɪl] ?

| **Had** | **we** | **no** | **Corps** | **to** | **give** | **zest** | **to** | **our** | **drill** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不 | 兵团 | 到 | 给 | 热情 | 到 | 我们的 | 钻头 | ? |

我们难道没有军团来给我们的操练注入活力吗?

['nevə(r)][ə; eɪ][dʒɪm][laɪnd] [θruː'aʊt] [wɪð] [paɪn]['pænəlz] ?

| **Never** | **a** | **Gym** | **lined** | **throughout** | **with** | **pine** | **panels** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 健身房 | 衬里 | 自始至终 | 和 | 松树 | 面板 | ? |

从来没有一家健身房的墙面全部铺设松木板?

[hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒri] - [stəʊn]

| **Half** | **of** | **your** | **best** | **buildings** | **were** | **quarry** | **-** | **stone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 你的 | 最好的 | 建筑物 | 是 | 采石场 | - | 石头 |

你最好的建筑中有一半是用采石场的石头建造的。

[stɪl] ?

| **still** | **?** |
|---|---|
| 仍然 | ? |

仍然?

* .

| ***** | **Præpostors** | **.** |
|---|---|---|
| * | 预言家 | . |

* 伪君子。

[ɑː] !

| **Ah** | **!** |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

| **but** | **it's** | **not** | **for** | **their** | **looks** | **that** | **you** | **love** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 为了 | 他们的 | 看起来 | 那 | 你 | 爱 |

但你爱他们并非因为他们的外貌。

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

他们,

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

| **Not** | **for** | **the** | **craft** | **of** | **the** | **builder** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 这 | 工艺 | 的 | 这 | 建筑商 | 以下 | , |

不是为了下面那位建造者的工艺,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] —

| But | for | the | spirit | behind | and | above | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 精神 | 在后面 | 和 | 多于 | 他们 | — |

但对于他们背后和之上的精神——

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !

| But | for | the | Spirit | of | Ages | Ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 精神 | 的 | 年龄 | 前 | ! |

但为了古老的精神!

['i:tn] [meɪ] [rest] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['rɪvə(r)] .

| Eton | may | rest | on | her | Field | and | her | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊顿公学 | 可能 | 休息 | 在 | 她 | 场地 | 和 | 她 | 河 | . |

伊顿可以安息于她的田野和河流之上。

['hærəʊ] [hæz; həz] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

| Harrow | has | songs | that | she | knows | how | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耙 | 有 | 歌曲 | 那 | 她 | 知道 | 如何 | 到 | 唱歌 | . |

哈罗会唱一些歌。

['wɪntʃɪstə(r)] [slæŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['ʃɪvə(r)] .

| Winchester | slang | makes | the | sensitive | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温彻斯特 | 俚语 | 制作 | 这 | 敏感的 | 颤抖 | . |

温彻斯特俚语会让敏感的人不寒而栗。

['rʌgbi] [hæd; həd] ['ɑ:nəld] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [θrɪŋ] !

| Rugby | had | Arnold | , | but | never | had | Thring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橄榄球 | 有 | 阿诺德 | , | 但 | 绝不 | 有 | 线 | ! |

橄榄球界有阿诺德，但从来没有斯林!

['rɛptən] [kæn; kən][pʊt][ʌp][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪ'levə)n] .

| Repton | can | put | up | as | good | an | Eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷普顿 | 能 | 放 | 向上 | 作为 | 好的 | 一个 | 十一 | . |

雷普顿能打出和十一一样出色的表现。

['mɔ:lbərə] [men][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

| Marlborough | men | are | the | fear | of | the | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔堡 | 男人 | 是 | 这 | 害怕 | 的 | 这 | 敌人 | . |

马尔伯勒的男人们令敌人闻风丧胆。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] — [θæŋk] ['hev(ə)n]

| All | that | I | wish | to | remark | is | — | thank | Heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 评论 | 是 | — | 感谢 | 天堂 |

我只想说——感谢上苍。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['ʌpɪŋhæm] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] !

| I | was | at | Uppingham | ages | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 厄平汉姆 | 年龄 | 前 | ! |

我很久以前去过阿平汉姆!

['wʊdn] [krɔ:sɪz] ( - )

| WOODEN | CROSSES | ( | 1917 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 木制的 | 十字架 | ( | - | ) |

木制十字架（1917）

[dʒi:]

| G |
|---|
| G |

G

[əʊ][lɪv; laɪv][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ]

| O | LIVE | the | wide | world | over | — | but | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 居住 | 这 | 宽的 | 世界 | 超过 | — | 但 | 什么时候 | 你 |

哦，生活在世界各地——但是当你

[kʌm] [tuː; tə][daɪ] , .

| come | to | die | , | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 死 | , | . |

来赴死吧。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə]

| A | quiet | English | churchyard | is | the | only | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安静的 | 英语 | 墓地 | 是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 到 |

安静的英国教堂墓地是唯一可以……的地方

[laɪ] !

| lie | ! |
|---|---|
| 说谎 | ! |

说谎!

[ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ʌn'tɪl] [θruː] [wɔːrz]

| I | held | it | half | a | lifetime | , | until | through | war's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 它 | 一半 | 一个 | 寿命 | , | 直到 | 通过 | 战争的 |

我拥有它半辈子，直到战争爆发……

[ˌmɪs'tʃɑːns]

| mischance |
|---|
| 灾难 |

灾难

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [ðæt] [fret] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]

| I | saw | the | wooden | crosses | that | fret | the | fields | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 木制的 | 十字架 | 那 | 烦恼 | 这 | 字段 | 的 |

我看到了点缀田野的木制十字架

[frɑːns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

法国。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [sɪŋz] [ɪn][æn; ən][əʊk] - [triː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

| A | thrush | sings | in | an | oak | - | tree | , | and | from | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画眉 | 唱歌 | 在 | 一个 | 橡木 | - | 树 | , | 和 | 从 | 这 | 老的 |

一只画眉在橡树上歌唱，从古老的

[skweə(r)]['taʊə(r)]

| square | tower |
|---|---|
| 正方形 | 塔 |

方形塔

[ə; eɪ] [tʃaɪm] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meləʊ] [sə'luːts] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['aʊə(r)] :

| A | chime | as | sweet | and | mellow | salutes | the | idle | hour | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟声 | 作为 | 甜的 | 和 | 醇厚 | 敬礼 | 这 | 闲置的 | 小时 | : |

悠扬悦耳的钟声向闲暇时光致敬:

[stəʊn] [krɔːsɪz] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Stone | crosses | take | no | notice | — | but | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 十字架 | 拿 | 不 | 注意 | — | 但 | 这 | 小的 |

石十字架不会在意——但小小的

['wʊdn] [wʌnz]

| wooden | ones |
|---|---|
| 木制的 | 一个 |

木制的

[ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] !

| Are | thrilling | every | minute | to | the | music | of | the | guns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惊险 | 每一个 | 分钟 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 枪支 | ! |

每一分钟都伴随着枪炮声的震撼!

[ˌʌp'stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,
**Upstanding** **at** **attention** **they** **face** **the** **cannonade** **,**
正直 在 注意力 他们 脸 这 炮击 ,

他们笔直地站着，面对炮火。

[ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ] [ə'laɪnmənt] [laɪk] ['gɑːdzmən] [ɒn] [pə'reɪd] :
**In** **apple** **-** **pie** **alinement** **like** **Guardsmen** **on** **parade** **:**
在 苹果 - 馅饼 对齐 喜欢 卫兵 在 游行 :

列队整齐，如同仪仗队的卫兵:

[bʌt; bət] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][sə'vɪljənz] [huː] [lɒl] [ɔː(r)] [sprɔːl]
**But** **Tombstones** **are** **Civilians** **who** **loll** **or** **sprawl**
但 墓碑 是 平民 WHO 哈哈 或者 蔓延

但墓碑是那些懒散或瘫倒的平民。

[ɔː(r)] [sweɪ]
**or** **sway**
或者 摇摆

或摇摆

[æt; ət] ['evri] ['kreɪzi]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][steɪdʒ][ɒv; əv] [sləʊ] [dɪ'keɪ] .
**At** **every** **crazy** **angle** **and** **stage** **of** **slow** **decay** **.**
在 每一个 疯狂的 角度 和 阶段 的 慢的 衰变 .

在缓慢衰败的每一个疯狂角度和阶段。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒləm] — [ɪn][ɪts][plɒt][ɒv; əv]
**For** **them** **the** **Broken** **Column** **—** **in** **its** **plot** **of**
为了 他们 这 破碎的 柱子 — 在 它是 阴谋 的

对他们来说，《断柱》——在其情节中

[ˌʌn'kempt] [grɑːs] ;
**unkempt** **grass** **;**
蓬头垢面 草 ;

杂草丛生;

[ðə; ði] ['tɔːdri] ['tɪnsl] ['gɑːlənd] [ 'seifgɑːd ] ['ʌndə(r)]
**The** **tawdry** **tinsel** **garland** **safeguarded** **under**
这 庸俗的 箔 花环 受保护的 在下面

那串俗艳的金属丝花环被妥善保护着

[glɑːs] ;
**glass** **;**
玻璃 ;

玻璃;

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [ɪm'bleɪznd] ['vɜːtjuːz] , [ðæt] [wʊd]
**And** **the** **Squire's** **emblazoned** **virtues** **,** **that** **would**
和 这 乡绅的 饰有 美德 , 那 会

而乡绅的那些显赫美德，将会

[ˌəʊvə'weɪt] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
**overweight** **a** **Saint** **,**
超重 一个 圣 ,

超重的圣徒,

[ɒn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɪm'peɪl] [ɪn]['aɪən] — ['skeɪlɪŋ] [red] [fɔː(r); fə(r)]
**On** **the** **vault** **empaled** **in** **iron** **—** **scaling** **red** **for**
在 这 金库 刺穿 在 铁 — 缩放 红色的 为了

在用铁钉固定的拱顶上——红色的鳞片正在蔓延

[wɒnt] [ɒv; əv] [peɪnt] !
**want** **of** **paint** **!**
想 的 画 !

油漆不够了!

[ðə; ðiː][men] [huː] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]

| The | men | who | die | for | England | don't | need | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 死 | 为了 | 英格兰 | 不 | 需要 | 它 |

为英格兰而死的人不需要它。

['rʌbɪŋ] [ɪn] ;

| rubbing | in | ; |
|---|---|---|
| 擦 | 在 | ; |

揉搓;

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stæmpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv][tɪn]

| An | automatic | stamper | and | a | narrow | strip | of | tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自动的 | 压模 | 和 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 | 锡 |

一台自动冲压机和一条窄条锡箔纸

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðeə(r)] [deɪt] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

| Record | their | date | and | regiment | , | their | number | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 他们的 | 日期 | 和 | 团 | , | 他们的 | 数字 | 和 |

记录他们的日期、所属部队、人数和

[ðeə(r)] [neɪm] —

| their | name | — |
|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | — |

他们的名字——

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['skwaɪə(r)] [huː] [daɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['triːtɪd]

| And | the | Squire | who | dies | for | England | is | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乡绅 | WHO | 死亡 | 为了 | 英格兰 | 是 | 治疗 |

而为英格兰而死的乡绅则受到特殊待遇。

[dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] .

| just | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | . |

还是一样。

[səʊ][stænd][ðə; ðiː] [stɪl] [ bə'tæljən ] : [ə'lɜːt] , [ɒ'stɪə(r)] , [sə'riːn] ;

| So | stand | the | still | battalions | : | alert | , | austere | , | serene | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 站立 | 这 | 仍然 | 营 | : | 警报 | , | 简朴 | , | 安详 | ; |

于是，这些静止的营队站在那里：警觉、肃穆、沉着;

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [braʊn] [ɜːθ] [ʃɒt]

| Each | with | his | just | allowance | of | brown | earth | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 他的 | 只是 | 津贴 | 的 | 棕色的 | 地球 | 射击 |

每个人都用他应得的棕色泥土射击

[wɪð] [griːn] ;

| with | green | ; |
|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | ; |

绿色;

[nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] [pɒmp] [ɔː(r)]

| None | better | than | his | neighbour | in | pomp | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 更好的 | 比 | 他的 | 邻居 | 在 | 盛大场面 | 或者 |

没有谁比他邻居更盛大或更出色。

['sɜːkəmstəns] —

| circumstance | — |
|---|---|
| 环境 | — |

环境-

[ɔːl] [biːdz] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['rəʊzəri] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ðiː] [feɪt] [ɒv; əv]

| All | beads | upon | the | rosary | that | turned | the | fate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 珠子 | 之上 | 这 | 念珠 | 那 | 转向 | 这 | 命运 | 的 |

念珠上的每一颗珠子都改变了命运

[frɑːns] !
**France** **!**
法国 !

法国!

[huː] [sez] [ðeə(r)][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ?
**Who** **says** **their** **war** **is** **over** **?**
WHO 说道 他们的 战争 是 超过 ?

谁说他们的战争已经结束了?

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['kæri]
**While** **others** **carry**
尽管 其他的 携带

而其他人则携带

[ɒn] ,
**on** **,**
在 ,

在,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɔːsɪz] [spel] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]
**The** **little** **wooden** **crosses** **spell** **but** **the** **dead** **and**
这 小的 木制的 十字架 拼写 但 这 死的 和

这些小木十字架象征着死亡和

[gɒn] ?
**gone** **?**
已消失 ?

走了吗?

[nɒt] [waɪl] [ðeɪ] [dek] [ə; eɪ][skaɪ] - [laɪn] , [nɒt] [waɪl] [ðeɪ]
**Not** **while** **they** **deck** **a** **sky** **-** **line** **,** **not** **while** **they**
不是 尽管 他们 甲板 一个 天空 - 线 , 不是 尽管 他们

当他们装饰天际线时,不会;当他们

[kraʊn] [ə; eɪ] [vjuː] ,
**crown** **a** **view** **,**
王冠 一个 看法 ,

欣赏美景,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sets][hɪz; ɪz] [tiːθ]
**Or** **a** **living** **soldier** **sees** **them** **and** **sets** **his** **teeth**
或者 一个 活的 士兵 看到 他们 和 套 他的 牙齿

或者一个活着的士兵看到它们,然后咬紧牙关

[ə'njuː] !
**anew** **!**
重新 !

重新!

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
**The** **tenants** **of** **the** **churchyard** **where** **the** **singing**
这 租户 的 这 墓地 在哪里 这 歌唱

教堂墓地的佃户们在那里唱歌

[θrʌʃ] [bɪld]
**thrushes** **build**
画眉 建造

画眉鸟筑巢

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [pə'hæps] , [ɔːl][ 'pærəgən ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [wel]
**Were** **not** **,** **perhaps** **,** **all** **paragons** **of** **promise** **well**
是 不是 , 也许 , 全部 典范 的 承诺 出色地

或许,并非所有前途无量的典范都如此美好。

[fʊl'fɪld] :
**fulfilled :**
已完成 :

已完成:

[sʌm; səm] [feɪld] — [θruː] [lʌv] , [ɔː(r)] ['lɪkə(r)] — [waɪl] [ðə; ði]
**Some failed — through Love , or Liquor — while the**
一些 失败的 — 通过 爱 , 或者 酒 — 尽管 这

有些人失败了——因为爱情，或是因为酒精——而

['pærɪʃ] [lʊkt] [ə'skæns] .
**parish looked askance .**
教区 看起来 斜视 .

教区成员侧目而视。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [daɪ][ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ] [krɒs]
**But — you cannot die a Failure if you win a Cross**
但 — 你 不能 死 一个 失败 如果 你 赢 一个 叉

但是——如果你赢得了十字架，你就不会以失败者的身份死去。

[ɪn] [frɑːns] !
**in France !**
在 法国 !

在法国!

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒemz][ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmiz]
**The brightest gems of Valour in the Army's**
这 最亮的 宝石 的 勇气 在 这 军队的

军队中最耀眼的英勇之星

['daɪədem]
**diadem**
冠冕

冠冕

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][viː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [es] . [əʊ] . , [em] . [siː] . [ænd; ənd][diː] . [siː] . [em] .
**Are the V . C . and the D . S . O . , M . C . and D . C . M .**
是 这 V . C . 和 这 D . S . 哦 . , M . C . 和 D . C . M .

VC 和 DSO、MC 和 DCM 是什么?

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
**But those who live to wear them will tell you**
但 那些 WHO 居住 到 穿 他们 将要 告诉 你

但那些以佩戴它们为生的人会告诉你

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒs]
**they are dross**
他们 是 浮渣

它们是糟粕。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊdn]
**Beside the Final Honour of a simple Wooden**
旁 这 最终的 荣誉 的 一个 简单的 木制的

除了最后那份简单的木制荣誉之外

[krɒs] .
**Cross .**
叉 .

叉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神